



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT

1512

00.312

PROGRESSIVE

FRENCH DRILL-BOOK

25
mcT 1519.00.319

**HARVARD COLLEGE
LIBRARY**



**GIFT OF
THE UNIVERSITY**



3 2044 102 857 695

FRENCH DRILL BOOKS

Preliminary French Drill, by a VETERAN. —
 12mo, cloth..... 50c.

Progressive French Drill Book. — A. — 12mo,
 118 pp., cloth..... 75c.

This book gives the pupils the power to speak from the start, and as it embodies systematically the main principles of the language, it will easily accomplish all the work a grammar is supposed to do—and much more. The vocabulary (*English and French*) will be found to be quite extensive, and contains most of the words in common use.

Progressive French Drill Book. — B. — 12mo,
 82 pp., cloth. 50c.

“The purpose of this book is to facilitate the mastery of the irregular verbs in all their tenses. The “drill” is conducted by questions on everyday topics, which are to be answered in French. It is the outgrowth of practical experience in attempts to combine sound grammatical knowledge with actual living conversation, and it is admirably fitted to accomplish this result.”

—*Boston Transcript.*

French Pronunciation, Rules and Practice for
the use of Americans. 12mo, bds..... 50c.

This short treatise offered to the students, is constructed above all on the lines of practical use.

The book may be most advantageously used in connection with the earliest lessons in the language. Yet it is of permanent value to any student, as therein is found an answer to all questions that are usually asked on the subjects of pronunciation.

Gender of French Nouns at a Glance. Small
Card 8 x 5 inches..... 10c.

This card, showing at a glance the gender of most of the French Nouns, will prove very valuable to the students when writing, as it will save them trouble and much time lost in looking up in the dictionary.

PROGRESSIVE

FRENCH DRILL-BOOK

A.

Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo.

TENTH EDITION.



NEW YORK :
WILLIAM R. JENKINS,
PUBLISHER AND IMPORTER OF FOREIGN BOOKS,
851 & 853 Sixth Avenue.

EducT 1519.00.319
✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY
MAR 10 1938

COPYRIGHT,
1891,
JEAN DE PEIFFER.

.

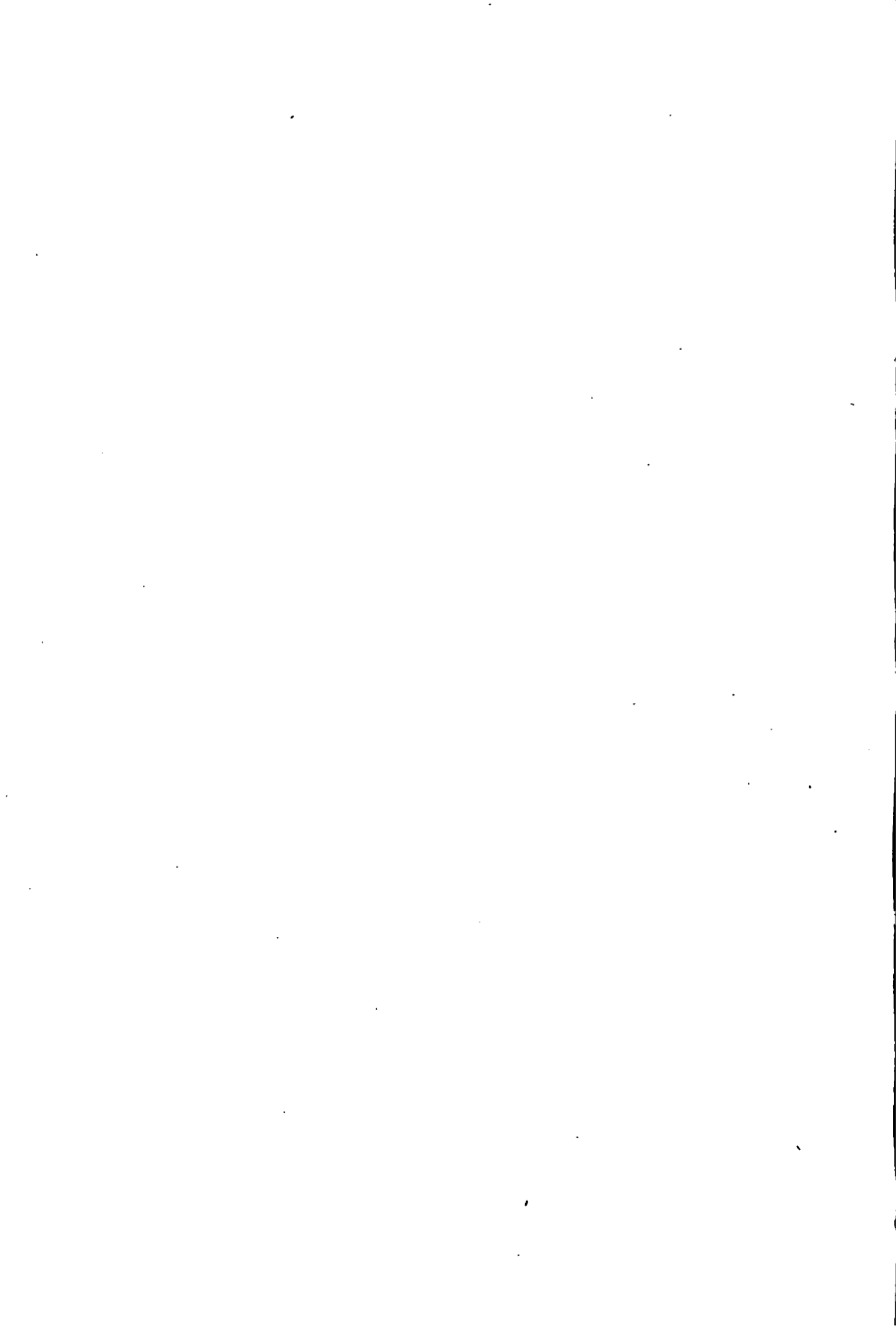
PREFACE.

THIS is not a grammar, but simply a drill-book, the outcome of the experience of several teachers in the school-room. The carefully selected materials have been put into shape so as to secure the best practice in sensible, correct conversation.

Such a drill, however, embodying systematically the main principles of the language, will easily accomplish all the work a grammar is supposed to do—and much more. The teacher needs only to use a little care, and develop, according to circumstances, the matter in hand. Proper questioning as to the “why” and “wherefore” of things will bring out all the rules that may be wanted.

The idea is certainly not a new one *in practice*. The putting it in book form is intended, first to lighten the work of teaching, and, above all, to expedite the progress of the pupils by giving them the power to use the language from the start.

The vocabulary will be found to be quite extensive, and contains most of the words in common use.



DIRECTIONS.

(a) Each subject-lesson (on the left page) to be thoroughly mastered first as to the *meaning* of the words, *form* of the sentences, and *pronunciation*. This to be done with the help of the teacher.

(b) The preparatory exercise to come next, orally if possible, teacher and pupils working together; then in writing, according to opportunity and time; and finally, to be repeated orally.

(c) The answers to the questions, at the outset, may be prepared in the same way. Later on, they may serve as original work to be done by the pupils both in writing and orally.

(d) Care should be taken that a *complete* sentence be always given as an answer.

(e) Before proceeding to a new lesson, it will be advisable to review, in any way that will be most convenient, the substance and vocabulary of preceding lesson.

(f) Care also should be had, whenever English is used, to have the French words LAST on the lips and in the ears of the pupils.

FIRST LESSON.—PREMIÈRE LEÇON.

<i>I speak</i> je parle	<i>speak you</i> parlez-vous? (do you speak?)
<i>he speaks</i> il parle	<i>speaks he</i> parle-t-il? (does he speak?)
<i>she speaks</i> elle parle	<i>speaks she</i> parle-t-elle?

Je parle français ; je parle anglais aussi. A la maison, je parle toujours français. Dans la leçon je parle français ou anglais. Je parle anglais correctement.

Le professeur de français parle bien anglais ; il parle anglais et français dans la classe, principalement français. Un maître d'allemand parle allemand dans sa classe ; il parle allemand avec ses élèves.

Le Président en France parle français. L'empereur d'Allemagne parle allemand. La reine d'Angleterre parle anglais et français.

<i>at</i> à	<i>well</i> bien	<i>master</i> le maître
<i>Germany</i> Allemagne	<i>correctly</i> correctement	<i>or</i> ou
<i>German</i> allemand	<i>in</i> dans, en	<i>queen</i> la reine
<i>America</i> Amérique	<i>of</i> de, d'	<i>his</i> { sa (fém.) ses (pl.)
<i>English</i> anglais	<i>pupils</i> élèves	<i>always</i> toujours
<i>England</i> Angleterre	<i>and</i> et	<i>a</i> un
<i>also</i> aussi	<i>French</i> français	<i>the</i> { le (masc.) la (fém.)
<i>with</i> avec	<i>house</i> la maison	

SECOND LESSON.—DEUXIÈME LEÇON.

<i>we speak</i> nous parlons.	<i>parlons-nous?</i>
<i>they speak</i> { ils (m.) elles (f.) } parlent	<i>parlent-</i> { ils? elles?
<i>you speak</i> vous parlez	<i>do I speak?</i> est-ce que je parle (do = est-ce que)

Dans la classe de français nous parlons français ; chez nous, nous parlons anglais. Nous parlons anglais avec nos

PREMIÈRE LEÇON.

Preparatory Exercise. — EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I speak French. — 2. I speak German also. — 3. I speak English in (at) the house. — 4. The Professor of German speaks German and French. — 5. He speaks English well. — 6. The President in America speaks English.

1. Parlez-vous français? — 2. Parlez-vous anglais? — 3. Parlez-vous anglais ou français dans la leçon? — 4. Parlez-vous anglais à la maison? — 5. (*What language*) Quelle langue parlez-vous à la maison? — 6. Et dans la classe? — 7. Parlez-vous français avec le professeur? — 8. Quelle langue parlez-vous avec le professeur de français? — 9. Parlez-vous anglais correctement?

10. Le maître de français parle-t-il anglais avec vous? — 11. Parle-t-il bien anglais? — 12. Parle-t-il français dans la classe? — 13. Parle-t-il anglais aussi? — 14. Quelle langue parle-t-il principalement? — 15. Le professeur d'allemand parle-t-il allemand avec ses élèves? — 16. Quelle langue parle-t-il dans sa classe? — 17. Le Président en Amérique parle-t-il anglais? — 18. Et le Président en France?

DEUXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We speak French at (the) table. — 2. In the German class (*tr.* the class of German) we speak German. — 3. We always speak French in the class. — 4. The Americans speak English. — 5. The Canadians also speak French. — 6. Do they speak German? — 7. Do I speak correctly?

amis, et français avec le professeur. Nous parlons anglais à table.

Les Américains parlent anglais. Les Canadiens parlent anglais et français. Les Belges parlent français. Les Suisses parlent allemand et français. Les Mexicains parlent espagnol.

Les femmes à Vienne parlent allemand ; à Rome, elles parlent italien ; à Madrid, elles parlent espagnol.

Chez vous, vous parlez français ; dans la classe vous parlez anglais. Avec vos amis français vous parlez français ; vous parlez anglais avec vos amis américains.

<i>friend(s)</i> ami(s)	<i>Spanish</i> espagnol	<i>yés</i> oui
<i>Belgians</i> Belges	<i>women</i> femmes	<i>Swiss</i> Suisses (<i>pl.</i>)
<i>at(our)home</i> chez nous	<i>the</i> les (<i>pl.</i>)	<i>Vienna</i> Vienne
<i>at(your)home</i> chez vous	<i>our</i> nos (<i>pl.</i>)	<i>your</i> vos (<i>pl.</i>)



THIRD LESSON. — TROISIÈME LEÇON.

je (j') —•
il —•

vous —•
elle —•

Je mange de bon appétit. Je mange trois fois par jour. Le matin, je déjeune. Je dîne à midi et je soupe le soir. Je déjeune à (8) huit heures ; je dîne à (12) douze heures ou midi ; je soupe à (6) six heures. Le dimanche, je mange plus tard.

A présent, je réside à la ville. En été j'habite la campagne. Des quatre saisons — le printemps, l'été, l'automne, l'hiver — j'aime mieux l'été. J'aime les fleurs, la musique, les arts.

Le soleil brille le jour ; la lune brille la nuit et le jour. La terre tourne sur elle-même en (24) vingt-quatre heures.

Un pianiste joue du piano ; un violoniste joue du violon ; un chanteur chante ; un ouvrier travaille.

1. Quelle langue parlons-nous dans la classe de français? — 2. Et chez nous (à la maison)? — 3. Parlons-nous français avec nos amis? — 4. Quelle langue parlons-nous avec le professeur? — 5. Et à table? — 6. Quelle langue parlent les Américains? — 7. Les Mexicains? — 8. Les Belges? — 9. Les Canadiens? — 10. Les Suisses?

11. Les femmes à Rome parlent-elles romain? — 12. Quelle langue parlent-elles à Vienne? — 13. Quelle langue parlent les femmes à Madrid? — 14. Est-ce que je parle français (*at my home*) chez moi?

15. Est-ce que je parle anglais dans la classe? — 16. Quelle langue est-ce que je parle à présent? — 17. Quelle langue est-ce que je parle avec (*my*) mes amis français? — 18. Est-ce que je parle français avec mes amis américains?

TROISIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. He eats. — 2. She eats three times a (per) day. — 3. The professor dines at noon. — 4. He breakfasts at 6 o'clock (hours) in the morning. — 5. I sing. — 6. I play on (*tr. of*) the violin. — 7. You play on (*tr. of*) the piano. — 8. You work. — 9. You reside in (*tr. at*) the country.

1. Mangez-vous de bon appétit? — 2. Mangez-vous (*often*) souvent? — 3. Combien de fois mangez-vous par jour? — 4. (*When*) Quand déjeunez-vous? — 5. Quand dînez-vous? — 6. Quand soupez-vous? — 7. A (*what*) quelles heures mangez-vous? — 8. Mangez-vous plus tard le dimanche? — 9. Quel jour mangez-vous plus tard?

10. Habitez-vous la ville ou la campagne? — 11. (*Where*)

<i>to like</i> aimer	<i>a flower</i> une fleur	<i>a day</i> par jour
<i>appetite</i> un appétit	<i>one time</i> une fois	<i>more</i> plus
<i>Autumn</i> automne	<i>to inhabit</i> habiter	<i>Spring</i> le printemps
<i>good</i> bon	<i>an hour</i> une heure	<i>who</i> qui
<i>to shine</i> briller	<i>Winter</i> l'hiver	<i>to reside</i> résider
<i>country</i> la campagne	<i>to play</i> jouer	<i>a season</i> une saison
<i>to sing</i> chanter	<i>the day</i> le jour	<i>evening</i> le soir
<i>a singer</i> un chanteur	<i>the moon</i> la lune	<i>the sun</i> le soleil
<i>how many</i> combien (de)	<i>to eat</i> manger	<i>to sup</i> souper
<i>to breakfast</i> déjeuner	<i>morning</i> le matin	<i>on</i> sur
<i>Sunday</i> dimanche	<i>noon</i> midi	<i>late</i> tard
<i>to dine</i> dîner	<i>better</i> mieux	<i>the earth</i> la terre
<i>of the</i> des (pl.)	<i>music</i> la musique	<i>to turn</i> tourner
<i>of the</i> du (m. s.)	<i>the night</i> la nuit	<i>to work</i> travailler
<i>Summer</i> l'été	<i>a workman</i> un ouvrier	<i>the city</i> la ville
<i>herself</i> elle-même	<i>by</i> par	<i>a violin</i> un violon

FOURTH LESSON.—QUATRIÈME LEÇON.

nous — **ons**vous — **ez**ils — **ent**(do I) est-ce que je — **e**

Nous entrons dans la maison par la porte. Nous ôtons notre chapeau à la maison ; nous gardons notre chapeau sur la tête dans la rue.

Nous aimons les choses agréables. Nous préférons les choses utiles. Nous achetons, nous payons avec de l'argent.

Vous mangez votre potage avec une cuillère, et votre viande avec une fourchette. Vous coupez votre viande avec un couteau, et vous taillez votre crayon avec un canif. Vous allumez votre gaz ou votre lampe avec une allumette.

Le père et la mère aiment leurs enfants, et les fils et les filles aiment leurs parents.

Les poissons nagent. Les oiseaux volent dans les airs. Ils volent à l'aide de leurs ailes.

Où résidez-vous à présent? — 12. Habitez-vous la campagne l'été? — 13. (*Name*) Nommez les quatre saisons. — 14. Aimez-vous le printemps? — 15. Aimez-vous l'automne? — 16. Quelle saison aimez-vous (*the best*) le mieux? — 17. Aimez-vous les fleurs? — 18. Aimez-vous la campagne? — 19. Aimez-vous la musique?

20. Le soleil brille-t-il le jour? — 21. Quand brille-t-il? — 22. Quand la lune brille-t-elle? — 23. Brille-t-elle le jour aussi? — 24. La terre tourne? — 25. Comment tourne-t-elle? — 26. En combien d'heures?

27. Qui joue du piano? — 28. Qui joue du violon? — 29. Qui chante? — 30. Qui travaille? — 31. Quel artiste joue du violon? — 32. Du piano?

QUATRIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. 1. We sharpen our pencil. — 2. We cut our meat. — 3. We light the gas. — 4. We walk fast. — 5. You like useful things. — 6. You take your hat off when you enter the house. — 7. The Americans like music. — 8. They like pleasant things. — 9. They light their lamps. — 10. We pay with money.

1. Entrons-nous dans la maison par la porte? — 2. (*Which way*) Par où entrons-nous dans la maison? — 3. Où ôtons-nous notre chapeau? — 4. Gardons-nous notre chapeau sur la tête dans la rue? — 5. Quand gardons-nous notre chapeau sur la tête? — 6. Aimons-nous les choses agréables? — 7. Quelles choses aimons-nous? — 8. Quelles choses préférons-nous? — 9. Avec (*what*) quoi achetons-nous? — 10. Avec quoi payons-nous? — 11. Avec quoi (*do*) est-ce que je mange (*my*) mon potage? — 12. Et ma

Les Américains marchent vite ; ils marchent plus vite que les Européens. — Les habitants de Chicago surtout marchent vite. Ils voyagent aussi beaucoup.

<i>to buy</i> acheter	<i>a pencil</i> un crayon	<i>the door</i> la porte
<i>a wing</i> une aile	<i>a child</i> un enfant	<i>the soup</i> le potage
<i>to light</i> allumer	<i>to enter</i> entrer	<i>the street</i> la rue
<i>a match</i> une allumette	<i>a fork</i> une fourchette	<i>above all</i> surtout
<i>money</i> de l'argent	<i>to keep on</i> garder	<i>to sharpen</i> tailler
<i>much</i> beaucoup	<i>an inhabitant</i> un habi-	<i>the head</i> la tête
<i>a penknife</i> un canif	tant	<i>useful</i> utile
<i>a hat</i> un chapeau	<i>their</i> leur(s)	<i>the meat</i> la viande
<i>a thing</i> une chose	<i>to walk</i> marcher	<i>quick</i> vite
<i>to cut</i> couper	<i>to take off</i> ôter	<i>your</i> votre
<i>a knife</i> un couteau	<i>to pay</i> payer	<i>to travel</i> voyager



FIFTH LESSON.— CINQUIÈME LEÇON.

NEGATIVE FORM — FORME NÉGATIVE.

Je **ne** parle **pas** français couramment ; je **ne** parle **pas** du tout russe ni arabe.

Un enfant de deux ans **ne** parle **pas** bien. Un ignorant **ne** parle **pas** bien sa langue. L'homme sage **ne** parle **pas** beaucoup.

Les Américains **ne** parlent **pas** américain. Ils **ne** parlent **pas** exactement comme les Anglais. Dans la classe de français nous **ne** parlons **pas** trop anglais. Nous **ne** parlons **pas** très haut dans les rues.

Vous **ne** parlez **pas** français avec les marchands ; vous **ne** parlez **pas** anglais avec vos amis français ni dans votre famille.

<i>one year</i> un an	<i>loud</i> haut	<i>quite</i> tout à fait
<i>as, like</i> comme	<i>a man</i> un homme	<i>at all</i> du tout
<i>fluently</i> couramment	<i>nor</i> ni	<i>very</i> très
<i>the family</i> la famille	<i>wise</i> sage	<i>too much</i> trop

viande?—13. Est-ce que je coupe ma viande?—14. Avec quoi est-ce que je coupe ma viande?—15. Avec quoi est-ce que j'allume mon gaz?—16. Avec quoi est-ce que j'allume ma lampe?—17. Le père et la mère aiment-ils leurs enfants?—18. Les enfants aiment-ils leurs parents?—19. Les fils et les filles aiment-ils leur père et leur mère?—20. Quels (*animals*) animaux nagent?—21. Quels animaux volent?—22. Avec quoi les oiseaux volent-ils?—23. Où volent-ils?—24. Les Américains marchent-ils vite?—25. Marchent-ils plus vite que les Français?—26. Quels Américains surtout marchent vite?—27. Marchent-ils plus vite que les (*other*) autres Américains?



CINQUIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE.—1. I do not speak French fluently.—2. I do not speak much in general.—3. He does not speak German.—4. The Italians do not speak English well.—5. We do not speak well of our enemies (*nos ennemis*).—6. You do not speak English with me (*moi*).

1. Parlez-vous arabe?—2. Parlez-vous russe?—3. Parlez-vous couramment le français?—4. Un enfant de trois ans parle-t-il bien?—5. Un Anglais ignorant parle-t-il bien sa langue?—6. Un Français ignorant parle-t-il bien français?—7. Un homme sage parle-t-il beaucoup?—8. Qui ne parle pas beaucoup?—9. Les Américains parlent-ils américain?—10. Les Anglais parlent-ils exactement comme les Américains?—11. Et les Américains comme les Anglais?—12. Parlons-nous haut dans les rues?—13. Parlons-nous trop anglais dans la classe?

SIXTH LESSON.—SIXIÈME LEÇON.

FORME NÉGATIVE (*suite*).

Je *n'entre pas* chez moi par la fenêtre ; je *ne monte pas* les escaliers avec bruit. Je *n'étudie pas* l'hébreu.

Le soleil *ne tourne pas* autour de la terre. La lumière de la lune *n'éclaire pas* beaucoup.

Les étoiles *ne brillent pas* le jour. Elles ne brillent que la nuit. Les fleurs *ne poussent pas* en hiver. Les avocats *ne jugent pas* ; ils plaident.

Nous *n'aimons pas* la peine, nous préférons le plaisir. Nous *ne saluons pas* un inconnu. Nous *n'approuvons pas* une mauvaise action.

Vous *n'écoutez pas* les reproches avec plaisir. Vous *ne pensez pas* sans regret à vos fautes. Vous *ne chauffez pas* vos appartements en été.

<i>apartment</i> un appartement	<i>to listen</i> écouter	<i>only</i> ne . . . que
<i>ment</i>	<i>a staircase</i> un escalier	<i>the pain</i> la peine
<i>to approve</i> approuver	<i>a star</i> une étoile	<i>to think</i> penser
<i>around</i> autour (de)	<i>a fault</i> une faute	<i>to plead</i> plaider
<i>a lawyer</i> un avocat	<i>unknown</i> inconnu	<i>the pleasure</i> le plaisir
<i>the noise</i> le bruit	<i>to judge</i> juger	<i>to grow</i> pousser
<i>to heat</i> chauffer	<i>bad</i> mauvais(e)	<i>a reproach</i> un reproche
<i>to light</i> éclairer	<i>to ascend</i> monter	<i>to salute</i> saluer

SEVENTH LESSON.—SEPTIÈME LEÇON.

THE VERB TO HAVE, LE VERBE AVOIR.

I have j'ai

have you avez-vous?

he has il a

has he a-t-il?

she has elle a

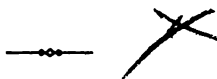
has she a-t-elle?

J'ai deux mains ; je touche avec les mains ; j'ai deux pieds ; j'ai deux bras et deux jambes ; j'ai deux yeux et

SIXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We do not enter through the window; we enter through the door. — 2. We do not mount the stairs noisily. — 3. The sun does not shine to-day (*aujourd'hui*). — 4. (The) roses do not grow in winter. — 5. You do not always prefer the useful things. — 6. I do not think of (*tr.* to) my faults with pleasure.

1. Entrons-nous chez nous par la fenêtre? — 2. Montons-nous les escaliers avec bruit? — 3. Quelle langue n'étudiez-vous pas? — 4. La terre tourne-t-elle autour de la lune? — 5. La lumière de la lune éclaire-t-elle bien? — 6. Quelle lumière n'éclaire pas beaucoup? — 7. Les étoiles brillent-elles le jour? — 8. Quand brillent-elles? — 9. Les fleurs poussent l'hiver? — 10. Quand les fleurs ne poussent-elles pas? — 11. Qui plaide et ne juge pas? — 12. Préférez-vous la peine (*to the*) au plaisir? — 13. Aimons-nous la peine? — 14. Qui ne saluons-nous pas? — 15. Écoutons-nous les reproches avec plaisir? — 16. Qu'est-ce que nous n'écoutons pas avec plaisir? — 17. Est-ce que j'approuve une mauvaise action? — 18. A quoi est-ce que je ne pense pas sans regret?



SEPTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I have two feet and ten toes. — 2. I have two hands and ten fingers. — 3. I wear short hair. — 4. She wears long hair. — 5. A tiger has four legs and a mouth. — 6. I have a dog at home. — 7. A boy has no mustache.

deux oreilles ; mais je n'ai qu'un nez et qu'une bouche. Je parle avec la bouche. J'ai dix (10) doigts ; j'ai dix orteils.

Un homme a de la barbe et une moustache ; il porte généralement les cheveux courts. La femme n'a pas de barbe ; elle porte les cheveux longs. Un orang-outang a quatre mains : il marche debout appuyé sur un bâton. Un chien n'a pas une bouche, il a une gueule. En français, un animal carnivore a une gueule et des pattes, et non une bouche et des jambes. L'Amérique a un beau ciel ; elle a un territoire fertile ; elle a de grands fleuves et beaucoup de forêts.

<i>leaning</i> appuyé	<i>a river</i> un fleuve	<i>an ear</i> une oreille
<i>a beard</i> la barbe	<i>a forest</i> une forêt	<i>a toe</i> un orteil
<i>a stick</i> un bâton	<i>great</i> grand	<i>an (animal's) leg</i> une
<i>many</i> beaucoup (de)	<i>an (animal's) mouth</i>	patte
<i>the mouth</i> la bouche	une gueule	<i>a foot</i> un pied
<i>a dog</i> un chien	<i>a leg</i> une jambe	<i>to wear</i> porter
<i>the sky</i> le ciel	<i>a hand</i> une main	<i>to touch</i> toucher
<i>short</i> court	<i>but</i> mais	{ <i>an eye</i> un œil
<i>a finger</i> un doigt	<i>nose</i> le nez	

EIGHTH LESSON. — HUITIÈME LEÇON.

<i>we have</i> nous avons	<i>have we</i> avons-nous?
<i>they have</i> ^{ils} ^{elles} } ont	<i>have they</i> ont- { ^{ils?} ^{elles?}
<i>you have</i> vous avez	<i>have I</i> ai-je?

Nous avons un Président en Amérique : un empereur règne en Allemagne. Nous avons un grand commerce intérieur et extérieur aux Etats-Unis.

Nous avons un grand nombre de cheveux sur la tête ; les chauves n'ont pas ou ont très peu de cheveux. Les sourds ont deux oreilles et ils n'entendent pas.

1. Avez-vous une main ou deux mains? — 2. Combien de mains avez-vous? — 3. Avec quoi touchez-vous? — 4. Avez-vous un pied ou deux pieds? — 5. Combien de pieds avez-vous? — 6. Combien de bras et de jambes? — 7. Avez-vous beaucoup d'yeux et d'oreilles? — 8. Combien d'yeux avez-vous? — 9. Vous n'avez qu'un nez? — 10. Combien de bouches avez-vous? — 11. Avec quoi parlons-nous? — 12. Combien de doigts et d'orteils avez-vous? — 13. Qui a de la barbe? — 14. Qui a une moustache? — 15. L'homme porte-t-il les cheveux longs? — 16. La femme porte-t-elle les cheveux courts? — 17. Un orang-outang a-t-il des pieds? — 18. Combien de mains a-t-il? — 19. Comment marche-t-il? — 20. Appuyé sur quoi? — 21. (*A cat*) Un chat a-t-il une bouche? — 22. (*What, Que, qu'*) Qu'a-t-il? — 23. Quel animal a une gueule et des pattes? — 24. Un lion a-t-il une bouche ou une gueule? — 25. A-t-il des pieds ou des pattes? — 26. Un tigre a-t-il une bouche et des jambes? — 27. L'Amérique a-t-elle un beau ciel? — 28. Qu'a-t-elle encore?

HUITIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. The French have a President in France, as the Americans have a President in the United States. — 2. The bald-headed have (few) little hair on (their) the head. — 3. (The) tables and (the) chairs have feet. — 4. (The) French ladies have a clear (*clair*) complexion. — 5. Have I gray hair? — 6. Have we auburn hair? — 7. We have white hair.

1. Avons-nous un Président? — 2. Qui avons-nous à la tête du gouvernement (*to the, pl.*) aux Etats-Unis? —

En français les meubles, une table, un fauteuil, un canapé, une chaise, une chaise berceuse, un lit ont des pieds et non des jambes.

Les Anglaises ont le teint blanc, la peau fine et délicate ; les Américaines aussi. Les Italiennes ont le teint mat et brun.

Vous avez des cheveux châains — (blonds, gris). Vous avez une voix d'homme — (de femme, de garçon, de jeune fille). Vous avez une figure ronde — (ovale). Vous avez un crayon à la main.

<i>American ladies</i> les	<i>to hear</i> entendre	<i>colorless</i> mat
Américaines	<i>an armchair</i> un fau-	<i>piece of furniture</i> un
<i>English ladies</i> les An-	teuil	meuble
glaises	<i>thin</i> fin (fine)	<i>a number</i> un nombre
<i>white</i> blanc (blanche)	<i>a face</i> une figure	<i>the skin</i> la peau
<i>a sofa</i> un canapé	<i>a boy</i> un garçon	<i>few (little)</i> peu
<i>a chair</i> une chaise	<i>gray</i> gris	<i>to reign</i> régner
<i>a rocking-chair</i> une	<i>Italian ladies</i> les Ita-	<i>round</i> rond(e)
chaise berceuse	liennes	<i>only</i> seulement
<i>bald-headed</i> un chauve	<i>young girl</i> une jeune	<i>a deaf man</i> un sourd
<i>auburn</i> { brun(e)	filie	<i>the complexion</i> le teint
{ châtain	<i>a bed</i> un lit	<i>the voice</i> la voix



NINTH LESSON. — NEUVIÈME LEÇON.

FORME NÉGATIVE DE AVOIR ET IDIOTISMES.

Je n'ai pas faim quand j'ai bien mangé. Je n'ai pas sommeil après une bonne nuit. Je n'ai pas peur de mon ombre.

Un chien n'a pas des cheveux, il a du poil. Une brebis n'a pas du poil, elle a de la laine. Un poisson n'a pas des

3. Qui règne en (*Austria*) Autriche? — 4. Avons-nous un grand commerce intérieur aux Etats-Unis? — 5. Et un grand commerce extérieur? — 6. Quel commerce avons-nous? — 7. Combien de cheveux avons-nous sur la tête? — 8. Les chauves ont-ils beaucoup de cheveux? — 9. Qui a très peu de cheveux? — 10. Les sourds entendent-ils bien?

11. N'ont-ils pas deux oreilles? — 12. En français les meubles ont-ils des jambes? — 13. Les tables ont-elles des jambes ou des pieds? — 14. Et les fauteuils? — 15. Et les canapés? — 16. Et les lits? — 17. Les Anglaises ont-elles le teint blanc? — 18. Quel teint ont les Américaines? — 19. Qui a la peau fine et délicate? — 20. Quel teint ont les Espagnoles? — 21. Quelles femmes ont le teint mat et brun? — 22. Le teint blanc et la peau fine? — 23. Les Anglaises seulement?

24. Ai-je des cheveux châains, ou gris ou blancs ou blonds? — 25. Quels cheveux ai-je? — 26. Ai-je une voix d'homme ou de femme? — 27. Quelle voix ai-je? — 28. Ai-je une figure ronde ou ovale? — 29. Quelle figure ai-je? — 30. Ai-je un crayon ou (*a pen*) une plume à la main?



NEUVIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. A man is not hungry (tr. *has no hunger*) when he has eaten well. — 2. We are not sleepy (tr. *we have no sleep*) after a good night. — 3. Are you afraid (tr. *have you fear*) of your shadow? — 4. (The) Sheep have wool, they have no hair. — 5. (The) Birds have not a mouth, they have a bill (*un bec*). — 6. I am not cold (i. e. *I have no cold*) now. — 7. Are you

oreilles, il a des ouïes. La Suisse n'a pas de ports de mer, parce qu'elle n'a pas de côtes.

Nous n'avons pas la force du lion ; nous n'avons pas le flair du chien, la vitesse du cerf. Cependant nous avons une grande supériorité sur ces animaux.

Les arbres n'ont pas de feuilles en hiver. Les bananes n'ont pas de noyaux. Les pêches n'ont pas de pépins. Les animaux n'ont pas l'usage du feu.

Vous n'avez pas une taille de (7) sept pieds. Vous n'avez pas l'air d'un Turc (d'une Turque). Vous n'avez pas les yeux ronds. On n'a pas chaud en hiver, et on n'a pas froid en été ordinairement.

<i>after</i> après	<i>the strength</i> la force	<i>hair (of animal)</i> le poil
<i>a tree</i> un arbre	<i>to be cold</i> avoir froid	
<i>a sheep</i> une brebis	<i>the wool</i> la laine	<i>a fish</i> un poisson
<i>a stag</i> un cerf	<i>the stone (of a fruit)</i> un noyau	<i>seaport</i> port de mer
<i>these</i> ces	<i>one</i> on, l'on	<i>to be thirsty</i> avoir soif
<i>to be warm</i> avoir chaud	<i>a gill</i> une ouïe	<i>to be sleepy</i> avoir som-
<i>a coast</i> une côte	<i>because</i> parce que	<i>meil</i>
<i>to be hungry</i> avoir faim	<i>a peach</i> une pêche	<i>a height</i> une taille
<i>the fire</i> le feu	<i>pip</i> un pépin	<i>all</i> tous (mas. plur.)
<i>a leaf</i> une feuille	<i>to be afraid</i> avoir peur	<i>fleetness</i> la vitesse
<i>the scent</i> le flair		

TENTH LESSON. — DIXIÈME LEÇON.¹

TO BE ÊTRE.

What is : qu'est-ce que?

<i>Is it</i> est-ce?	<i>it is</i> c'est	<i>it is not</i> ce n'est pas
<i>is he</i> est-il?	<i>he is</i> il est	<i>he is not</i> il n'est pas
<i>is she</i> est-elle?	<i>she is</i> elle est	<i>she is not</i> elle n'est pas

¹ In this lesson, special attention should be paid to the different forms of the masculine and feminine.

warm (i. e. *have you warm*)? — 8. She is not warm. — 9. Are you hungry and thirsty too? — 10. I am thirsty (i. e. I *have thirst*) only.

1. Avez-vous faim quand vous avez bien mangé? — 2. Quand n'avez-vous pas faim? — 3. Quand n'ai-je pas faim? — 4. Avons-nous sommeil après une bonne nuit? — 5. Quand n'avons-nous pas sommeil? — 6. Avez-vous peur de votre ombre? — 7. Les chats ont-ils des cheveux? — 8. Et les chiens? — 9. Une brebis a-t-elle du poil? — 10. Qu'a-t-elle?

11. Un poisson a-t-il des oreilles? — 12. Qu'a-t-il? — 13. La Suisse a-t-elle des ports de mer? — 14. (*Why*) Pourquoi non? — 15. Avons-nous la force de l'éléphant? — 16. Qu'est-ce que nous n'avons pas? — 17. Avons-nous la vitesse de l'antilope? — 18. Le flair du chien? — 19. Sur quels animaux avons-nous une grande supériorité?

20. Quand les arbres n'ont-ils pas de feuilles? — 21. Ont-ils des feuilles au printemps? — 22. Quels fruits n'ont pas de pépins? — 23. Les pêches ont-elles des pépins? — 24. Quels fruits n'ont pas de noyaux? — 25. Les animaux ont-ils l'usage du feu?

DIXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. The tuberose is a flower; it is a fragrant (*odorant*) flower. — 2. The date (*la datte*) is a fruit from the warm countries. — 3. The asparagus is a vegetable. — 4. What is a desk (*un pupitre*)? It is a piece of furniture. — 5. Miss (*Mademoiselle*) Florence is French, and Mrs. (*Madame*) Raymond is American. — 6.

La rose est une fleur ; c'est une belle fleur qui embaume l'air de son parfum. La tulipe est aussi une fleur, comme la tubéreuse et le géranium.

L'orange est un fruit ; c'est un fruit délicieux. La figue est un fruit des pays chauds. La pomme de terre n'est pas un fruit, c'est un légume.

Chicago est une ville, c'est une ville prospère. Boston est une ville lettrée. L'Espagne est un pays ; la Russie est un pays dont la capitale est Saint-Pétersbourg. La Belgique n'est pas un grand pays.

Une table est un meuble, un fauteuil est un meuble ; un lit, c'est un meuble bien utile.

Le Président n'est pas jeune ; il est d'âge mûr. La reine d'Angleterre n'est pas anglaise d'origine ; elle est allemande de naissance. Une femme née en France est française ; née aux Etats-Unis elle est américaine. L'impératrice d'Autriche parle allemand, et cependant elle n'est pas allemande.

Qu'est-ce que l'asperge ? C'est un légume.

<i>An asparagus</i> une asperge	<i>to perfume</i> embaumer	<i>cultivated</i> lettré(e)
<i>Austria</i> l'Autriche	<i>Spain</i> l'Espagne	<i>mature</i> mûr(e)
<i>Belgium</i> la Belgique	<i>a fig</i> une figue	<i>birth</i> la naissance
<i>beautiful</i> belle (fem.)	<i>a flower</i> une fleur	<i>born</i> né (née)
<i>well, very</i> bien	<i>empress</i> l'impératrice	<i>a potato</i> une pomme de terre
<i>however, yet</i> cependant	<i>young</i> jeune	
<i>of which</i> dont	<i>a vegetable</i> un légume	<i>the perfume</i> le parfum

ELEVENTH LESSON. — ONZIÈME LEÇON.

TO BE ÊTRE (SUITE).

<i>are you</i> êtes-vous ?	<i>I am</i> je suis
<i>are they</i> { sont-ils ? sont-elles ?	<i>I am not</i> je ne suis pas
<i>they are</i> { ils sont elles sont	<i>they are not</i> { ils ne sont pas elles ne sont pas

Mrs. Roy is not (*an*) American; she was (*is*) born in (*à*) Madrid.

1. Qu'est-ce qu'une rose? — 2. Est-ce une belle fleur? — 3. Qu'est-ce que la violette? — 4. Est-ce une fleur odorante? — 5. Qu'est-ce qu'une tubéreuse? — 6. Une datte? — 7. Un abricot? — 8. Un oignon? — 9. Le lilas, est-ce une fleur? — 10. Embaume-t-il l'air de son parfum? — 11. La pomme de terre, est-ce un fruit ou un légume? — 12. Le melon est-ce un fruit ou un légume? — 13. Qu'est-ce que la figue? — 14. L'orange? — 15. La tulipe?

16. Qu'est-ce que Chicago? — 17. Boston? — 18. Quelle est la capitale des Etats-Unis? — 19. Est-ce New York? — 20. De quel pays Saint-Petersbourg est-il la capitale? — 21. Qu'est-ce que Paris? — 22. La Turquie? — 23. La Belgique, est-ce (elle) un grand pays? — 24. La Russie est-elle un grand pays? — 25. Qu'est-ce qu'une table? — 26. Un fauteuil? — 27. Un lit?

28. Le Président est-il jeune? — 29. Est-il (*old*) vieux? — 30. La reine d'Angleterre est-elle anglaise de naissance? — 31. De quel pays est-elle? — 32. Qu'est-ce qu'une Française? — 33. Une Américaine? — 34. Qu'est-ce qu'une femme née en Italie? — 35. Une femme née en Espagne? — 36. L'impératrice d'Autriche ne parle-t-elle pas allemand?

ONZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I am not (*an*) American (*fem.*). — 2. I was ¹ not born (*f.*) in the United States. — 3. Were you ¹ born in San Francisco, or in (*Londres*) Lon-

¹ In these cases, translate: *je suis, vous êtes.*

Je suis Américain (Américaine).¹ Je ne suis pas Français (Française). Je ne suis pas né (née) en France, mais à la Nouvelle-Orléans, en Amérique.

Je ne suis pas debout ; je suis assis (assise) sur une chaise berceuse. Je ne suis pas malade, je suis bien portant (portante). Je suis fort occupé (occupée) généralement, mais aujourd'hui je ne suis pas occupé (occupée).

Je ne suis pas timide, j'ai du courage, je suis courageux (courageuse).

Les Indiens ne sont pas blancs, ni jaunes ; ils sont rouges. Les Américains ne sont pas indolents, ils sont très actifs. Les Européens sont lents, comparés aux Américains. Les dames turques sont brunes ; elles ont des yeux noirs. Les Chinoises sont jaunes ; elles ont des pieds très petits. Les Suédoises sont ordinairement blondes. — Les diamants sont brillants ; les rubis sont rouges. Les émeraudes ne sont pas bleues, elles sont vertes. Les turquoises sont bleues.

<i>to-day</i> aujourd'hui	<i>standing</i> debout	<i>New-Orleans</i> la Nouvelle-Orléans
<i>sitting</i> assis	<i>an emerald</i> une émeraude	
<i>blue</i> bleu	raude	<i>in good health</i> bien
<i>Chinese</i> Un(e) Chinois(e)	<i>very</i> fort	portant
	<i>yellow</i> jaune	<i>red</i> rouge
<i>compared</i> comparé	<i>slow</i> lent	<i>a Swede</i> un(e) Suédois(e)
<i>a diamond</i> un diamant	<i>ill</i> malade	
	<i>black</i> noir	<i>green</i> vert

TWELFTH LESSON. — DOUZIÈME LEÇON.

TO BE ÊTRE (SUITE).

we are nous sommes
am I suis-je?

we are not nous ne sommes pas
you are vous êtes

you are not vous n'êtes pas

¹ Two forms are necessarily given, masc. and fem. It will be easy to select the proper one.

don? — 4. The Swiss women (*Suissesses*) are not usually very stout (*grosses*). — 5. They (f.) are not tall (*grandes*). — 6. The Indians are red. — 7. They have a red skin.

1. Etes-vous Américain (Américaine)? — 2. N'êtes-vous pas Français (Française)? — 3. Où êtes-vous né (née)? — 4. Etes-vous né (née) à la Nouvelle-Orléans? — 5. Etes-vous né (née) aux Etats-Unis? — 6. Etes-vous debout? — 7. Etes-vous assis (assise)? — 8. Sur quoi êtes-vous assis (assise)? — 9. Quelle chaise est-ce? — 10. Est-ce une chaise ordinaire, ou une chaise berceuse? — 11. Etes-vous bien portant (portante)? — 12. Vous n'êtes pas malade? — 13. Etes-vous occupé (occupée) ordinairement? — 14. Etes-vous plus occupé (occupée) aujourd'hui? — 15. Vous n'êtes pas timide? — 16. Avez-vous du courage? — 17. N'êtes-vous pas courageux (courageuse)?

18. Les Indiens sont-ils blancs? — 19. Sont-ils jaunes? — 20. De quelle couleur sont-ils? — 21. De quelle couleur est (*their*) leur peau? — 22. Les Américains ne sont-ils pas très actifs? — 23. Et les Français très industrieux? — 24. Que sont les Européens, comparés aux Américains? — 25. Les dames turques sont-elles blondes? — 26. Quel teint ont-elles? — 27. Et les Chinoises? — 28. Et les Suédoises?

DOUZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We are in (at) the United States. — 2. We inhabit America. — 3. We are very active here (*ici*) in our (*notre*) work. — 4. Are we in June? — 5. You are in good health now. — 6. You are not yet (*encore*)

Nous sommes à présent en Amérique ; nous habitons les Etats-Unis. Nous sommes à . . . Nous sommes au premier (deuxième, troisième) étage de la maison ou du bâtiment. En ce moment, nous sommes deux (trois, quatre, cinq, six, etc.) dans cette salle.

Nous ne sommes pas en mer, ni sur le sommet d'une haute montagne. Nous ne sommes pas dans le mois de septembre ; nous sommes dans le mois de . . . Voici les noms des mois : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

Vous n'êtes pas un enfant, vous êtes un homme (une femme, une demoiselle). Vous êtes professeur (maîtresse) de français ; vous enseignez cette langue. Vous n'êtes pas démesurément grand ni démesurément petit, vous êtes de taille moyenne. Vous êtes bien portant (portante) généralement. Vous êtes assidu (assidue) à votre travail.

<i>diligent</i> assidu	<i>to teach</i> enseigner	<i>of middle size</i> de taille
<i>a building</i> un bâtiment	<i>a story (floor)</i> un étage	moyenne
<i>this, that</i> ce (mas.), cette	<i>high</i> haut(e)	<i>to name</i> nommer
(fém.)	<i>the sea</i> la mer	<i>a (large) room</i> une
<i>uncommonly</i> démesu-	<i>a month</i> un mois	salle
rément	<i>a mountain</i> une mon-	<i>the summit</i> le sommet
<i>a young lady</i> une de-	tagne	<i>the work</i> le travail
moiselle	<i>a noun</i> un nom	<i>here is (are)</i> voici

THIRTEENTH LESSON.—TREIZIÈME LEÇON.

OBJECT PRONOUNS PLACED BEFORE THE VERB.

Pronoms régimes mis devant le verbe.

<i>him (it)</i> le (l')	<i>to him, to her</i> lui
<i>her (it)</i> la (l')	<i>them</i> les

J'aime ma mère ; je la révère et je l'honore. J'aime mon père, et je le respecte. Vous n'aimez pas le men-

a woman; you are a young girl. — 7. Are you the teacher of French? — 8. We are not in good health. — 9. Am I of middle size? —

1. Sommes-nous en Europe? — 2. Dans quelle partie du (*world*) monde sommes-nous à présent? — 3. N'habitons-nous pas les Etats-Unis? — 4. Quel pays habitons-nous? — 5. Sommes-nous à Boston? — 6. A Chicago? — 7. A Saint-Louis? — 8. Dans quelle ville sommes-nous? — 9. Sommes-nous au premier ou au deuxième étage de ce bâtiment? — 10. A quel étage sommes-nous? — 11. Sommes-nous trois ou quatre dans cette salle? — 12. Combien sommes-nous dans cette (chambre) salle?

13. Sommes-nous dans le mois de mai? — 14. Dans quel mois sommes-nous? — 15. Sommes-nous sur une haute montagne? — 16. Sommes-nous en mer ou sur (*land*) terre? — 17. Nommez les mois. — 18. Quel mois précède septembre? — 19. Quel mois succède (*to the*) au mois de mai? — 20. Suis-je un enfant ou un homme? une femme ou une demoiselle? — 21. Que suis-je? — 22. Suis-je un maître ou une maîtresse de français? — 23. Qu'est-ce que j'enseigne? — 24. Suis-je grand (grande) ou petit (petite)? — 25. Suis-je de taille moyenne?

TREIZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I carry it — 2. You meet her. — 3. She likes them. — 4. We do not take it off. — 5. They do not keep them. — 6. They swallow it. — 7. Here is the mother of these children; they love her much. — 8. Do you sweeten it? — 9. I wish (to) him good morn-

songe, vous l'avez en horreur, Nous gardons notre chapeau sur la tête dans la rue ; nous le gardons aussi dans les tramways, et les omnibus. Nous l'ôtons quand nous rentrons chez nous.

Il n'aime pas le fromage, parce qu'il ne le digère pas bien ; mais il aime le lait et le beurre, il les trouve fort à son goût.

Les parents aiment leurs enfants ; ils les aiment mal, s'ils les gâtent.

Quand je rencontre un ami, je le salue. Le matin, je lui souhaite le bonjour, et, le soir, je lui souhaite le bonsoir. Voici la photographie de mon père, elle lui ressemble bien. La photographie de ma mère ne lui ressemble pas.

Voici comment Madame Dé prend son thé : elle le sucre avec du sucre ; elle le remue avec une petite cuillère ; elle le porte à ses lèvres et l'avale à petites gorgées.

Voici comment j'ouvre la porte de ma chambre ; je pose la main sur le bouton ; je le tourne, je le tire.

<i>to swallow</i> avaler	<i>a lie</i> un mensonge	<i>to resemble</i> ressembler
<i>the butter</i> le beurre	<i>a stage coach</i> un omnibus	<i>to stir</i> remuer
<i>the knob</i> le bouton		<i>the street</i> la rue
<i>to digest</i> digérer	<i>to open</i> ouvrir	<i>to wish</i> souhaiter
<i>the cheese</i> le fromage	<i>a photograph</i> une photographie	<i>to sweeten</i> sucrer
<i>to keep</i> garder		<i>the sugar</i> le sucre
<i>to spoil</i> gâter	<i>to place</i> poser	<i>the tea</i> le thé
<i>a mouthful</i> une gorgée	<i>she takes</i> elle prend	<i>to pull</i> tirer
<i>the taste</i> le goût	<i>to carry</i> porter	<i>a horse car</i> un tramway
<i>the milk</i> le lait	<i>the door</i> la porte	
<i>a lip</i> une lèvre	<i>to meet</i> rencontrer	<i>to find</i> trouver
<i>badly</i> mal	<i>to go home</i> rentrer	

ing. — 10. Here is her (*son*) father, she does not resemble (to) him.

1. Aimez-vous votre mère?¹ — 2. La révèrez-vous et l'honorez-vous? — 3. Aimez-vous votre père et le respectez-vous? — 4. Aimons-nous nos parents? — 5. Les respectons-nous? — 6. Aimons-nous le mensonge? — 7. Quel sentiment avons-nous (*in that respect*) à cet égard? — 8. Où gardons-nous notre chapeau sur la tête? — 9. Un homme garde-t-il son chapeau dans la rue? — 10. Le garde-t-il dans les tramways et les omnibus? — 11. Est-ce que je garde mon chapeau sur la tête quand je rentre chez moi?

12. (*This gentleman*) Ce monsieur aime-t-il le fromage? — 13. Pourquoi ne l'aime-t-il pas? — 14. Trouvez-vous le lait et le beurre à votre goût? — 15. Les aimez-vous?

16. Les parents aiment bien leurs enfants en général? — 17. Les aiment-ils bien s'ils les gâtent? — 18. Les enfants aiment-ils leurs parents? — 19. Saluons-nous nos amis quand nous les rencontrons? — 20. Saluez-vous vos amis quand vous les rencontrez? — 21. Qu'est-ce que je souhaite à un ami le matin? — 22. Qu'est-ce que je lui souhaite le soir? — 23. Ressemblez-vous à votre père? — 24. Ressemblez-vous à votre mère? — 25. La mule ne ressemble-t-elle pas au (*horse*) cheval? — 26. Avec quoi madame Dé sucre-t-elle son thé? — 27. Avec quoi le remue-t-elle? — 28. Où le porte-t-elle? — 29. — Comment l'avale-t-elle? — 30. Comment ouvrons-nous la porte de notre chambre? — 31. Sur quoi posons-nous la main? — 32. Et ensuite?

¹ Always use the object pronoun in your answer: je l'aime.



FOURTEENTH LESSON.—QUATORZIÈME LEÇON.

PRONOMS RÉGIMES MIS DEVANT LE VERBE.

us, to us **nous**me, to me **me (m')**you, to you **vous**to them **leur**

Nous sommes obligés aux personnes qui **nous** rendent service ; nous **les** remercions, ou nous **leur** disons, "Merci ! nous **vous** sommes bien obligés."

Nous ne souhaitons pas *bon matin* à nos amis, ce n'est pas français. Nous **leur** souhaitons bonjour ; et ils **nous** répondent de même. Avant un voyage, nos amis **nous** souhaitent bon voyage. Avant le dîner, je **leur** souhaite bon appétit. Quand ils **me** quittent tard le soir, ils **me** souhaitent bonne nuit.

Je pense que mes amis **m'**aiment et sont prêts à **me** rendre service, tout comme vos amis **vous** aiment et sont prêts à **vous** rendre service.

Les rois ne sont pas nécessaires aux peuples. Ils **leur** sont peu utiles ; ils **leur** sont plutôt à charge.

Les Chrétiens pardonnent à leurs ennemis. C'est la règle des Turcs de ne pas **leur** pardonner.

C'est M. Binat qui **m'**a enseigné l'allemand, et M. Boutin qui **m'**a appris les mathématiques.

learned } appris
taught }

before avant

a burden une charge

a Christian un chrétien

we say nous disons

in the same way de
même

thanks merci

to forgive pardonner

the people le peuple

rather plutôt

in order to pour

ready prêt

to leave quitter

the rule la règle

to thank remercier

to answer répondre

a king un roi

QUATORZIÈME LEÇON.


EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We are obliged to you. — 2. They are much obliged to us. — 3. They teach us. — 4. He does not teach me. — 5. She does not forgive you. — 6. When I leave you at night, I wish you good night and you wish me good night. — 7. This is not useful to us. — 8. Do you forgive them? — 9. Do they like you? — 10. Do you like them? — 11. He does not thank me. — 12. I answer (to) him.

1. A qui sommes-nous obligés? — 2. Nos amis nous rendent service (*sometimes*) quelquefois? — 3. Leur sommes-nous obligés? — 4. Que leur disons-nous? — 5. Est-ce que je remercie les personnes qui me rendent service?

6. Est-ce que je souhaite bon matin à mes parents? — 7. Bon matin, est-ce français? — 8. Qu'est-ce qui n'est pas français? — 9. Qu'est-ce que je leur souhaite (*then*) alors? — 10. Me répondent-ils bonjour? — 11. Que me répondent-ils?

12. Que souhaitons-nous à nos amis avant le dîner? — 13. Quand leur souhaitons-nous bon appétit? — 14. Quand est-ce qu'un ami vous souhaite bonne nuit? — 15. Vos parents vous aiment? — 16. Et vos amis? — 17. A quoi sont-ils prêts? — 18. Un ennemi est-il disposé à vous rendre service? — 19. Qui vous aime, et qui est prêt à vous rendre service? — 20. En quelle langue les marchands vous parlent-ils ici? — 21. Et le professeur de français?

22. Un roi est-il nécessaire aux peuples? — 23. Leur est-il utile?



FIFTEENTH LESSON. — QUINZIÈME LEÇON.

THE PAST — LE PASSÉ INDÉFINI.

I spoke (have spoken)

j'ai parlé

tu as —é

il a —é

nous avons —é

vous avez —é

ils ont —é

I did not speak

je n'ai pas parlé

tu n'as pas —é

il n'a pas —é

nous n'avons pas —é

vous n'avez pas —é

ils n'ont pas —é

D'habitude nous déjeunons à huit heures, mais hier nous avons déjeuné à neuf heures. Nous n'avons pas dîné tard ; nous avons dîné à deux heures.

J'ai mangé des biscuits et des œufs à déjeuner ; j'ai commencé par des fruits. Mon frère a mangé des rôties et de la viande froide. Je n'ai pas mangé de poisson parce que je ne l'aime pas. Il ne neige pas aujourd'hui. Il a beaucoup neigé l'hiver passé.

Vous avez étudié l'histoire, la géographie, et le latin à l'école. Sans doute, vous avez oublié une bonne partie de tout cela. Qui n'a jamais rien oublié ?

Les ouvriers travaillent six jours par semaine. Voici les sept jours de la semaine : (*Sunday*) dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi. Les ouvriers n'ont pas travaillé hier parce que c'était dimanche.

Je n'ai pas toujours résidé ici. J'ai résidé en différents endroits. Aimant à voyager, j'ai voyagé en divers pays. J'ai allumé ma lampe moi-même hier soir, voici comment j'ai procédé : j'ai monté un peu la mèche, j'ai frotté une allumette et l'ai allumée, et j'ai touché la mèche avec l'allumette. Cela a suffi.

¹ In conversation, letters, etc., use *passé indéfini*, or *perfect*.

QUINZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I spoke (have spoken) to you. — 2. She did not speak much. — 3. You have lighted your lamp? — 4. They worked (have worked) a long time (*longtemps*). — 5. We ate (have eaten) a little. — 6. He has not forgotten us. — 7. They did not forget you. — 8. She did not reside long here. — 9. To whom did you speak? — 10. I spoke to them.

1. Vous déjeunez d'habitude à huit heures? — 2. Et hier, n'avez-vous pas déjeuné plus tard? — 3. A quelle heure avez-vous déjeuné? — 4. Vous dînez chez vous, (*do you not*) n'est-ce pas? — 5. Avec qui avez-vous dîné? — 6. Avez-vous dîné (*early* de bonne heure? — 7. A quelle heure avez-vous dîné?

8. Qu'est-ce que vous avez mangé à déjeuner? — 9. Avez-vous mangé des biscuits chauds ou du pain ordinaire? — 10. Avez-vous commencé par des fruits? — 11. Avez-vous mangé des œufs ou de la viande? — 12. Avez-vous mangé des rôties? — 13. Qui a mangé des rôties? — 14. Aimez-vous le poisson? — 15. Avez-vous mangé du poisson cette semaine?

16. Neige-t-il aujourd'hui? — 17. En quelle **saison** neige-t-il ordinairement? — 18. A-t-il beaucoup **neigé** l'hiver passé? — 19. Dans quel mois a-t-il neigé (*most*) le plus?

20. Ai-je étudié l'histoire et la géographie à l'école? — 21. Ai-je étudié l'arithmétique? — 22. Le latin? — 23. Où

¹ True conversation may be introduced at this stage in this way: The scholar who is asked that question may not know whether you have studied latin; then the answer should be first "(*I do not know*) je ne sais pas si vous l'avez étudié." Then he or she should proceed with a question of his or her own: "L'avez-vous étudié?"

<i>being fond</i> aimer	<i>to rub (strike)</i> frotter	<i>bread</i> le pain
<i>to light</i> allumer	<i>yesterday</i> hier	<i>part</i> une partie
<i>a match</i> une allumette	<i>never</i> ne . . . jamais	<i>passed</i> passé
<i>that</i> cela	<i>the wick</i> la mèche	<i>nothing</i> ne . . . rien
<i>a school</i> une école	<i>to wind up</i> monter	<i>a toast</i> une rôtie
<i>a place</i> un endroit	<i>to snow</i> neiger	<i>the week</i> la semaine
<i>it was</i> c'était	<i>an egg</i> un œuf	<i>sufficed</i> suffi
<i>to study</i> étudier	<i>to forget</i> oublier	<i>to travel</i> voyager



SIXTEENTH LESSON. — SEIZIÈME LEÇON.

FUTURE FUTUR: I SHALL (WILL) SPEAK.

Je parlerai	nous parlerons
tu —ras	vous —rez
il —ra	ils —ront

Si vous désirez faire une promenade, j'attellerai mon cheval à la voiture. Nous monterons et en une heure nous arriverons à Plaiville, à sept kilomètres d'ici. Nous donnerons quelque repos au cheval, tandis que nous goûterons. Nous jouerons, si vous voulez, une partie de croquet ou de *lawn-tennis*. Puis nous retournerons tout doucement. Nous causerons agréablement en route. Du moins, vous parlerez, et je vous écouterai.

Vous ne fermerez pas les fenêtres de votre appartement ; vous les laisserez ouvertes toute la matinée : c'est ainsi que vous aérerez efficacement votre chambre.

M. Derué vous invitera probablement à dîner pour demain soir. Vous n'accepterez pas, parce que vous êtes indisposé.

Le mois prochain commencera un lundi.

Vous trouverez le livre dans ma chambre ; je ne fermerai pas la porte à clef, je la tirerai seulement.

ai-je étudié tout cela? — 24. N'ai-je rien oublié? — 25. Combien ai-je oublié?

26. Combien de jours les ouvriers travaillent-ils par semaine? — 27. Travaillent-ils toute la semaine? — 28. Travaillent-ils tous les jours? — 29. Ont-ils travaillé hier? — 30. Répétez les jours de la semaine. — 31. Quel jour est-ce aujourd'hui? — 32. Quel jour ne travaillez-vous pas?

SEIZIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. To whom will you speak? — 2. We will speak to them. — 3. They will give oats (*de l'avoine*) to the horse. — 4. They will not invite you to dinner. — 5. When you close (future) the door, you will pull it gently: — 6. Will you study diligently? — 7. I will hang up my hat on the hat-rack, and deposit my umbrella in the umbrella-stand.

1. Désirez-vous faire une promenade en voiture? — 2. Attellerez-vous (*yourself*) vous-même? — 3. Qui montera en voiture? — 4. En combien de temps arriverez-vous au village? — 5. Quand donnerons-nous du repos au cheval? — 6. Goûterez-vous aujourd'hui? — 7. A quelle heure goûterez-vous? — 8. L'été prochain jouerez-vous au croquet? — 9. Au *lawn-tennis*? — 10. Après votre goûter, travaillerez-vous ou causerez-vous avec vos amis? — 11. J'écoute ordinairement quand on me parle? — 12. Par conséquent si vous parlez, vous écouterai-je? — 13. Et si je parle m'écouteriez-vous?

14. Comment aérerai-je mon appartement? — 15. Lais-

Les visiteurs déposeront leurs parapluies dans le porte-parapluie et accrocheront leurs chapeaux aux patères du porte-chapeau.

Les élèves qui désirent apprendre étudieront diligemment.

<i>to hang up</i> accrocher	<i>to let</i> laisser	<i>next</i> prochain
<i>to ventilate</i> aérer	<i>a book</i> un livre	<i>a walk</i> une prome-
<i>to learn</i> apprendre	<i>the morning time</i> la	nade
<i>to arrive</i> arriver	matinée	<i>then</i> puis
<i>to harness</i> atteler	<i>less</i> moins	<i>some</i> quelque
<i>to chat</i> causer	<i>an umbrella</i> un para-	<i>a rest</i> un repos
<i>a key</i> une clef	pluie	<i>a road</i> une route
<i>to deposit</i> déposer	<i>a game</i> une partie	<i>if</i> si
<i>to give</i> donner	<i>a hat-peg</i> une patère	<i>while</i> tandis que
<i>slowly</i> doucement	<i>umbrella-stand</i> le	<i>to pull</i> tirer
<i>a pupil</i> un élève	porte-parapluie	<i>to find</i> trouver
<i>to lunch</i> goûter	<i>hat-rack</i> le porte-	<i>yourself</i> vous-même
<i>to invite</i> inviter	chapeau	<i>you wish</i> vous voulez

SEVENTEENTH LESSON. — DIX-SEPTIÈME LEÇON.

PRÉSENT, PASSÉ, ET FUTUR (VERBES EN **ER.**)

Un voisin m'a raconté qu'un voleur a dévalisé son appartement. Je profiterai de l'avis. D'ordinaire, je tire ma porte simplement, et je ne la ferme pas à clef. Désormais, je serrerai tous mes effets dans les tiroirs et les placards, et j'emporterai ma clef.

Vous avez mangé un biftek ce matin ; voici quelques détails de cette opération : vous avez piqué le morceau de viande avec la fourchette ; vous l'avez coupé avec le couteau ; vous avez porté le morceau coupé à la bouche ; vous l'avez mâché et vous l'avez avalé. N'est-ce pas ainsi que l'on procède généralement ?

serai-je les fenêtres fermées? — 16. (*How long*) Combien de temps les laisserai-je ouvertes? — 17. Si l'on m'invite à dîner, accepterai-je? — 18. Dans quel (*case*) cas n'accepterai-je pas?

19. Par quel jour commencera le mois prochain? — 20. Commencera-t-il un lundi ou un mercredi? — 21. Où trouverai-je le livre? — 22. Fermerez-vous la porte à clef? — 23. Comment la fermerez-vous alors? — 24. Qu'est-ce que vous tirerez? — 25. En entrant dans la maison où déposerons-nous nos parapluies? — 26. Où les visiteurs déposeront-ils (*theirs*) les leurs? — 27. Où accrocheront-ils leurs chapeaux? — 28. Qui accrochera son chapeau à une patère? — 29. Comment étudiera un élève qui désire apprendre? — 30. Quels élèves étudieront diligemment? — 31. Si je désire apprendre (*something*) quelque chose, comment étudierai-je?



DIX-SEPTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I have related and I will relate. — 2. Will you benefit by the advice? — 3. They will not carry away their keys. — 4. They pull (shut) the door. — 5. They pulled (have pulled) the door. — 6. They will pull the door. — 7. She turned it. — 8. She did not turn it. — 9. I will give you other (*d'autres*) details.

1. Qui est-ce qui a dévalisé l'appartement du voisin? — 2. Quel appartement le voleur a-t-il dévalisé? — 3. Qui vous l'a raconté? — 4. Qu'a raconté votre voisin? — 5. Profitez-vous de l'avis? — 6. De quoi profiterez-vous? — 7. Comment (*of it, by it,*) en profiterez-vous?

Observez la manière de remonter un store. On tire un peu le cordon, on laisse remonter le store, et on l'arrête en tirant le cordon. Notez la signification de *store* en français. Le mot anglais "*a store*" est "un magasin" en français.

Si vous observez les divers détails des actions, vous trouverez sujet à beaucoup d'exercices. Il suffit de varier la personne et le temps. Par exemple appliquez à une dame l'exercice à la fin de la treizième leçon, au passé ; cela vous donnera : "Elle a posé la main sur le bouton de la porte, elle l'a tourné, elle l'a tiré."

L'exercice plus haut, au futur, première personne du pluriel, donnera ; "Nous tirerons un peu le cordon ; nous laisserons remonter le store ; nous l'arrêterons en tirant le cordon."

<i>thus</i> ainsi	<i>higher up</i> plus haut	<i>to relate</i> raconter
<i>to apply</i> appliquer	<i>to masticate</i> mâcher	<i>to pull up</i> remonter
<i>caution</i> un avis	<i>manner</i> la manière	<i>to lock up</i> serrer
<i>string</i> un cordon	<i>to note</i> noter	<i>window-shade</i> un store
<i>to strip</i> dévaliser	<i>to observe</i> observer	<i>it suffices</i> il suffit
<i>my things</i> mes effets	<i>in the past</i> au passé	<i>tense</i> le temps
<i>to carry away</i> em- porter	<i>a little</i> un peu	<i>in pulling</i> en tirant
<i>simply</i> simplement	<i>to stick</i> piquer	<i>drawer</i> un tiroir
<i>for instance</i> par exem- ple	<i>closet</i> un placard	<i>to vary</i> varier
<i>end</i> la fin	<i>to benefit</i> profiter (de)	<i>neighbor</i> le voisin
	<i>a few</i> quelques	<i>thief</i> un voleur

EIGHTEENTH LESSON. — DIX-HUITIÈME LEÇON.

ÊTRE, PRÉSENT, PASSÉ ET FUTUR.

PASSÉ INDÉFINI *I have been.*

j'ai été	nous avons été
tu as été	vous avez été
il a été	ils ont été
je n'ai pas été, etc . . .	

8. (*Until now*) Jusqu'à présent comment avez-vous, d'ordinaire, fermé votre porte? — 9. Continuerez-vous ainsi? — 10. Serrerez-vous vos effets? — 11. Où les serrerez-vous? — 12. Laisseriez-vous votre clef à la maison? — 13. Ai-je jamais mangé un biftek? — 14. Est-ce une opération compliquée? — 15. Quels instruments employons-nous? — 16. Qu'ai-je (*done*) fait avec la fourchette? — 17. Avec le couteau? — 18. Où ai-je porté le morceau coupé? — 19. (*What did I do with it*) Qu'en ai-je fait?

20. Quand vous mangerez un biftek, comment procéderez-vous? — (Commencez ainsi : je piquerai etc . . .) — 21. Comment M. Jones procédera-t-il? — (Commencez ainsi : il piquera etc . . .) — 22. Comment avez-vous fait en (*similar*) pareille circonstance?

23. Avez-vous jamais observé la manière de remonter un store? — 24. Que (*means*) signifie en anglais le mot français "store"? — 25. Que signifie en français le mot anglais "store"? — 26. Que tire-t-on (*at first*) d'abord? — 27. Que laisse-t-on remonter? — 28. Comment l'arrête-t-on? — 29. Tire-t-on le cordon un peu ou beaucoup?

30. Comment ai-je remonté le store? — (Commencez ainsi : vous avez tiré . . . etc.) 31. Où trouverons-nous sujet à des exercices? — 32. Qu'est-ce qui suffit? — 33. Il suffit de varier quoi?



DIX-HUITIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Have you been very busy to-day, Miss Jeanne? — 2. I have not been in good health last winter. — 3. When will they be at home (*chez eux*)? — 4. They have not been ill. — 5. She has been absent all this week. — 6. We will be at home (*chez nous*) next week.

FUTUR *I shall (will) be.*

je serai

nous serons

tu seras

vous serez

il sera

ils seront

je ne serai pas, etc . . .

Je suis fort occupé (occupée) aujourd'hui. Je l'ai été aussi toute la semaine dernière, et je le serai encore la semaine prochaine. La vie des Américains est toujours active.

Jean a été chez lui toute la journée hier ; mais demain il *ne* sera à la maison *que* dans la matinée. Il sera probablement absent tout l'après-midi, et une partie de la soirée.

Mlle (Mademoiselle) Tardieu n'est pas enrhumée à présent ; mais elle l'a été fort l'hiver dernier. Elle a même été assez malade ; elle a été menacée d'une bronchite. Maintenant que le beau temps est revenu, nous espérons qu'elle sera mieux portante et qu'elle sera plus gaie.

Nous sommes maintenant dans le mois de ——. Dans quelques jours, nous serons dans le mois de ——.

Vous êtes à présent dans la classe de français avec le professeur. Vous n'avez pas été tout le jour en classe, et dans une heure, vous ne serez plus en classe. Vous avez été ailleurs, et vous serez ailleurs.

Dans les États du Nord, les arbres *ne* sont en feuilles, ordinairement, *qu'*au milieu de mai. Cette année, par suite du printemps plus chaud, ils l'ont été bien plus tôt. A Paris, ils sont en feuilles au milieu d'avril.

L'hiver et le printemps ont été pluvieux. Espérons que l'été sera sec et beau.

Les cheveux des jeunes gens sont ou châains, ou blonds, ou noirs. Mais quand ils seront des vieillards, cette belle chevelure sera grise ou blanche, et probablement moins épaisse.

— 7. My hair is no longer black ; it will soon (*bientôt*) be all gray.

1. Quel jour est-ce aujourd'hui? — 2. Etes-vous si (*so*) occupée, Mademoiselle? — 3. Le serez-vous tout le mois prochain? — 4. Vous l'avez été toute la semaine dernière? — 5. Vous ne l'êtes pas toujours? — 6. Quelle vie est plus active (*than*) que (*that*) celle des Américains? — 7. Les Américains sont plus actifs que toutes les autres nations, n'est-ce pas? — 8. Où Jean a-t-il été hier? — 9. Où a-t-il passé la journée? — 10. Sera-t-il chez lui demain? — 11. Quand sera-t-il à la maison? — 12. Sera-t-il chez lui toute la journée? — 13. Serez-vous chez vous tout l'après-midi? — 14. Serai-je chez moi toute la matinée? — 15. Quand sera-t-il absent? — 16. Sera-t-il absent toute la soirée?

17. Mlle Tardieu est-elle enrhumée à présent? — 18. Etes-vous enrhumé (enrhumée)? — 19. Quand l'a-t-elle été? — 20. N'a-t-elle pas été malade? — 21. De quoi a-t-elle été menacée? — 22. Le temps est-il beau ou mauvais aujourd'hui? — 23. Qu'est-ce que nous espérons?

24. Dans quel mois sommes-nous à présent? — 25. Sommes-nous dans le mois de juin? — 26. Quel sera le mois prochain? — 27. Dans combien de jours serons-nous dans ce mois?

28. Suis-je à présent dans la classe de français? — 29. Où suis-je? — 30. Avec qui suis-je? — 31. Ai-je été tout le jour ici? — 32. Où serai-je dans une heure?

33. Les arbres sont-ils en feuilles à présent? — 34. Dans quelle saison ne sont-ils pas en feuilles? — 35. Quand sont-ils en feuilles dans les Etats du Nord? — 36. L'ont-ils été plus tôt cette année? — 37. A cause de quoi l'ont-ils été plus tôt? — 38. A quelle époque le sont-ils à Paris?

<i>elsewhere</i> ailleurs	<i>suffering from a cold</i>	<i>middle</i> milieu
<i>a year</i> une année	enrhumé	<i>no longer</i> ne . . . plus
<i>afternoon</i> un après-midi	<i>to hope</i> espérer	<i>North</i> le nord
<i>rather, enough</i> assez	<i>let us hope</i> espérons	<i>rainy</i> pluvieux
<i>fine</i> beau	<i>state</i> un état	<i>come back</i> revenu
<i>(head of) hair</i> la chevelure	<i>leaf</i> une feuille	<i>dry</i> sec, sèche
<i>(at) his home</i> chez lui	<i>young people</i> jeunes gens	<i>evening</i> la soirée
<i>last</i> dernier	<i>day</i> une journée	<i>on account of</i> par suite
<i>again</i> encore	<i>now</i> maintenant	<i>weather</i> le temps
<i>thick</i> épais (se)	<i>even</i> même	<i>soon</i> tôt
	<i>threatened</i> menacé	<i>life</i> la vie
		<i>old man</i> un vieillard

—•—

NINETEENTH LESSON. — DIX-NEUVIÈME LEÇON.

EN, Y DEVANT LE VERBE.

<i>of it</i>	} en	<i>in it</i>	} y
<i>of them</i>		<i>to it</i>	
<i>its</i>		<i>there</i>	

J'ai peu de livres français ; j'**en** ai six ou sept. **En** avez-vous davantage ? Le professeur **en** a un grand nombre dans sa bibliothèque.

Les arbres ont des feuilles **en** été ; ils n'**en** ont pas **en** hiver.

Les oiseaux ont des ailes ; les papillons **en** ont aussi. Un chat a quatre pattes ; une poule n'**en** a que deux.

Les oranges-outangs ont quatre mains ; nous n'**en** avons que deux.

Un pianiste joue du piano. Peu de garçons jouent de cet instrument ; la plupart des jeunes filles **en** jouent.

Souvent on nous donne de bons avis, mais nous n'**en** profitons pas. Les jeunes gens **en** profitent moins que les autres.

39. L'hiver a-t-il été sec ou pluvieux?—40. Le printemps a-t-il été beau?—41. Ces deux saisons ont-elles été belles ou mauvaises?

42. De quelle couleur sont les cheveux des jeunes gens?

43. De quelle couleur sont vos cheveux?—44. (*Mine*) Les miens?—45. Les cheveux de Monsieur N.?¹

46. Serez-vous toujours jeunes?—47. Ne serons-nous pas un jour des vieillards?—48. De quelle couleur est la chevelure des vieillards?—49. N'est-elle pas ordinairement blanche ou grise?



DIX-NEUVIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I like cheese, but I do not eat (of) it. — 2. Here are my things; I will lock up part of them. — 3. The rose is my favorite (*favorite*) flower; I like its perfume. — 4. Jean has many French books, but Marie has more (of them). — 5. I was born (see p. 19) in Chicago; have you been there? — 6. No, I have not been there. — 7. I play croquet; do you play at it (to it)? — I have looked for (*cherché*) my hat in the closet; it is not in it.



1. Avez-vous beaucoup de livres français, ou en avez-vous peu?—2. Combien en avez-vous?—3. J'en ai vingt; en avez-vous davantage?—4. En avez-vous moins?—5. Le professeur n'en a-t-il pas un grand nombre?—6. Où les a-t-il?

7. Les arbres ont-ils des feuilles en été?—8. En ont-ils

¹ Put here the name of any person you know.

Ce jeune homme est sage ; il gagne beaucoup d'argent, il n'en dépense qu'une partie.

Le Président réside à Washington, mais il n'y est pas toujours.

J'ai longtemps demeuré à la ville ; je n'y reste pas pendant la saison chaude, je n'y réside que l'hiver.

Tous les garçons jouent à la balle : Louis y joue tout le temps. Ma sœur joue au *lawn-tennis* ; elle y joue presque tous les jours.

Les marchands sont fort occupés de leurs affaires ; ils y pensent tout le temps.

Dans une grille, on brûle ordinairement du charbon ; on y brûle aussi du bois.

Voici une bonne omelette ; vous y avez goûté, mais vous n'en avez pas mangé. Vous n'avez donc pas faim ?

<i>ball</i> la balle	<i>more</i> davantage	<i>butterfly</i> un papillon
<i>library</i> une bibliothè-	<i>to dwell</i> demeurer	<i>to think</i> penser à
que	<i>to spend</i> dépenser	<i>most</i> la plupart
<i>wood</i> le bois	<i>girl</i> une fille	<i>hen</i> une poule
<i>good</i> bon, bonne	<i>to earn</i> gagner	<i>nearly</i> presque
<i>to burn</i> brûler	<i>to taste</i> goûter	<i>to stay</i> rester
<i>coal</i> le charbon	<i>grate</i> une grille	<i>time</i> le temps
<i>warm</i> chaud	<i>merchant</i> un marchand	

TWENTIETH LESSON.—VINGTIÈME LEÇON.

AVOIR, PRÉSENT, PASSÉ ET FUTUR.

PASSÉ INDÉFINI.

j'ai eu
tu as eu
il a eu
nous avons eu
vous avez eu
ils ont eu
je n'ai pas eu, etc. . .

FUTUR.

j'aurai
tu auras
il aura
nous aurons
vous aurez
ils auront
je n'aurai pas, etc. . .

en hiver? — 9. Dans quelles saisons en ont-ils? — 10. Dans quelle saison n'en ont-ils pas?

11. Les oiseaux ont des ailes? — 12. Et les papillons? — 13. Et les (*mosquitoes*) moustiques? — 14. Combien de pattes a le chat? — 15. La poule en a-t-elle plus de deux? — 16. Avons-nous quatre mains? — 17. Combien en avons-nous? — 18. Qui en a quatre?

19. De quel instrument jouent les pianistes? — 20. Les garçons en jouent-ils? — 21. En jouez-vous? — 22. La plupart des jeunes filles n'en jouent-elles pas?

23. Profitons-nous des bons avis qu'on nous donne? — 24. Qui en profite (*seldom*) rarement? — 25. Qui en profite moins que les autres?

26. Où le Président réside-t-il? — 27. Y réside-t-il toujours? — 28. Y reste-t-il dans la saison chaude? — 29. Dans quelles saisons y est-il?

30. Qui joue à la balle? — 31. Les hommes y jouent-ils? — 32. Quand est-ce que Louis y joue? — 33. A quel (*game*) jeu joue votre sœur? — 34. Y joue-t-elle souvent? — 35. Y jouez-vous?

36. De quoi sont occupés les marchands? — 37. Pensent-ils beaucoup à leurs affaires?

VINGTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Have you been hungry (*tr.* have you had hunger)? — 2. Have you been sleepy? — 3. I was (have had) very thirsty yesterday. — 4. Will you need rest? — 5. I had a headache this morning; but it is gone (*passé*) now. — 6. She has never been seasick. — 7. Let us hope then (*alors*) she will not be seasick this time. — 8. We shall never have kings in America.

Ce mois-ci a trente (trente et un) jours ; le mois dernier en a eu trente et un (trente), et le mois prochain en aura trente (trente et un). Cette année aura trois cent soixante-cinq (365) jours ; l'année passée en a eu trois cent soixante-cinq, et l'année prochaine en aura trois cent soixante-six.

Si vous ne mangez pas, vous aurez faim. Si vous travaillez beaucoup, vous aurez besoin de repos. Si vous ne dormez pas bien la nuit, le lendemain vous aurez sommeil, ou autrement vous aurez envie de dormir. On a généralement envie de dormir quand on n'a pas assez dormi.

En hiver on a froid ; en été on a chaud. La chaleur de l'été fait souvent qu'on est altéré, c'est-à-dire qu'on a soif.

Nous avons eu du monde à dîner hier ; nous en aurons encore la semaine prochaine. Nous avons plaisir à recevoir nos bons amis.

Nous n'avons pas la guerre en ce moment ; mais nous l'avons eue en mil huit cent dix (1810) et en mil huit cent soixante et un (1861). Espérons que nous ne l'aurons plus jamais.

Si nous avons une bonne conscience, nous n'aurons peur de rien, selon Shakespeare.

J'ai eu mal à la tête, parce que j'ai trop travaillé. Si je continue j'aurai encore plus mal à la tête. J'ai eu aussi un peu mal à la gorge.

Quand je voyage sur mer j'ai le mal de mer. Je suis sûr (sûre) que je l'aurai encore quand je traverserai de nouveau l'océan.

Les Anglais ont une reine (1891) ; avant elle, ils ont eu un roi ; après elle, ils auront encore un roi.

Les Français ont eu des rois et des empereurs. Désor-

1. Combien de jours a ce mois-ci? — 2. Combien en aura le mois prochain? — 3. Combien le mois dernier en a-t-il eu? — 4. Combien de jours aura l'année prochaine? — 5. Cette année? — 6. Combien en a eu l'année passée? — 7. Combien en ont eu les années mil huit cent quatre-vingt-huit (1888) et mil huit cent quatre-vingt-dix (1890)?

8. (*He who*) Celui qui ne mange pas n'aura-t-il pas faim? — 9. Par conséquent, si je ne mange pas, n'aurai-je pas faim? — 10. Et vous si vous ne mangez pas? — 11. Celui qui travaille beaucoup n'a-t-il pas besoin de repos? — 12. Par conséquent, si je travaille beaucoup, de quoi aurai-je besoin? — 13. Quel est le lendemain du 31 décembre? — 14. Du 30 juin? — 15. Si une personne ne dort pas assez la nuit, n'aura-t-elle pas sommeil le lendemain? — 16. Par conséquent si vous ne dormez pas assez une nuit? — 17. Quand a-t-on généralement envie de dormir?

18. En quelle saison a-t-on froid? — 19. En quelle saison a-t-on chaud? — 20. Est-on ordinairement plus altéré en hiver qu'en été? — 21. En quelle saison a-t-on ordinairement le plus soif?

22. Vous avez eu du monde à dîner hier? — 23. En aurez-vous encore la semaine prochaine? — 24. A quoi avez-vous plaisir? — 25. Avez-vous peur dans (*the dark*) l'obscurité? — 26. Si nous avons une bonne conscience, de quoi aurons-nous peur?

27. Avons-nous la guerre en ce moment? — 28. En quelles années l'avons-nous eue? — 29. L'aurons-nous encore? — 30. Qu'est-ce qu'il (*we must*) faut espérer?

31. Vous avez eu mal à la tête? — 32. Où avez-vous eu mal? — 33. Qu' (*will happen*) arrivera-t-il si vous conti-

mais ils n'auront que des Présidents de la République, à l'exemple des Américains.

<i>thirsty</i> (dry) altéré	<i>to sleep</i> dormir	<i>company</i> du monde
<i>otherwise</i> autrement	<i>slept</i> dormi	<i>anew</i> de nouveau
<i>need</i> le besoin	<i>desire</i> une envie	<i>fear</i> (afraid) la peur
<i>heat</i> la chaleur	<i>hunger</i> la faim	<i>pleasure</i> le plaisir
<i>warm</i> chaud	<i>next day</i> le lendemain	<i>to receive</i> recevoir
<i>that is to say</i> c'est-à-dire	<i>headache</i> mal à la tête	<i>rest</i> le repos
<i>in the future</i> désormais	<i>sore-throat</i> mal à la gorge	<i>according to</i> selon
<i>mais</i>	<i>seasickness</i> mal de mer	<i>thirst</i> la soif
		<i>sleep</i> le sommeil

TWENTY-FIRST LESSON. — VINGT ET UNIÈME LEÇON.

CONJUGAISON DES VERBES EN **IR**.

INDICATIF PRÉSENT.

I finish.

je **finis**

tu **finis**

il **finit**

nous **finissons**

vous **finissez**

ils **finissent**

PASSÉ INDÉFINI.

j'ai **fini**, etc.

je n'ai pas **fini**, etc.

FUTUR.

je **finirai**

tu **finiras**, etc.

J'affranchis mes lettres avant de les mettre à la poste ; vous affranchissez les vôtres. Nous affranchissons nos lettres en collant un timbre-poste à un coin de l'enveloppe. Les membres du Congrès n'affranchissent pas les leurs.

Dans le magnolier, ce sont les fleurs qui fleurissent d'abord ; les feuilles ne poussent qu'après.

Ce mois-ci a commencé un (lundi, mardi, etc . . .) ; il finira un . . .

Ce garçon a beaucoup grandi et grossi depuis six mois,

nuez à travailler? — 34. N'avez-vous pas eu aussi mal à la gorge?

35. Etes-vous (*subject*) sujet (sujette) au mal de mer?

— 36. Qu'arrivera-t-il probablement si vous traversez encore l'océan?

37. Les Anglais ont-ils un roi ou une reine à présent?

— 38. Et avant le souverain actuel? — 39. Et après? —

40. Les Français ont-ils toujours eu des Présidents? — 41.

Ont-ils toujours eu la République? — 42. Qu'auront-ils

désormais? — 43. Combien d'empereurs¹ ont-ils eus?



VINGT ET UNIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Do you prepay all your letters? — 2. I prepay them by affixing a stamp. — 3. These trees have blossomed early. — 4. Did you reflect before (*avant d'*) acting (to act)? — 5. Rogues seldom obey (to) their conscience. — 6. I will succeed if I persevere? — 7. She is very bashful (*timide*), she will blush. — 8. Horses neigh, lions roar, foxes yelp.



1. Affranchissez-vous vos lettres? — 2. Quand les affranchissez-vous? — 3. Comment est-ce que j'affranchis (*mine*) les miennes? — 4. Qui n'affranchit pas ses lettres? — 5. Quel privilège ont les membres du Congrès.

6. Qu'est-ce qui fleurit d'abord dans le magnolier? — 7. Quand les feuilles poussent-elles? — 8. Dans le rosier, les roses fleurissent-elles avant les feuilles? — 9. Quel jour a

¹ Charlemagne, Napoléon Ier, Napoléon III.

Selon toute apparence, il grandira et grossira encore ainsi quelque temps.

Ces enfants pris en faute, ont eu honte ; ils ont rougi. Ils ont eu peur, ils ont pâli.

Vous n'avez pas été malade ? Vous avez maigri un peu.

Les hommes intègres obéissent à leur conscience ; un coquin n'obéit pas à sa conscience. Nous obéissons à la nôtre.

Un homme sage réfléchit d'abord, puis il agit. Les sots agissent d'abord, et réfléchissent après. Si vous êtes sage, vous n'agirez qu'après avoir réfléchi. Vous réussirez si vous persévérez.

Un honnête homme remplit ses devoirs de son mieux. Vous avez toujours rempli, et vous remplirez toujours les vôtres de votre mieux.

L'automne a été froid : les feuilles ont jauni plus tôt qu'à l'ordinaire.

Le printemps a été précoce, les arbres fleurissent plus tôt.

Le lion rugit, le bœuf mugit, le cheval hennit, le renard glapit.

<i>first</i> d'abord	<i>to yelp</i> glapir	<i>to bellow</i> mugir
<i>to prepay</i> affranchir	<i>to grow tall</i> grandir	<i>to grow pale</i> pâlir
<i>to act</i> agir	<i>to grow stout</i> grossir	<i>early</i> précoce
<i>appearance</i> apparence	<i>to neigh</i> hennir	<i>caught</i> pris
<i>bull</i> un bœuf	<i>honest</i> { honnête intègre	<i>to reflect</i> réfléchir
<i>corner</i> un coin		<i>to fulfill</i> remplir
<i>to affix</i> coller	<i>shame</i> la honte	<i>to succeed</i> réussir
<i>rogue</i> un coquin	<i>to grow yellow</i> jaunir	<i>to blush</i> rougir
<i>duty</i> le devoir	<i>to grow thin</i> maigrir	<i>to roar</i> rugir
<i>envelope</i> une enveloppe	<i>to mail</i> mettre à la	<i>fool</i> un sot
<i>at fault</i> en faute	poste	<i>postage-stamp</i> un tim-
<i>to blossom</i> fleurir	<i>his best</i> de son mieux	bre-poste

commencé ce mois-ci? — 10. Par conséquent quel jour a fini le mois passé? — 11. Et quel jour finira ce mois-ci?

12. Ce garçon a-t-il beaucoup changé depuis six mois? — De quelle manière? — 13. Selon toute apparence, grandira-t-il encore? — 14. Grossira-t-il encore? — 15. Pourquoi ces enfants ont-ils rougi? — 16. Pourquoi ensuite ont-ils pâli? — 17. Qu'arrive-t-il souvent quand on a honte? — 18. Quand on a peur? — 19. Ai-je maigri (*of late*) dernièrement?

20. A quoi obéissent les hommes intègres? — 21. Un coquin obéit-il à sa conscience ou à sa passion? — 22. A quoi obéit-il? — 23. A quoi est-ce que j'obéis?

24. Un homme sage agit-il d'abord avant de réfléchir? — 25. Quand agit-il? — 26. Quand réfléchit-il? — 27. Et les sots? — 28. Si donc nous sommes sages, nous . . . — 29. Et vous, si vous êtes sage? — 30. Et moi, si je suis sage?

31. A quelle condition réussirai-je? — 32. J'ai persévéré, quel a été le résultat? — 33. Quelle couleur (*take*) prennent les feuilles à l'automne? — 34. Ne jaunissent-elles pas et ne rougissent-elles pas? — 35. L'automne dernier a été froid; quel a été le résultat? — 36. Et si le printemps est précoce, quel sera le résultat?

37. Les lions parlent-ils? — 38. Quel est leur (*cry*) cri? — 39. Quel est (*that*) celui des chevaux? — 40. Celui des renards? — 41. Les bœufs rugissent-ils?

42. Remplissez-vous vos devoirs de votre mieux? — 43. Et dans le temps passé? — 44. Et (*in the future*) à l'avenir? — 45. Qui les remplit toujours de son mieux? — 46. Rougissez-vous encore quelquefois? — 47. M. N. . . rougit-il souvent? — 48. A quel âge avez-vous grandi le plus?

TWENTY-SECOND LESSON. — VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

CONJUGAISON DES VERBES EN **RE**.¹

INDICATIF PRÉSENT.

I return (render)

je rends

tu rends

il rend

nous rendons

vous rendez

ils rendent

PASSÉ INDÉFINI.

j'ai rendu, etc.

je n'ai pas rendu, etc.

FUTUR.

je rendrai

tu rendras, etc.

Un boucher vend de la viande, du bœuf, du mouton, du veau, de la volaille. Un épicier vend du sucre, du café, du thé, etc., des épiceries en un mot. Les libraires vendent des livres. Les papetiers vendent du papier, des plumes, de l'encre.

Vous m'avez parlé, mais je ne vous ai pas entendu. Je ne suis pas sourd (sourde). Il faut parler plus haut. Les sourds n'entendent pas quand on leur parle. Cependant souvent un sourd, sans entendre, comprendra votre expression au mouvement de vos lèvres.

Les élèves n'ont pas bien répondu au professeur. Il les a interrogés en anglais. Ils répondront peut-être mieux s'il les interroge en français. Vous, vous répondrez mieux si je vous questionne en français.

Vous êtes arrivé à la gare avant l'heure ; vous avez attendu. Vous attendrez encore si vous partez trop tôt. Nous avons attendu une heure la dernière fois.

M. Valois est bien consciencieux ; il rend exactement les livres qu'on lui prête. Il nous en a rendu deux ce matin. Si vous lui en prêtez, il vous les rendra sûrement.

¹ Les verbes en *oir* sont réellement irréguliers. Voir DRILL-BOOK, part B.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. 1. What do they sell? — 2. What does a grocer sell? — 3. He sold everything (*tout*). — 4. She answered me a few words. — 5. Did you hear him? — 6. How long did you wait? 7. We will come down soon. — 8. We heard nothing.

1. Que vendent les bouchers? — 2. Qui vend de la viande? — 3. Un boucher vend-il de la volaille? — 4. Qui vend des épiceries? — 5. Quelles épiceries vendent les épiciers? — 6. Qui est-ce qui vend du sucre? — 7. Qui est-ce qui vend des livres? — 8. Que vend un libraire? — 9. Que vend un papetier? — 10. Qui vend de l'encre?

11. M'avez-vous entendu? — 12. Ne m'avez-vous pas entendu? — 13. Est-ce que je vous ai entendu? — 14. Je vous ai parlé? — 15. Vous n'êtes pas sourd (sourde)? — 16. Je n'ai pas parlé assez haut? — 17. Pourquoi ne vous ai-je pas entendu? — 18. Un sourd entend-il? — 19. Les sourds cependant, comprendront-ils quelquefois? — 20. Comment comprendront-ils?

21. Qui est-ce qui n'a pas bien répondu? — 22. — A qui n'ont-ils pas bien répondu? — 23. En quelle langue est-ce que le professeur a interrogé les élèves? — 24. Il les a interrogés en anglais? — 25. Répondront-ils mieux s'il les interroge en français? — 26. Répondrez-vous mieux si je vous interroge en français?

27. N'attendons-nous pas toujours un peu à la gare? — 28. Que (*do*) faisons-nous si nous arrivons avant l'heure? — 29. Qu'ai-je fait (*when*) lorsque je suis arrivé avant l'heure? — 30. La dernière fois que vous avez voyagé

Le matin, je descends ordinairement de ma chambre à sept heures ; mais demain, qui est un jour de fête, je descendrai plus tard. Je pense que nous descendrons tous plus tard ; tout le monde à la maison descend tard ce jour-là.

Chien qui aboie ne mord pas.

<i>to bark</i> aboyer	<i>groceries</i> épiceries	<i>mutton</i> le mouton
<i>to arrive</i> arriver	(fem.)	<i>motion</i> le mouvement
<i>to wait</i> attendre	<i>grocer</i> un épicier	<i>stationer</i> le papetier
<i>butcher</i> un boucher	<i>must</i> il faut	<i>paper</i> du papier
<i>coffee</i> le café	<i>holiday</i> un jour de	<i>to lend</i> prêter
<i>to understand</i> com-	fête	<i>to answer</i> répondre
prendre	<i>depot</i> la gare	<i>without</i> sans
<i>to come down</i> descen-	<i>to question</i> interroger	<i>deaf</i> sourd(e)
dre	<i>bookseller</i> un libraire	<i>surely</i> sûrement
<i>scholar</i> un élève	<i>everybody</i> tout le	<i>to sell</i> vendre
<i>ink</i> une encre	monde	<i>poultry</i> la volaille
<i>to hear</i> entendre	<i>to bite</i> mordre	

TWENTY-THIRD LESSON. — VINGT-TROISIÈME LEÇON.

LE CONDITIONNEL — TERMINAISON UNIFORME.

I would (should) speak

je parlerais

tu parlerais

il parlerait

nous parlerions

vous parleriez

ils parleraient

I would finish
je finirais, etc.

I would hear
j'entendrais, etc.

I would have
j'aurais, etc.

I would be
je serais, etc.

J'aimerais à faire un voyage en Californie ; mais je n'aimerais pas à y aller seul (seule). Je préférerais peut-être

(*in the cars*) en chemin de fer, avez-vous attendu longtemps?

31. Comment M. Valois est-il consciencieux? — 32. Qu'est-ce qu'il rend? — 33. Qu'a-t-il rendu ce matin? — 34. A qui a-t-il rendu ces livres? — 35. Est-ce que je rends les livres qu'on me prête? — 36. Si je prête des livres à M. Valois, me les rendra-t-il?

37. A quelle heure descendez-vous ordinairement le matin de votre (*bed-room*) chambre à coucher? — 38. Hier? — 39. Et moi? — 40. Descendrez-vous à la même heure demain? — 41. Qui descendra plus tard? — 42. Qui descend plus tard les jours de fête?

43. Quels chiens ne mordent pas? — 44. Les chiens qui aboient mordent-ils?

45. Qu'est-ce que (*Christmas*) Noël? — 46. Le vingt-deux février? — 47. Le quatre juillet?

VINGT-TROISIÈME LEÇON.

~~EXERCICE PRÉPARATOIRE.~~ — 1. Would you like to travel? — 2. I would be very much obliged to you. — 3. You would oblige (*obliger*) me much. — 4. Which one (*Lequel, laquelle*) would she choose (*choisir*)? — 5. We would not understand them? — 6. I would prefer that (*cela*) — 7. If you were hungry (*aviez faim*) you would eat more.

1. Où aimeriez-vous à voyager? — 2. Ne préféreriez-vous pas aller en Californie d'abord? — 3. N'aimeriez-vous pas à visiter (*the South*) le Sud? — 4. Vous n'aimeriez pas à voyager seul (seule)? — 5. Qu'affirment beaucoup de personnes? — 6. Pensez-vous qu'il serait mieux de visiter

aller en Europe d'abord ; je ne l'ai pas encore visitée. Mais beaucoup de personnes m'assurent qu'il serait mieux de connaître sa patrie avant.

Ces pauvres gens ont grand'faim. Ils vous remercieraient bien si vous leur (*gave*) donniez à manger.— Ces écoliers ont raison de bien étudier. Sans un travail assidu, ils n'apprendraient rien.

Vous jouiriez d'une meilleure santé si vous (*took*) preniez plus d'exercice.

Si nous ne mangions pas assez, nous aurions faim et nous maigririons.

Si vous n' (*had*) aviez pas assez dormi, vous auriez envie de dormir.

Entre deux maux, nous choisirions le moindre.

Si nous (*were*) étions tout le jour au soleil, nous serions hâlés.

Si nous étions au mois de mars, ce ne serait pas encore le printemps, et le vent soufflerait fort.

Sans le vent et la poussière, Chicago serait une ville agréable.

Je ne vends pas de beurre, parce que je ne suis pas épicier : si je l'étais, j'en vendrais. Si vous étiez pharmacien, vous vendriez des médecines.

Si ces filles étaient sourdes-muettes, elles ne parleraient ni n'entendraient.

Mes élèves ne me comprendraient pas facilement si je parlais très vite.

Il ne faut pas prêter votre parapluie à Jules, il ne vous le rendrait pas.

agreeable agréable

to go aller

to learn apprendre

butter le beurre

to know connaître

a scholar un écolier

people les gens

tanned hâlé

to enjoy jouir

l'Europe premièrement? — 7. Quelle est votre patrie? — 8. Quelle est la mienne? — 9. Quelle est (*that*) celle de Lord Salisbury?

10. Ces pauvres gens ont faim? — 11. Qui remercieraient-ils, si je leur (*gave*) donnais à manger? — 12. Me remercieraient-ils si je leur donnais de l'argent? — 13. M. Voisin vous remercierait-il si vous lui donniez quelque chose?

14. Ces écoliers étudient-ils bien? — 15. Ont-ils raison? — 16. Pourquoi? — 17. Sans un travail assidu apprendrions nous quelque chose?

18. Est-il utile de (*to take*) prendre de l'exercice? — 19. Jouirions-nous d'une bonne santé si nous ne prenions pas assez d'exercice? — 20. En quel cas aurions-nous faim et maigririons-nous? — 21. Maigririons-nous si nous mangions bien?

22. Je n'ai pas envie de dormir? — 23. Mais si je n'avais pas assez dormi? — 24. Entre deux maux, lequel choisirait un homme sage?

25. Quel serait le résultat si nous étions tout le jour au soleil? — 26. Si une femme était tout le jour au soleil? — 27. Si nous étions en mars, serait-ce le printemps? — 28. Qu'est-ce qui soufflerait probablement?

29. Dans quelles conditions est-ce que Chicago serait une ville agréable? — 30. Que vendrais-je si j'étais pharmacien? — 31. Que vendrait M. Lavoisier, s'il était épicier?

32. Mlle Marie entendrait-elle et parlerait-elle si elle était sourde-muette? — 33. Me comprendrait-elle à l'aide de signes? — 34. Me comprendriez-vous si je parlais très vite? — 35. Et mes élèves? — 36. Qui est-ce qui ne comprendrait pas facilement?

<i>easily</i> facilement	<i>least</i> (adj.) moindre	<i>dust</i> la poussière
<i>evils</i> maux	<i>native country</i> la patrie	<i>to be right</i> avoir raison
<i>evil</i> un mal	<i>dumb</i> muet	<i>health</i> la santé
<i>medicine</i> une médecine	<i>poor</i> pauvre	<i>to blow</i> souffler
<i>better</i> (adj.) meilleur	<i>druggist</i> un pharmacien	<i>wind</i> le vent

TWENTY-FOURTH LESSON. — VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

IL Y A.

<i>There is</i> { Il y a <i>There are</i> {	<i>Is there?</i> { Y a-t-il? <i>Are there?</i> {
---	--

Aux différents temps.

Il y a maintenant quarante-quatre Etats et six Territoires dans l'Union Américaine.

Il y a encore de grandes forêts au Nord-Ouest et au Sud.

Il y a beaucoup de métaux utiles et de métaux précieux dans les Etats-Unis.

Il y a plus d'eau dans les rivières au printemps qu'en été.

Il y a vingt-neuf jours en février, dans les années bissextiles.

Il n'y a pas de ville plus grande que Londres.

Quand il y a un orage, il y a aussi ordinairement de la pluie et du vent.

(*There has, have, been*) Il y a eu beaucoup d'accidents de chemin de fer cette année; il y en a eu moins l'année dernière.

Il y a eu des élections en novembre dernier.

Il y a eu des orages fréquents cet été. Il y en a rarement au printemps.

37. A qui ne faut-il pas prêter mon parapluie? — 38. Il ne me le rendrait pas? — 39. Lui prêteriez-vous le vôtre? — 40. Vous le rendrait-il? — 41. Si je vous prêtais mon parapluie, me le rendriez-vous? — 42. Si vous prêtiez des livres à M. N., vous les rendrait-il?



VINGT-QUATRIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. There is. — 2. How many chairs are there in this room? — 3. There has been a fire (*un incendie*) yesterday. — 4. There has been no rain for (*depuis*) a long time. — 5. There will be a holiday next week. — 6. When will there be an election? — 7. There would be nothing to (*à*) eat.

1. Combien d'états y a-t-il maintenant dans l'Union Américaine? — 2. Combien de territoires y a-t-il? — 3. Combien de départements¹ y a-t-il en France? — 4. Et combien de territoires²? — 5. Où y a-t-il encore des grandes forêts aux Etats-Unis? — 6. Qu'y a-t-il au Nord-Ouest et au Sud?

7. Quels métaux y a-t-il dans les mines des Etats-Unis? — 8. Où est-ce qu'il y a des métaux précieux? — 9. En quelle saison y a-t-il le plus d'eau dans les rivières? — 10. Y en a-t-il plus en automne qu'au printemps? — 11. Combien de jours y a-t-il ordinairement en février? — 12. Et combien dans les années bissextiles? — 13. Est-ce qu'il y a une ville plus grande que Londres?

14. Y a-t-il de la pluie ordinairement avec un orage? — 15. Qu'est-ce qu'il y a encore? — 16. N'y a-t-il pas eu

¹ 86 = Quatre-vingt-six.

² Un; le territoire de Belfort.

Il n'y a pas eu de neige avant Noël l'année passée.

Il n'y a pas eu de famine en France depuis le siècle dernier.

Il y aura quatre éclipses de soleil cette année.

Il y aura une bonne récolte de coton et de blé dans la plupart des Etats.

Il y aura un jour cent millions d'habitants aux Etats-Unis ; il n'y aura pas moins de prospérité que maintenant.

Il y aurait moins de maladies dans les villes, si les rues étaient propres.

Il y aurait moins de crimes si l'instruction était plus répandue.

Il y aurait peu de fruits s'il (*if there was frost*) gelaît au printemps.

Après qu'il a plu, il y a de la boue.

(*If it had*) S'il avait plu, il y aurait de la boue, et il n'y aurait pas de poussière.

leap year bissextile

wheat le blé

mud la boue

railroad le chemin de
fer

since depuis

inhabitant un habi-
tant

water l'eau (fem.)

disease la maladie

mine une mine

metals les métaux

a metal un métal

snow la neige

thunder storm un
orage

West ouest

rained plu

clean propre

seldom rarement

crop une récolte

spread répandu

century le siècle

TWENTY-FIFTH LESSON.—VINGT-CINQUIÈME
LEÇON.

THE TIME (HOUR) L'HEURE.

Le jour est divisé en vingt-quatre heures. Il y a (60) soixante minutes dans une heure, et soixante secondes dans une minute.

beaucoup d'accidents de chemin de fer cette année? — 17. Y en a-t-il eu (*as many*) autant l'année dernière? — 18. Dans quel mois y a-t-il eu des élections?

19. Y a-t-il souvent des orages au printemps? — 20. Y en a-t-il beaucoup cet été? — 21. Y a-t-il eu de la neige avant décembre l'année passée?

22. Y a-t-il jamais eu des famines en France? — 23. Depuis quand n'y en a-t-il plus eu? — 24. Combien d'éclipses de soleil y aura-t-il cette année? — 25. Et combien d'éclipses de lune? — 26. Quelle récolte de coton y aura-t-il? — 27. Y aura-t-il une bonne récolte de blé?

28. Combien de millions d'habitants y a-t-il en ce moment aux Etats-Unis? — 29. Combien y en aura-t-il un jour? — 30. Y aura-t-il alors moins de prospérité?

31. Les rues sont-elles propres dans les villes? — 32. Quel avantage y aurait-il, si elles étaient plus propres? — 33. L'instruction est-elle (*sufficiently*) suffisamment répandue? — 34. Quel serait le résultat si elle l'était davantage?

35. S'il gelait au printemps, qu'arriverait-il? — 36. Qu'y a-t-il quand il a plu? — 37. Qu'est-ce qu'il y aurait s'il avait plu? — 38. N'y aurait-il pas de la boue alors? — 39. Y aurait-il de la poussière? — 40. Quand est-ce qu'il y aurait de la boue et pas de poussière? — 41. N'y a-t-il pas toujours ou de la boue ou de la poussière dans les rues (de B.)?



VINGT-CINQUIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. There are twenty-four hours in a day. — 2. There are twelve hours only on the face of a watch. — 3. The minute hand is larger than (*plus grande que*) the hour hand. — 4. A quarter of (*or to*) nine, in French, is nine hours less a quarter. — 5. Half past seven, in

L'heure nous est indiquée par les horloges, les pendules et les montres. Ces instruments pour mesurer le temps sont composés d'un mouvement, d'un cadran et d'aiguilles. Les horloges et les pendules n'ont ordinairement que deux aiguilles, la plus grande, celle des minutes, et une plus petite qui marque les heures. Dans les montres, il y a souvent une troisième aiguille placée à part, et qui est appelée l'aiguille des secondes.

En français on compte les heures à peu près comme en anglais. Quand nous désirons indiquer l'heure exacte, nous (*say*) disons, par exemple ($1^h 12'$), une heure douze; ($6^h 25'$) six heures vingt-cinq. Le train part à ($7^h 50'$) sept heures cinquante.

Dans l'usage domestique et moins strict, comme (15) quinze est le quart de soixante, et (30) trente en est la demie, on dit: (3.15) trois heures et **quart**; (3.30) trois heures et **demie**; (11.15) onze heures et **quart**; (11.30) onze heures et **demie**.

Où la manière de compter en français diffère quelque peu de la manière en anglais, dans l'usage commun, c'est quand l'aiguille des minutes dépasse 40, c'est-à-dire par exemple, quand l'heure est $4^h 40'$. En anglais alors on dit: *twenty minutes to five*; en français (5) cinq heures *moins* vingt. Ainsi $7^h 43'$ sera huit heures *moins* dix-sept (minutes); $8^h 45' =$ neuf heures *moins un* quart (*ou* le quart); $10^h 50' =$ onze heures *moins* dix.

Douze heures du jour est *midi*, et douze heures de la nuit, *minuit*. Nous n'avons pas les expressions A. M., P. M. Quand c'est nécessaire, on les remplace par "*du matin*," "*après-midi*," "*du soir*."

La question pour demander l'heure est: "Quelle heure (jamais "quel temps") est-il?"

French, is seven hours and half. — 6. A quarter past one, in French, is one hour and a quarter. — 7. Instead of (*au lieu de*) A. M. the French have "of the morning." — 8. A figure in French is called "un chiffre."

1. En combien d'heures est divisé le jour? — 2. Combien d'heures y a-t-il dans un jour? — 3. Combien de secondes dans une minute? — 4. Quels instruments avons-nous pour mesurer le temps? — 5. Une horloge n'est-elle pas plus grande qu'une pendule? — 6. La pendule est pour la maison, n'est-ce pas? — 7. Et une montre pour porter avec (*one-self*) soi?

8. Où sont marquées les heures? — 9. Combien d'heures y a-t-il sur le cadran? — 10. Qu'est-ce qui indique les heures? — 11. Qu'est-ce qui marque les minutes? — 12. Par quoi comptons-nous les secondes? — 13. La manière de compter les heures est-elle la (*same*) même en français (*as*) qu'en anglais?

14. Nommez l'heure exacte dans les phrases (*following*) suivantes: Le train partira à 2^h 10', à 2^h 20', à 6^h 35', à 10^h 45'. Il passe à la station à 5^h 27', à 12^h 49', etc.

15. L'usage domestique est-il le même? — 16. Quelle partie de soixante est quinze? — 17. Et trente? — 18. Quel est le quart de 40? de 9? — 19. Quelle est la demie de 50? — de 25? — 20. Qu'est-ce que 4^h 15'? 6^h 30'? 11^h 30'?

21. Quelle heure est-il quand l'aiguille des minutes est sur le chiffre VII, et l'aiguille des heures entre (*between*) III et IV? — 22. Quand l'aiguille des heures est entre IX et X, et celle des minutes sur V?

23. Qu'est-ce que 4^h 40' en français? 7^h 43'? 8^h 45'? 10^h 50'? — 24. Où sont les deux aiguilles à 7^h 50'? à 12^h

<i>hand</i> (of a clock) une aiguille	<i>to divide</i> diviser	<i>starts</i> part
<i>to call</i> appeler	<i>a</i> (large) <i>clock</i> une horloge	<i>on one side</i> à part
<i>face</i> (of a clock) le ca- dran	<i>to indicate</i> indiquer	<i>a</i> (parlor) <i>clock</i> une pendule
<i>to reckon</i> compter	<i>to point out</i> marquer	<i>nearly</i> à peu près
<i>to ask</i> demander	<i>to measure</i> mesurer	<i>to replace</i> remplacer
<i>half</i> demi (e)	<i>a watch</i> une montre	<i>fourth</i> un quart
<i>to go beyond</i> dépasser	<i>works</i> (of a clock) le mouvement	<i>train</i> le train

—••—

TWENTY-SIXTH LESSON. — VINGT-SIXIÈME LEÇON.

WEATHER. — LE TEMPS.

En Amérique, le ciel est généralement plus clair que dans l'Europe-centrale. Il y pleut moins souvent ; il n'y fait pas souvent mauvais temps ; il y fait beau temps la plus grande partie de l'année. Malheureusement les changements de température y sont trop soudains.

Un journal un jour a donné cette description d'une journée de mars à New-York. " Hier matin, dit-il, temps lourd et humide ; puis peu après il a fait du brouillard, et ensuite il a plu. A midi, vent d'ouest ; l'après-midi, il a fait sec et plus froid. Alors le vent a tourné au nord, et, le soir, il a gelé.

En hiver il gèle, il neige, il fait froid. Les jours sont courts ; il fait nuit de bonne heure. En décembre, il ne fait plus clair à cinq heures, et il fait jour tard, pas avant sept heures et demie.

En été il fait chaud ; il y a souvent des orages : alors il tonne et il fait des éclairs.

Quelquefois aussi il grêle. La grêle accompagne souvent les orages. Les jours sont longs en été. Quelquefois en juillet il fait une chaleur accablante.

30' ? à 4^h 45' ? — 25. Quand la manière de compter en français diffère-t-elle de l'anglais ?

26. (*Say*) Dites les heures suivantes : 2^h 15', 4^h 25', 6^h 35', 5^h 30', 7^h 10, 9^h 45', 10^h 50, 11^h 48', 12^h 55'.

27. Qu'est-ce que midi ? — 28. Comment disons-nous "douze heures de la nuit" ? — 29. Qu'est-ce que 2 P. M. en français ? — 30. Et 9 A. M. ? — 31. Et 9 P. M. ?

VINGT-SIXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. It is (*fait*) fine weather. — 2. What (a) bad weather it is ! — 3. It is foggy ? — 4. It is not very cold this morning. — 5. Is it warm out of doors (*dehors*) ? — 6. At what hour is it daylight in this month ? — 7. It looks like snow. — 8. It will freeze to-night (*cette nuit*).

1. Le ciel est-il clair en Amérique ? — 1. Plus clair qu'en Angleterre et en France ? — 3. Pleut-il souvent en Angleterre ? — 4. En Allemagne ? — 5. A l'ouest de la France ? — 6. Dans le (*south*) midi de la France ?

7. Fait-il beau aujourd'hui ? — 8. Fait-il du soleil ? — 9. A-t-il fait mauvais temps hier ? — 10. La semaine passée ? — 11. Fait-il du vent aujourd'hui ? — 12. Fait-il de la poussière ? — 13. Fait-il souvent mauvais temps en Amérique ?

14. A-t-il fait un temps lourd hier ? — 15. (*Or else*) Ou bien a-t-il fait sec ? — 16. Quel temps fait-il maintenant ? — 17. Quel temps a-t-il fait hier ? — 18. A-t-il plu ce matin ? — 19. Fait-il sec dans la rue ? — 20. A-t-il gelé fort en décembre dernier ? — 21. D'où souffle le vent ?

22. Quel temps fait-il en hiver ? — 23. Pourquoi les jours

Il dégèle quand il fait chaud après qu'il a gelé.

L'Ecosse est le type des climats humides et pluvieux. Il y pleut très souvent. Londres est célèbre pour son atmosphère enfumée. En hiver et au printemps il y fait presque constamment du brouillard : il y fait rarement du soleil.

Dans certains cas selon l'apparence du ciel, nous disons : le temps est à la pluie ; le temps est au beau ; le temps est à la neige ; le temps est à l'orage. En anglais : *it looks like, etc.*

<i>oppressive</i> accablant(ə)	<i>to freeze</i> geler	<i>to snow</i> neiger
<i>fog</i> le brouillard	<i>moist</i> humide	<i>it rains</i> il pleut
<i>change</i> le changement	<i>newspaper</i> un journal	<i>nearly</i> presque
<i>to thaw</i> dégeler	<i>close</i> lourd	<i>sunshine</i> du soleil
<i>lightning</i> un éclair	<i>unfortunately</i> malheu-	<i>sudden</i> soudain
<i>smoky</i> enfumé(e)	reusement	<i>to fall</i> tomber
<i>it is (weather)</i> il fait	<i>bad</i> mauvais	<i>to thunder</i> tonner



TWENTY-SEVENTH LESSON.— VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

VERBES RÉFLÉCHIS — PRÉSENT DES VERBES EN **ER**.

<i>I excuse myself</i>	<i>Do I excuse myself?</i>
je m' excuse	Est-ce que je m'excuse?
tu t' excuses	T'excuses-tu?
il s' excuse	S'excuse-t-il? etc.
nous nous excusons	
vous vous excusez	<i>I do not excuse myself</i>
ils s' excusent	je ne m'excuse pas

Je m'éveille de bonne heure. Aussitôt éveillé — c'est un homme qui parle — je me lève et je commence ma toilette. Je me lave les mains, la figure et le cou avec de l'eau et du savon. Je m'essuie avec une serviette ou un essuie-mains. Je me démêle les cheveux avec un peigne, ou je me brosse la tête avec une brosse à cheveux ; je me lave les dents avec

sont-ils courts? — 24. A quelle heure fait-il nuit à présent? — 25. A quelle heure fait-il jour? — 26. A quelle heure ne fait-il plus clair en décembre?

27. Quel temps fait-il en été? — 28. Fait-il toujours des éclairs quand il tonne? — 29. Quand grêle-t-il? — 30. Quand dégèle-t-il? — 31. Quel temps fait-il quelquefois en juillet?

32. Quel est le climat de l'Ecosse? — 33. Où pleut-il souvent? — 34. Qu'est-ce qui rend Londres célèbre? — 35. Quel y est le temps ordinaire en hiver et au printemps? — 36. Y fait-il souvent du soleil?

37. Le temps est-il au beau ou à la pluie aujourd'hui? — 38. Est-il à la neige? — 39. Est-il à l'orage? — 40. Quelle est votre (*idea*) idée d'un orage?

VINGT-SEPTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We wash our hands (*i. e.* we wash to ourselves the hands). — 2. He accustoms himself easily to everything. — 3. She takes off her gloves (*i. e.* she ungloves herself). — 4. Do you go to bed early? — 5. We fan ourselves with fans. — 6. They are in better health. — 7. You warm yourself. — 8. We are not in better health.

1. Vous éveillez-vous de bonne heure? — 2. A quelle heure vous éveillez-vous? — 3. "Eveillé" est-ce masculin ou féminin? — 4. Qui est-ce qui parle alors? — 5. Vous levez-vous aussitôt éveillé? — 6. Quand commencez-vous votre toilette?

7. En quoi consiste la toilette? — 8. Que vous lavez-vous? — 9. Avec quoi vous lavez-vous la figure? — 10.

une brosse à dents, et je me nettoie les ongles avec une brosse à ongles. Je brosse mes habits avec une brosse. Un garçon ajoute : je ne me rase pas encore, parce que je n'ai pas de barbe.

Ma sœur se coiffe elle-même. La jeune fille américaine se coiffe avec beaucoup de goût.

Pour ramasser quelque chose qui tombe, nous nous baissions. Si nous remarquons de la poussière sur nos habits, nous nous brossons. Nous ne nous habituons pas facilement à être désappointés.

Quand nous heurtons quelqu'un, nous nous excusons en disant : "Excusez-moi." En France nous nous excusons en disant : "Je vous demande bien pardon."

Si vous vous portez mieux qu'autrefois, c'est que vous vous reposez davantage, et que vous ne vous couchez pas trop tard.

Les dames se gantent avant de sortir, et se dégantent en rentrant chez elles. Les dames américaines se bercent beaucoup dans leurs chaises-berceuses. Au temps chaud elles s'éventent avec leurs éventails.

Les Français et les Anglais se chauffent à un feu de cheminée. — Le caractère des habitants de ce pays-ci est d'aller vite : ils se dépêchent toujours, ils se hâtent partout.

<i>to add</i> ajouter	<i>to dress one's hair</i> se coiffer	<i>saying</i> disant
<i>as soon as</i> aussitôt que		<i>to wipe oneself dry</i>
<i>formerly</i> autrefois	<i>neck</i> le cou	s'essuyer
<i>to stoop</i> se baisser	<i>to take off one's gloves</i>	<i>towel</i> un essuie-mains
<i>beard</i> la barbe	se déganter	<i>fan</i> un éventail
<i>to rock</i> (se) bercer	<i>to comb one's hair</i> se	<i>to fan oneself</i> s'éven-
<i>to brush</i> (se) brosser	démêler	ter
<i>brush</i> une brosse	<i>to go to bed</i> se coucher	<i>to awake</i> s'éveiller
<i>to warm</i> (se) chauffer	<i>tooth</i> une dent	<i>easily</i> facilement
<i>chimney</i> la cheminée	<i>to hurry</i> se dépêcher	<i>fire</i> le feu

Vous lavez-vous les mains (*without*) sans savon? — 11. Avec quoi vous essuyez-vous? — 12. Vous démêlez-vous ou vous brossez-vous la tête seulement? — 13. Avec quoi vous brossez-vous la tête? — 14. Un garçon se rase-t-il? — 15. Pourquoi ne se rase-t-il pas? — 16. Vous rasez-vous? — 17. Pourquoi (non)?

18. Qui coiffe ma sœur? — 19. Qui coiffe la jeune fille américaine? — 20. Comment se coiffe-t-elle? — 21. Que (*do*) faisons-nous pour ramasser quelque chose? — 22. Qu'est-ce que je fais en pareille circonstance? — 23. Quand nous brossons-nous? — 24. Nous habituons-nous facilement à être désappointés? — 25. A quoi ne nous habituons-nous pas facilement? — 26. Comment vous excusez-vous quand vous heurtez quelqu'un? — 27. Comment nous excusons-nous en France?

28. Je me porte mieux qu'autrefois? — 29. Pourquoi est-ce que je me porte mieux? — 30. Est-ce que je me repose davantage? — 31. Quelle est l'autre raison?

32. Que (*do*) font les dames avant de sortir? — 33. Elles se gantent, alors? — 34. Et en rentrant? — 35. Quand se dégantent-elles? — 36. Quand nous dégantons-nous? — 37. A la maison que font les dames? — 38. Sur quoi se bercent-elles? — 39. Avec quoi s'éventent-elles? — 40. Avec quoi vous éventez-vous? — 41. Quand nous éventons-nous?

42. Y a-t-il des (*furnaces, heaters*) calorifères en France et en Angleterre? — 43. Comment se chauffent les Anglais et les Français? — 44. En ce pays nous chauffons-nous à un feu de cheminée? — 45. Ne se chauffe-t-on pas souvent à un (*stove*) poêle?

46. Quel est le caractère des habitants de ce pays? — 47. Ne se dépêchent-ils pas? — 48. Se dépêchent-ils toujours? — 49. Qui se dépêche toujours? — 50. Etes-vous

<i>face</i> la figure	<i>to wash</i> (se) laver	<i>comb</i> un peigne
<i>to put on gloves</i> se ganter	<i>to get up</i> se lever	<i>some one</i> quelqu'un
<i>to get used</i> s'habituer	<i>to clean</i> (se) nettoyer	<i>to pick up</i> ramasser
<i>clothes</i> les habits (m.)	<i>nails</i> les ongles (m.)	<i>to shave</i> (se) raser
<i>to hasten</i> se hâter	<i>everywhere</i> partout	<i>fine towel</i> } une ser-
<i>to jostle</i> heurter	<i>to be better</i> se porter mieux	<i>napkin</i> } viette

TWENTY-EIGHTH LESSON. — VINGT- HUITIÈME LEÇON.

PASSE INDÉFINI.

I have excused myself

je me suis excusé(e)	nous nous sommes excusés(ées)
tu t'es excusé(e)	vous vous êtes excusé(ée, és, ées,)
il s'est excusé	ils se sont excusés
elle s'est excusée	elles se sont excusées

I have not excused myself

je **ne** me suis **pas** excusé(e), etc.

J'ai eu beaucoup à faire hier. Aussi me suis-je levé de bonne heure, et me suis-je habillé promptement. J'ai expédié mon déjeuner, et je me suis enfermé dans mon cabinet de travail. Je m'y suis occupé presque tout le jour. — Le soir je me suis trouvé très fatigué, et je ne me suis pas couché tard. — C'est un homme de science qui parle.

Cet enfant a eu bien du malheur. D'abord il s'est cogné la tête ; puis il s'est coupé au doigt, enfin il s'est foulé le pied. Il lui est impossible de rester tranquille.

La maladie de M. Lenoir s'est aggravée, parce qu'il ne s'est pas soigné à temps.

Vous ne vous êtes pas trompé(e) ; je ne m'imagine pas pourquoi vous vous êtes excusé(e). Je me figure que vous êtes un voyageur (une voyageuse) d'expérience : vous ne vous êtes pas embarrassé(e) de beaucoup de bagage.

*les Amis-
qu'au ro.*

toujours (*in a hurry*) pressé? — 51. Quel peuple est toujours pressé? — 52. Vous hâtez-vous partout? — 53. Les Français sont-ils toujours pressés? — 54. Et les Allemands? — 55. Les Anglais se dépêchent-ils toujours et partout? — 56. Est-ce que je me dépêche toujours? — 57. Est-ce que je me hâte partout?

— *Leçon*

X

VINGT-HUITIÈME LEÇON.

u u u u

EXERCICE PRÉPARATOIRE. 1. I have embarrassed myself with too much baggage. — 2. You have not rested enough (*assez*). — 3. They went late to bed. — 4. I cut my finger. — 5. We do not imagine how we caught cold. — 6. You did not take care of yourself. — 7. He got up late, and dressed hastily (*à la hâte*). — 8. I was not mistaken.

66

1. Vous avez eu beaucoup à faire hier? — 2. A quelle heure vous êtes-vous levé(e)? — 3. Est-ce que six heures et demie est de bonne heure? — 4. Vous êtes-vous habillé(e) vite? — 5. Vous n'avez pas expédié votre déjeuner? — 6. Vous êtes-vous enfermé(e) dans votre chambre hier? — 7. (*Day before yesterday*) Avant-hier? — 8. Vous êtes-vous occupé(e) toute la journée hier?

9. A quoi vous êtes-vous occupé(e) ce matin? — 10. Vous êtes-vous trouvé(e) fatigué(e) hier soir? — 11. Vous êtes-vous couché(e) tard? — 12. Est-ce que dix heures le soir est tard?

13. (*What happened*) Qu'est-il arrivé à cet enfant? — 14. Que s'est-il fait à la tête? — 15. Où s'est-il coupé? — 16. Que s'est-il fait au pied? — 17. M. Lenoir n'est-il pas

Vous avez eu bien raison lorsque vous vous êtes accoutumé(e) à supporter les intempéries des saisons : vous vous êtes fortifié(e) ainsi.

Ils nous ont flattés : nous ne nous sommes pas méfiés d'eux.

Il a commencé à pleuvoir : nous ne nous sommes pas arrêtés(ées) à causer, nous nous sommes sauvés(ées) au plus vite.

Ces enfants se sont enrhumés : ils ont eu chaud, et ils se sont laissés avoir froid.

Mlles Fleuriot et Furcy ont eu bien peur : les chevaux de la voiture se sont cabrés, puis se sont emportés.

<i>to accustom oneself</i> s'accoutumer	<i>to knock</i> (se) cogner	<i>inclemency</i> les intem-
<i>to get worse</i> s'aggraver	<i>to run away</i> s'emporter	péries (fem.)
<i>to stop</i> (s') arrêter		<i>misfortune</i> le malheur
<i>much</i> bien du (des)	<i>to catch cold</i> s'enrhum- mer	<i>to mistrust</i> se méfier
<i>study</i> un cabinet de travail	<i>to despatch</i> expédier	<i>to rest</i> se reposer
<i>to rear</i> se cabrer	<i>to do</i> faire	<i>to run away</i> se sauver
<i>to embarrass</i> embar- rasser	<i>to fancy</i> se figurer	<i>to take care</i> soigner
	<i>to strengthen</i> fortifier	<i>to bear</i> supporter
	<i>to sprain</i> se fouler	<i>to be mistaken</i> se tromper

— ♦ —

TWENTY-NINTH LESSON. — VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

PRÉSENT ET PASSÉ DES VERBES RÉFLÉCHIS EN **IR** ET **RE**.

<i>I rejoice</i> je me réjouis tu te réjouis, etc.	<i>I betake myself</i> je me rends tu te rends, etc.
<i>I rejoiced</i> je me suis réjoui(e), etc. je ne me suis pas réjoui(e), etc.	<i>I betook myself</i> je me suis rendu(e), etc. je ne me suis pas rendu(e), etc.

mieux? — 18. Sa maladie s'est-elle aggravée? — 19. Pourquoi sa maladie s'est-elle aggravée?

20. Me suis-je trompé(e)? — 21. (*Was I wrong then*) Ai-je donc eu tort de m'excuser? — 22. Vous dites que je suis un voyageur (une voyageuse) d'expérience? — 23. Comment cela se (*shows*) montre-t-il? — 24. Pourquoi ne me suis-je pas embarrassé(e) de bagage?

25. De quoi ne s'embarrasse pas un voyageur expérimenté? — 26. Est-il utile de s'accoutumer aux intempéries des saisons? — 27. M'y suis-je accoutumé(e)? — 28. Quel a été le (*result*) résultat? — 29. Qu'avons-nous fait quand il a commencé à pleuvoir? — 30. Nous sommes-nous sauvés(ées)? — 31. Nous sommes-nous arrêtés(ées) à causer?

32. Ces enfants n'ont-ils pas eu chaud d'abord? — 33. Ne se sont-ils pas laissé avoir froid ensuite? — 34. Quel a été le résultat?

— La forme interrogative est : me suis-je excusé(e)? — t'es-tu excusé(e)? — s'est-il excusé? — s'est-elle excusée? — nous sommes-nous excusés(ées)? — vous êtes-vous excusé(és, ée, ées)? — se sont-ils excusés?

X ———— X VINGT-NEUVIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We do not rejoice. — 2. We rejoiced. — 3. We did not rejoice. — 4. Thou be- takest thyself. — 5. You betook yourself to that place (*cet endroit*). — 6. Did they rejoice? — 7. Did he surrender? — 8. British troops (*troupes*, fem.) never surrendered. — 9. Her complexion has softened (*s'adoucir*).

Quand l'automne arrive, les herbes et les fleurs se flétrissent. De même quand la vieillesse commence, nos joues se flétrissent ; notre vue s'affaiblit ; notre sang se refroidit ; le crâne de l'homme se dégarnit ; ses membres se raidissent.

Voici les mêmes phrases au passé indéfini : Voyez cet homme : ses joues se sont flétries ; sa vue s'est affaiblie ; son sang s'est refroidi ; son crâne s'est dégarni ; ses membres se sont raidis : il a vieilli !

Quand on nous attaque, nous nous défendons ! Les Américains se sont bien défendus contre l'oppression britannique : ils se sont battus à outrance ; ils ont été enfin vainqueurs. L'armée de Cornwallis s'est rendue à Washington.

Nous nous rafraîchissons avec de l'eau à la glace ou de la limonade. Nous nous garantissons de la pluie avec un parapluie. Et nous, disent les dames, nous nous garantissons du soleil avec un parasol ou une ombrelle.

Vous vous divertissez en compagnie plus qu'au théâtre, n'est-ce pas, Monsieur ? Vous aimez mieux un salon hospitalier où se réunissent vos bons amis. Vous vous établissez confortablement sur un bon fauteuil et vous vous y assoupissez quelquefois. C'est une calomnie ! je ne me suis jamais assoupi chez les autres !

J'ai été bien ennuyé aujourd'hui : je ne me suis pas muni d'argent ce matin, et quand, l'après-midi, je me suis rendu à la banque, je l'ai trouvée fermée.

<i>to weaken</i> s'affaiblir	<i>the head loses its hair</i>	<i>to close</i> fermer
<i>army</i> une armée	le crâne se dégarnit	<i>to fade</i> (se) flétrir
<i>to doze</i> s'assoupir	<i>to amuse oneself</i> se divertir	<i>to protect oneself</i> se garantir
<i>a bank</i> une banque		
<i>to fight</i> se battre	<i>at last</i> enfin	<i>ice</i> la glace
<i>society</i> la compagnie	<i>to settle</i> s'établir	<i>ice-cream</i> une glace

1. Qu'arrive-t-il quand l'automne arrive? — 2. Qu'est-ce qui se flétrit? — 3. (*Pine trees*) Les pins se flétrissent-ils? — 4. Quels sont les effets de la vieillesse? — 5. Les joues (*remain*) restent-elles (*fresh*) fraîches? — 6. Notre vue reste (*strong*) forte? — 7. Notre sang reste chaud? — 8. Le crâne de l'homme, reste (*covered*) couvert de cheveux? — 9. Les membres restent flexibles?

10. Cet homme a vieilli, que lui est-il arrivé? — (Donnez la description entière.)

11. Restez-vous tranquille quand on vous attaque? — 12. Et moi est-ce que je reste tranquille alors? — 13. Et M. N, reste-t-il tranquille?

14. Les Américains se sont laissé (*oppress*) opprimer? — 15. Qu'ont-ils fait? — 16. Comment se sont-ils battus? — 17. Qui a été enfin vainqueur? — 18. Qui s'est rendu? — 19. A qui l'armée de Cornwallis s'est-elle rendue?

20. Avec quoi nous rafraîchissons-nous? — 21. Nous rafraîchissons-nous toujours avec de l'eau à la glace? — 22. Avec quoi les jeunes filles en Amérique se rafraîchissent-elles souvent aussi? (*Ice-cream : une glace, des glaces.*) — 23. Avec quoi est-ce que nous nous garantissons de la pluie? — 24. Avec quoi les dames se garantissent-elles du soleil? — 25. Et les messieurs?

26. (Le Monsieur parle :) Où est-ce que je me divertis le plus? — 27. Est-ce que je me divertis bien au théâtre? — 28. Qu'est-ce que j'aime mieux? — 29. Où se réunissent vos amis? — 30. Sur quoi vous établissez-vous? — 31. Un fauteuil est-il plus confortable qu'une chaise? — 32. Pourquoi? — 33. Est-ce que vous vous assoupissez quelquefois chez les autres? — 34. Qu'est-ce qui est une calomnie? — 35. Est-ce que je m'y assoupis?

36. De quoi avez-vous été ennuyé? — 37. Vous munis-

<i>grass</i> une herbe	<i>umbrella</i> un parapluie	<i>to meet</i> se réunir
<i>hospitable</i> hospitalier	<i>parasol</i> { un parasol	<i>parlor</i> le salon
<i>cheek</i> la joue	{ une ombrelle	<i>blood</i> le sang
<i>to provide oneself</i> se	<i>to refresh oneself</i> se	<i>victorious</i> vainqueur
munir (de)	rafraîchir	<i>old age</i> la vieillesse
<i>to the utmost</i> à outrance	<i>to stiffen</i> se raidir	<i>sight</i> la vue
ce	<i>to cool</i> se refroidir	

THIRTIETH LESSON.—TRENTIÈME LEÇON.

FUTUR DES VERBES RÉFLÉCHIS.

I will (shall) hurry

je me presserai, etc.

je ne me presserai pas, etc.

I shall (will) enrich myself

je m'enrichirai, etc.

je ne m'enrichirai pas, etc.

I shall (will) interrupt myself

je m'interromprai, etc.

je ne m'interromprai pas

Mlle Jouvin est aussi complaisante que bonne musicienne. Si vous la priez de chanter, elle ne s'excusera pas, elle se mettra au piano et s'accompagnera elle-même.

Mlle Dumoulin au contraire est quelque peu indolente. Si vous lui parlez, elle se bornera à répondre quelques mots ; elle se bercera et s'éventera en silence toute la soirée.

Prenez garde, si cet encrier se renverse, l'encre se répandra sur le tapis.

En travaillant diligemment nous nous enrichirons. Nous nous reposerons et nous nous divertirons après avoir travaillé. Si l'on nous attaque, nous nous défendrons certainement ; nous ne nous laisserons pas maltraiter.

Je ne m'ennuierai pas si je reste seul(e). Je m'occuperai d'abord à quelque travail ; puis je m'amuserai à lire. Je ne me trouverai pas embarrassé(e) pour passer le temps.

sez-vous d'argent le matin? — 38. Vous êtes-vous muni d'argent ce matin? — 39. Ne vous êtes-vous pas muni d'argent ce matin? — 40. Et moi? — 41. Et Mademoiselle? — 42. Où vous êtes-vous rendu? — 43. Quand vous êtes-vous rendu à la banque? — 44. L'avez-vous trouvée (*opened*) ouverte?

Trentième leçon

TRENTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. I will not excuse myself. — 2. Will you allow yourself to be ill-treated? — 3. She will rock (herself) all day, and will not get weary. — 4. They will not rest now. — 5. Will he defend himself? — 6. This sparrow will not fly away. — 7. How shall we get rich? — 8. They will catch cold.

1. Mlle Jouvin est-elle complaisante? — 2. N'est-elle pas bonne musicienne? — 3. Quelles sont les qualités de cette demoiselle? — 4. S'excusera-t-elle si je la prie de chanter? — 5. Que (*will do*) fera-t-elle? — 6. Qui l'accompagnera? — 7. Mlle Dumoulin a-t-elle les mêmes qualités? — 8. Répondra-t-elle longuement si je lui parle? — 9. Comment passera-t-elle la soirée?

10. Qu'y a-t-il dans un encrier? — 11. Un encrier se renverse-t-il quelquefois? — 12. Qu'arrive-t-il alors? — 13. Où est l'encrier? — 14. Qu'est-ce qui se répandra si l'encrier se renverse? — 15. Où se répandra-t-elle?

16. Comment nous enrichirons-nous? — 17. Comment vous enrichirez-vous? — 18. Après quoi nous reposerons-nous? — 19. Quand est-ce que nous nous divertirons? — 20. Si l'on nous attaque resterons-nous passifs? — 21. Nous

Si vous ne faites attention, vous vous refroidirez et vous vous enrhumerez. Il est aussi imprudent de marcher trop longtemps au soleil : vous vous fatiguerez, vous vous épuiserez.

Les gens qui mènent une vie active s'endurciront ; ceux qui ont une existence oisive s'amolliront.

Ces moineaux picotent tranquillement dans la rue. Aussitôt que quelqu'un passera ils s'envoleront.

<i>to accompany</i> accompagner	<i>to feel lonesome</i> s'ennuyer	<i>idle</i> oisive
<i>to soften</i> s'amollir	<i>to get exhausted</i> s'épuiser	<i>to peck</i> picoter
<i>to content oneself</i> se borner	<i>people</i> les gens	<i>to get cold</i> se refroidir
<i>those who</i> ceux qui	<i>to read</i> lire	<i>to be upset</i> se renverser
<i>obliging</i> complaisant	<i>to ill-treat</i> maltraiter	<i>to be spilled</i> se répandre
<i>inkstand</i> un encrier	<i>to lead</i> mener	<i>to seat oneself</i> se mettre
<i>to harden</i> s'endurcir	<i>to seat oneself</i> se mettre	<i>carpet</i> le tapis
<i>to fly away</i> s'envoler	<i>sparrow</i> un moineau	

THIRTY-FIRST LESSON.—TRENTÉ ET UNIÈME LEÇON.

VERBES CONJUGUÉS AVEC L'AUXILIAIRE ÊTRE.

<i>to go</i> aller	<i>I went</i> je suis allé(e)
<i>to come</i> venir	<i>I came</i> je suis venu(e)
<i>to arrive</i> arriver	<i>I arrived</i> je suis arrivé(e)
<i>to set out</i> partir	<i>I set out</i> je suis parti(e)
<i>to go in</i> entrer	<i>I went in</i> je suis entré(e)
<i>to go out</i> sortir	<i>I went out</i> je suis sorti(e)
<i>to ascend</i> monter	<i>I went up</i> je suis monté(e)
<i>to go down</i> descendre	<i>I came down</i> je suis descendu(e)

M. Bouchard est venu une fois. N'ayant trouvé personne, il est parti, puis il est revenu une heure après. Mais il n'est pas monté, il a simplement demandé si Madame (*had*) était

nous défendrons, n'est-ce pas? — 22. Nous laisserons-nous maltraiter?

23. Vous ennuierez-vous si vous restez seul(e)? — 24. Vous ennuyez-vous jamais? — 25. A quoi vous occuperez-vous? — 26. Vous amuserez-vous après? — 27. A quoi vous amuserez-vous? — 28. De quoi ne vous trouverez-vous pas embarrassé(e)?

29. Si je me refroidis, m'enrhumerai-je? — 30. Dans quelles circonstances est-ce que je m'enrhumerai? — 31. Qu'est-ce qui est imprudent? — 32. Pourquoi sera-t-il imprudent que je marche trop longtemps au soleil? — 33. Pensez-vous que je m'épuiserai ainsi? — 34. Vous fatiguerez-vous si vous marchez trop longtemps?

35. Qui s'endurcira? — 36. Qui s'amollira? — 37. Que (*do*) font les moineaux dans la rue? — 38. Que (*will they do*) feront-ils quand quelqu'un passera? — 39. Quand s'envoleront-ils?

TRENTE ET UNIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. 1. He came (*pour*) to speak to you. — 2. Is the lady (*Madame*) out? — 3. I went upstairs (*en haut*) with your friend. — 4. How did you enter? — 5. What time (at what hour) did they arrive? — 6. We came down together (*ensemble*). — 7. He came home late. — 8. I did not leave (set out) early.

1. M. Bouchard est-il venu? — 2. Combien de fois est-il venu? — 3. A-t-il trouvé quelqu'un la première fois? — 4. Est-il revenu longtemps après? — 5. Quand est-il revenu? — 6. Pourquoi est-il parti la première fois? — 7. Est-il

sortie. On lui a répondu : Madame est sortie depuis ce matin, et n'est pas encore rentrée.

Hier, nous sommes restés toute la matinée chez nous. Nous ne sommes pas sortis, à cause du mauvais temps. L'après-midi nous ne sommes allés nulle part non plus. En revanche, aujourd'hui nous sommes restés dehors toute la journée. Nous sommes allés nous promener.

Quand nous sommes rentrés nous avons trouvé tout en désordre à la maison. Des voleurs sont venus nous rendre visite en notre absence. Naturellement, ils sont entrés par la fenêtre. Ils sont montés au deuxième étage, puis ils sont descendus à la cuisine, au sous-sol. Ils sont sortis précipitamment quand ils ont entendu du bruit.

Vos lettres ne leur sont pas parvenues, à cause sans doute de l'adresse inexacte : les miennes leur sont parvenues.

J'arrive ordinairement à temps ; mais cette fois je suis arrivé(e) après l'heure, parce que je suis parti(e) trop tard. Mais les autres membres sont arrivés encore plus tard. La séance n'a commencé qu'à quatre heures et demie ; mais elle n'a pas été longue.

Je ne suis rentré(e) qu'à six heures parce que plusieurs personnes sont venues me parler au dernier moment.

On me dit que vous êtes tombé du trapèze, et que vous vous êtes blessé. Ce n'est pas la première fois que vous êtes tombé ainsi. Ces exercices de gymnase sont quelquefois dangereux.

Plusieurs prétendent que vous êtes devenu bien fier depuis que vous êtes devenu riche ! Moi, je sais bien que vous n'êtes devenu ni l'un ni l'autre.

having ayant
to wound se blesser
noise un bruit

kitchen la cuisine
out of doors
outside } dehors

since depuis
to become devenir
letter une lettre

monté la seconde fois? — 8. Qu'a-t-il demandé? — 9. Qu'est-ce qu'on lui a répondu? — 10. Depuis quand Madame est-elle sortie? — 11. Est-elle rentrée?

12. Etes-vous sortis hier matin? — 13. Où êtes-vous testés? — 14. Pourquoi n'êtes-vous pas sortis? — 15. Etes-vous allés quelque part l'après-midi? — 16. Vous n'êtes allés nulle part? — 17. Mais aujourd'hui? — 18. Etes-vous testés encore chez vous aujourd'hui? — 19. Où êtes-vous allés?

20. Qu'est-ce que vous avez trouvé quand vous êtes rentrés? — 21. Quand est-ce que vous avez trouvé tout en désordre? — 22. Qui est venu? — 23. Quand les voleurs sont-ils venus? — 24. Sont-ils entrés par la porte? — 25. Par où sont-ils entrés? — 26. Où sont-ils montés? — 27. Où sont-ils descendus? — 28. Comment sont-ils sortis? — 29. Pourquoi sont-ils sortis précipitamment?

30. Mes lettres leur sont-elles parvenues? — 31. Pourquoi ne leur sont-elles pas parvenues? — 32. Et les vôtres, leur sont-elles parvenues?

33. N'arrivez-vous pas ordinairement à temps? — 34. Cette fois n'êtes-vous pas arrivé(e) après l'heure? — 35. Pourquoi êtes-vous ainsi arrivée (*late*) en retard? — 36. N'êtes-vous pas parti(e) trop tard? — 37. Les autres membres sont-ils arrivés en temps? — 38. A quelle heure a commencé la séance?

39. A quelle heure êtes-vous rentré(e)? — 40. Pourquoi êtes-vous rentré(e) à cette heure? — 41. Qui est-ce qui est venu vous parler? — 42. Quand ces personnes sont-elles venues vous parler?

43. Vous a-t-on dit que je suis tombé du trapèze? — 44. Et que je me suis blessé? — 45. Est-ce la première fois que je suis tombé ainsi? — 46. Combien de fois suis-je tombé?

<i>proud</i>	} fier	<i>nowhere</i>	nulle part	<i>to take a walk</i>	se promener
<i>haughty</i>		<i>to reach</i>	parvenir		
<i>mine</i> (fem. pl.)	les	<i>several</i>	plusieurs	<i>I know</i>	je sais
<i>miennes</i>		<i>hastily</i>	précipitamment	<i>a sitting</i>	une séance
<i>neither . . . nor</i>	ni . . .			<i>basement</i>	le sous-sol
<i>ni</i>		<i>in return</i>	en revanche	<i>to fall</i>	tomber

THIRTY-SECOND LESSON. — TRENTÉ-DEUXIÈME LEÇON.

LE CONDITIONNEL PASSÉ.

<i>I would (should) have</i>	<i>spoken</i>	<i>finished</i>	<i>given back</i>
j'aurais	parlé	fini	rendu
tu aurais	parlé	fini	rendu
il aurait	parlé	fini	rendu
nous aurions	parlé	fini	rendu
vous auriez	parlé	fini	rendu
ils auraient	parlé	fini	rendu
<i>I would have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>	
j'aurais	eu	été, etc.	
<i>I would not have spoken</i>			
je n'aurais pas	parlé		

J'aurais désiré vous parler ce matin ; mais quand je suis allé chez vous, je n'ai trouvé personne à la maison. Je vous aurais bien attendu ; mais le retard m'aurait empêché de prendre le train.

Nous aurions eu besoin de plus de temps pour bien finir ce travail. Nous aurions aimé à lire tous les bons livres parus cette année, mais nous n'en avons pas eu le loisir. Avec plus d'argent à notre disposition, nous n'aurions probablement pas tant travaillé ; mais nous n'aurions peut-être pas été plus heureux pour cela. Nous n'aurions pas mieux choisi même en restant plus longtemps.

Ce jeune homme aurait trouvé plus d'amis, sans cette malheureuse disposition à se fâcher pour un rien.

47. Que prétendent plusieurs personnes? — 48. Elles prétendent que je suis devenu fier? — 49. Qu'est-ce que je suis devenu? — 50. Depuis quand suis-je devenu fier? — 51. Suis-je réellement devenu riche? — 52. Et par conséquent fier? — 53. Qu'est-ce que vous savez bien?

TRENTE-DEUXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. We would have wished. — 2. He would not have waited. — 3. Would you have worked so much? — 4. They would not have chosen it. — 5. I would have been sick if I had (*avais*) not taken that precaution. — 6. Would you have had need of me? — 7. What would you have eaten? — 8. Would she have returned your umbrella?

1. Vous auriez désiré me parler? — 2. Quand auriez-vous désiré me parler? — 3. Vous n'avez trouvé personne à la maison? — 4. Quand est-ce que vous n'avez trouvé personne? — 5. Si vous aviez eu le temps auriez-vous attendu? — 6. Qu'est-ce que le retard aurait empêché?

7. De quoi aurions-nous eu besoin? — 8. Pour quoi aurions-nous eu besoin de plus de temps? — 9. Aimez-vous à lire? — 10. Nous aimons à lire? — 11. Qu'aurions-nous aimé à lire? — 12. Quels livres aurions-nous aimé à lire? — 13. Auriez-vous aimé à les lire? — 14. Qu'est-ce qui nous a empêchés de les lire?

15. Avec beaucoup d'argent à notre disposition aurions-nous beaucoup travaillé? — 16. En quelles circonstances n'aurions-nous pas tant travaillé? — 17. Est-on heureux quand on ne travaille pas? — 18. En ne travaillant pas aurions-nous été plus heureux?

Cet élève a eu raison de repasser sa leçon ; sans cette précaution il aurait tout oublié.

Mlle Faurot aurait été riche sans cette dernière spéculation de son père. Elle n'aurait pas été obligée de se chercher une carrière.

Vous auriez agi avec plus de discernement, et vous auriez réussi, si vous aviez réfléchi mûrement d'abord. Vous avez souvent regretté le temps perdu : vous l'auriez moins regretté si vous aviez bien employé les minutes.

Dans leur jeunesse, bien des gens auraient préféré le jeu à l'étude ; mais ils en auraient été bien fâchés plus tard. . . trop tard.

Ces messieurs seraient arrivés depuis longtemps sans cet accident. En pareil cas, des gens intelligents auraient télégraphié tout de suite.

Ces demoiselles auraient obéi si elles avaient entendu. D'autres (*than*) que vous auraient parlé plus haut.

<i>to seek for oneself</i> se	<i>to get angry</i> se fâcher	<i>lost</i> perdu
chercher	<i>happy</i> heureux	<i>to review</i> repasser
<i>judgment</i> le discernement	<i>play</i> le jeu	<i>staying</i> restant
	<i>youth</i> la jeunesse	<i>nothing</i> rien
<i>disposal</i> } la disposition	<i>leisure</i> le loisir	<i>so much</i> tant
<i>disposition</i> }	<i>unfortunately</i> malheureusement	<i>to send a telegram</i> té.
<i>to prevent</i> empêcher		légaphier
<i>study</i> une étude	<i>maturely</i> mûrement	<i>immediately</i> tout de suite
<i>sorry</i> fâché	<i>published</i> paru	

THIRTY-THIRD LESSON. — TRENTE-TROISIÈME LEÇON.

CONDITIONNEL DES VERBES RÉFLÉCHIS.

I would excuse myself
je m'excuserais, etc.

I would rejoice
je me réjouirais, etc.

19. Qu'est-ce qui a empêché ce jeune homme de trouver beaucoup d'amis? — 20. Sans quoi en aurait-il trouvé (*more*) davantage? — 21. Quelle disposition a-t-il montrée? — 22. Cet élève a repassé sa leçon, n'est-ce pas? — 23. Avez-vous repassé la dernière leçon? — 24. Qu'est-ce que cet élève aurait oublié sans cette précaution? — 25. Aurions-nous bien fait de repasser toutes les leçons précédentes?

26. Mlle Faurot est-elle riche? — 27. Sans quoi l'aurait-elle été? — 28. Qu'est-ce qu'elle aurait été sans cette spéculation de son père? — 29. Qu'est-ce qu'elle a été obligée de chercher? — 30. Sans cette spéculation de son père aurait-elle été obligée de se chercher une carrière?

31. Qu'est-ce que j'ai souvent regretté? — 32. Qu'est-ce que tout le monde regrette? — 33. Employez-vous bien (*each*) chaque minute? — 34. Si j'avais bien employé toutes les minutes aurais-je regretté le temps perdu? — 35. L'aurais-je moins regretté?

36. Préférez-vous l'étude au jeu? — 37. Qu'est-ce que bien des gens auraient préféré dans leur jeunesse? — 38. L'auriez-vous préféré aussi? — M. N . . . l'aurait-il préféré? — 39. De quoi les jeunes gens auraient-ils été fâchés plus tard? — 40. Quand en auraient-ils été fâchés?

41. Ces demoiselles ont-elles obéi? — 42. Mais si elles avaient entendu? — 43. Qu'est-ce qui aurait parlé plus haut? — 44. Comment d'autres que vous auraient-ils parlé?



TRENTE-TROISIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Would you rejoice at (*de*) my misfortune? — 2. I would not excuse myself. — 3. She would not get angry in any case. — 4. He would doze off, if he remained (*restait*) in his room (*chambre*). — 5. We

Ce jeune homme aime bien à s'occuper ; donnez-lui donc quelque chose à écrire ; il s'ennuierait à ne rien faire. Mais expliquez-lui bien tout ; sans cela il s'embrouillerait.

Cette pauvre fille est d'une sensibilité extraordinaire ; parlez-lui doucement, autrement elle s'effaroucherait et peut-être même se sauverait.

Sans guide, dans ces montagnes, on s'égarerait infailliblement.

Si quelqu'un nous appelait, tout naturellement nous nous retournerions. — Ouvrez les fenêtres et aérez la salle, autrement nous nous assoupirions pendant cette ennuyeuse conférence.

Nous dormons d'un sommeil si profond que, même s'il tonnait fort, nous ne nous éveillerions pas.

Si vous heurtiez quelqu'un, vous vous excuseriez. Si quelqu'un s'excusait de vous avoir heurté, vous ne vous fâcheriez pas. Ayant affaire à un coquin vous vous méfieriez. — Si l'on vous attaquait, vous vous défendriez.

Si j'avais dit une sottise, je me mordrais les lèvres. Ayant commis une imprudence, je me la reprocherais sans doute. — C'est pourquoi je veille toujours sur moi-même. Je me méprendrais si facilement ! Avec la jeunesse et la santé, je me soucierais peu de la pauvreté.

Si ces fleurs n'étaient pas arrosées, elles se flétriraient et se faneraient. Il ne faut pas tenir ces enfants enfermés à la maison, ils ne se porteraient pas bien ; ils s'amolliraient et s'affaibliraient.

Même de bons soldats ne se battraient pas bien s'ils manquaient de confiance en leur chef.

to water arroser
having ayant
chief un chef

lecture une conférence
gently doucement
to write écrire

to wander away s'égarer
tiresome ennuyeux(se)

would not make a mistake. — 6. They would care for (*de*) nothing. — 7. If I were (*étais*) you, I would mistrust. — 8. You would grow weak.

1. Qu'est-ce que ce jeune homme aime bien? — 2. Aimez-vous bien à vous occuper? — 3. Que (*must you*) faut-il lui donner? — 4. Pourquoi? — 5. S'ennuierait-il s'il avait quelque chose à faire?

6. Que faut-il lui expliquer? — 7. Pourquoi? — 8. En quel cas s'embrouillerait-il?

9. Quelle est la disposition de cette jeune fille? — 10. Comment faut-il lui parler? — 11. Si vous ne lui (*spoke*) parliez pas doucement, qu'arriverait-il? — 12. Serait-il prudent (*to do without*) de se passer de guide dans ces montagnes? — 13. Pourquoi? — 14. Que faisons-nous quand on nous appelle? — 15. Que (*would do*) ferions-nous si on nous appelait? — 16. Comment aère-t-on une salle? — 17. Pourquoi faut-il aérer cette salle?

18. Nous dormons d'un (*light*) léger sommeil? — 19. S'il tonnait fort, vous éveilleriez-vous? — 20. Et nous? — 21. Nous excuserions-nous si nous (*jostle against*) heurtions quelqu'un? — 22. M'excuserais-je en cas semblable? — 23. Me fâcherais-je si on s'excusait?

24. Me méfierais-je, ayant affaire à un honnête homme? — 25. Mais ayant affaire à un coquin? — 26. Que ferais-je si l'on m'attaquait? — 27. Que feriez-vous si vous aviez dit une sottise? — 28. Si vous aviez commis une imprudence? — 29. A qui la reprocheriez-vous? — 30. Pourquoi veillez-vous toujours sur vous-même? — 31. Vous vous méprendriez facilement? — 32. Vous souciez-vous de la pauvreté? — 33. Et dans la jeunesse et la santé, vous vous en souciez davantage?

<i>to get confused</i> s'embrouiller	<i>even même</i>	<i>to run away</i> se sauver
<i>to be frightened</i> s'effaroucher	<i>to make a mistake</i> se méprendre	<i>soldier</i> un soldat
<i>to explain</i> expliquer	<i>to bite</i> mordre	<i>stupid thing</i> une sottise
<i>to fade</i> se faner	<i>poverty</i> la pauvreté	<i>to care</i> se soucier de
<i>lip</i> la lèvre	<i>deep</i> profond	<i>to keep</i> tenir
<i>to lack</i> manquer	<i>to turn round</i> se retourner	<i>to watch</i> veiller

THIRTY-FOURTH LESSON. — TRENTE-QUATRIÈME LEÇON.

CONDITIONNEL PASSÉ DES VERBES RÉFLÉCHIS.

<i>I would have excused myself</i>	<i>rejoiced</i>	<i>betaken myself</i>
je me serais excusé(e)	réjoui(e)	rendu(e)
tu te serais excusé(e)	réjoui(e)	rendu(e)
il se serait excusé	réjoui	rendu, etc...
<i>I would not have excused myself</i>	<i>rejoiced</i>	<i>betaken myself</i>
je ne me serais pas excusé(e)	réjoui(e)	rendu(e) etc...

Les parents ont eu tort de ne pas laisser sortir leur petite fille : elle se serait fortifiée, elle se serait même endurcie au grand air.

On a bien fait d'ôter ce couteau tranchant à ce garçon ; il se serait coupé avec. L'encrier n'a pas été renversé, autrement l'encre se serait répandue sur la table.

J'ai eu beaucoup à faire ; sans cela je me serais bien ennuyé(e) seul(e) cette longue soirée. S'il ne m'avait fallu garder la maison, je me serais rendu(e) chez vous.

Personne n'est entré dans l'appartement ; je me serais éveillé(e) au moindre bruit, et je me serais empressé(e) d'appeler.

Pourquoi n'êtes-vous pas venu ? Nous nous serions bien réjouis de vous voir. Nous nous serions fort bien passés d'aller à ce concert ; nous nous serions mieux divertis en votre aimable compagnie.

34. Pourquoi faut-il arroser ces fleurs? — 35. Serait-il sage de tenir ces enfants enfermés à la maison? — 36. Se porteraient-ils bien alors? — 37. Seraient-ils forts? — 38. Seraient-ils robustes?

39. Les bons soldats se battent ordinairement bien? — 40. Quand ne se battraient-ils pas bien? — 41. Qu'est-ce qu'un bon soldat?



TRENTE-QUATRIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. You would have excused yourself. — 2. She would not have rejoiced. — 3. We would have betaken ourselves elsewhere. — 4. He would have been lonesome. — 5. They would have awakened. — 6. They (fem.) would not have awakened. — 7. I would have done very well without (*de*) his help (*aide*). — 8. Thou wouldst have got used to that diet. — 9. These flowers would have withered. — 10. You would never have been in good health without exercise in the open air.



1. Ces parents-ci ont-ils eu raison de ne pas laisser sortir leur petite fille? — 2. Pourquoi ont-ils eu tort? — 3. Se serait-elle affaiblie au grand air? — 4. Quels avantages en serait-il résulté pour elle? — 5. Pourquoi a-t-on ôté ce couteau à ce garçon? — 6. Qu'aurait-il fait avec? — 7. Avec quoi se serait-il coupé? — 8. L'encrier a-t-il été renversé? — 9. Qu'est-ce qui n'a pas été renversé? — 10. S'il avait été renversé, que serait-il arrivé? — 11. Où l'encre se serait-elle répandue?

12. Vous avez été très occupé(e)? — 13. Sans cette occupation vous seriez-vous bien amusé(e)? — 14. Vous vous ennuyez seul(e)? — 15. Vous seriez-vous ennuyé(e)?

Du pain et de l'eau après une longue journée de travail ! Nous ne nous serions jamais rassasiés de si peu. Nous nous serions difficilement habitués à un régime si peu substantiel. Sans guide nous nous serions sûrement égarés dans ces parages inhabités.

Vous vous seriez bien trouvé d'avoir eu un maître pour vous guider. Vous ne vous seriez pas embrouillé dans ces difficultés inextricables pour un commençant. Vous vous seriez mieux porté en (*taking*) prenant un exercice modéré. Si vous aviez suivi les conseils de la raison, vous ne vous seriez pas enfermé des jours entiers dans votre cabinet de travail.

J'ai arrosé ces plantes ; sans cette précaution, elles se seraient flétries, elles se seraient fanées.

Des cœurs moins braves, moins patriotiques que les Américains se seraient découragés devant les obstacles à surmonter pour conquérir leur indépendance. Ils ne se seraient pas défendus si opiniâtrément ; ils se seraient rendus après les premières défaites.

Ces dames se seraient empressées de s'excuser, si elles vous avaient froissé sans le vouloir.

<i>kind</i> aimable	<i>to offend</i> froisser	<i>to eat one's full</i> se rassasier
<i>heart</i> le cœur	<i>open air</i> le grand air	<i>diet</i> le régime <i>la diète</i>
<i>beginner</i> un commençant [ger]	<i>to guide</i> guider	<i>to surrender oneself</i> se rendre
<i>to discourage</i> décourager	<i>uninhabited</i> inhabité	<i>to be wrong</i> avoir tort
<i>defeat</i> la défaite	<i>inextricable</i> inextricable	<i>followed</i> suivi
<i>to defend oneself</i> se défendre	<i>ble</i>	<i>to overcome</i> surmonter
<i>not easily</i> difficilement	<i>obstinately</i> opiniâtrément	<i>(cutting) sharp</i> tranchant
<i>to be eager</i> s'empresser	<i>region</i> les parages	<i>unwittingly</i> sans le vouloir
<i>if it had been necessary</i> s'il avait fallu	<i>do without</i> se passer de	
	<i>nobody</i> personne	
	<i>to see</i> voir	

seul(e) ? — 16. Il vous a fallu quoi ? — 17. Sans cela qu'auriez-vous fait ? — 18. Où vous seriez-vous rendu(e) — 19. Est-il entré quelqu'un dans l'appartement ? — 20. Le moindre bruit vous aurait réveillé(e) ? — 21. Vous vous seriez réveillé(e) au moindre bruit ? — 22. Dans quel cas vous seriez-vous réveillé(e) ? — 23. Qu'auriez-vous fait alors ? — 24. Vous vous seriez empressé(e) de ... ?

25. De quoi nous serions-nous réjouis ? — 26. Aurions-nous été (*displeased*) mécontents si vous étiez venu ? — 27. De quoi nous serions-nous bien passés ? — 28. Qu'est-ce que nous aurions préféré ? — 29. Pourquoi ? — 30. Où nous serions-nous mieux divertis ? — 31. Du pain et de l'eau est-ce un régime substantiel ? — 32. Nous en serions-nous jamais rassasiés ? — 33. De quoi ne nous serions-nous jamais rassasiés ? — 34. A quel régime nous serions-nous difficilement habitués ?

35. Nous serions-nous facilement habitués à un régime de pain et d'eau seulement ? — 36. Un guide nous a été nécessaire ? — 37. Pourquoi avons-nous eu besoin d'un guide ? — 38. Sans guide nous ... ?

39. De quoi me serais-je bien trouvé ? — 40. Si j'avais eu un maître, m'en serais-je bien trouvé ? — 41. Où me suis-je embrouillé ? — 42. Mais si j'avais eu un maître pour me guider ? — 43. Quel bien m'aurait fait un exercice modéré ? — 44. Me serais-je mieux porté alors ? — 45. Comment me serais-je mieux porté ?

46. Qu'est-ce que j'ai arrosé ? — 47. Que serait-il arrivé sans cette précaution ? — 48. Les Américains se sont-ils découragés en 1775 ? — 49. Mais s'ils avaient été moins patriotes ? — 50. Moins braves, se seraient-ils défendus aussi opiniâtrément ? — 51. Ne se seraient-ils pas rendus ? — 52. Se sont-ils rendus ?

THIRTY-FIFTH LESSON.—TRENTÉ-CINQUIÈME LEÇON.

IMPÉRATIF.

<i>Speak (thou)</i>	<i>finish (thou)</i>	<i>render (thou)</i>
parle	finis	rends
<i>let us speak</i>	<i>let us finish</i>	<i>let us render</i>
parlons	finissons	rendons
<i>speak (ye)</i>	<i>finish (ye)</i>	<i>render (ye)</i>
parlez	finissez	rendez
<i>be thou, etc.</i>		<i>have thou, etc.</i>
sois		aie
soyons		ayons
soyez		ayez

Observe that in French we say, 1° **parle-lui**, and **ne lui parle pas**, i. e. in the imperative affirmative the objective pronouns are placed after the verb as in English. But when it is negative, the rule as in Lesson XIII is followed;

2° **donne-moi** and **ne me donne pas**, i. e. **moi** after the verb, and **me** before.

Cette personne vous a rendu service, remerciez-la. Ne lui (*say*) dites pas merci simplement, dites-lui, pour être plus courtois: je vous remercie. Il n'est pas mal de dire passez-moi le sel et le poivre, s'il vous plaît, mais il est mieux de dire: ayez la bonté de me passer le sel et le poivre. Ne m'interrompez pas!

Répondez-moi, ou ne me répondez pas, comme vous le jugerez bon, je ne m'en offenserai pas. Ne me quittez pas ainsi; regardez-moi bien en face, et finissez ce que vous avez à dire.

Ayez des amis; ayez-en de fidèles; n'en ayez pas trop. Choisissez-les bien. Rendez-leur tous les services possibles.

Avant de vous engager dans une affaire importante, ré-

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Thank them, do not thank me. — 2. Let us finish our task (*tâche*) first. — 3. Let us return (to) them their visit. — 4. Speak (thou) louder. — 5. Give me some (*du*) bread, if you please. — 6. Do not act first, but reflect before acting. — 7. Let us wait (for) them. — 8. Have no fear, my son. — 9. Let us profit by (*de*) the example. — 10. Let us choose our friends with care (*soin*). — 11. Speak of it now, or do not speak of it at all (*du tout*). — 12. Bring me a French book, do not bring me an English book. — 13. Close the door. — 14. Do not look at him so much. — 15. Explain (thou) me that. — 16. Do not ask (thou) me why. — 17. Let us review our lesson. — 18. Accompany me to the theater this evening.

NOTE. — In the following exercise, write or recite, in the imperative form, all the verbs that are in the future and in italics; for instance, instead of **tu me remercieras**, say **remercie-moi**.

1. Ces personnes nous ont rendu service, *nous les remercions*. — 2. Jeanne t'a rendu service, *tu la remercieras*. — 3. *Vous me donnerez* ce que vous voulez, *vous ne me donnerez pas* ce que (*I want*) je veux. — 4. *Vous nous passerez* le beurre, s'il vous plaît, ou mieux, *vous aurez* la bonté de nous passer le beurre. — 5. Mon fils, *tu m'écouteras* en silence, et *tu ne m'interrompras pas*. — 6. *Tu me répondras* ou *tu ne me répondras pas* après, cela (*matters*) importe peu. — 7. *Tu me quitteras* ce soir si tu le désires, mais *tu me laisseras* ton adresse. — 8. *Vous les regarderez* en face. — 9. *Vous ne laisserez pas* (*incomplete*) inachevé un ouvrage commencé, *vous le finirez* le plus tôt possible.

fléchissez-y bien ; entendez la raison, puis agissez avec vigueur, allez droit devant vous.

Suspendons notre jugement quand nous ne sommes pas bien sûrs d'une chose. Jouissons du présent, jouissons-en tandis qu'il est en notre pouvoir. Demain vient la nuit éternelle. Ainsi dit la sagesse païenne. Il est plus sage de dire : pensons aussi à l'avenir ; préparons-nous y ; ne soyons pas imprudents. Avant tout, obéissons à ce que nous suggère la conscience.

Il est tard, partons ; ne les attendons pas ; ne manquons pas le train.

Rendons-leur le bien pour le mal ; ne leur rendons pas le mal pour le mal. N'ayons pas peur d'être trop généreux.

Mon fils, écoute-moi bien, prête-moi ton attention, ne me force pas à être sévère à ton égard. Ne perds pas ton temps à des futilités, profite bien de chacune de tes heures.

Ma chère enfant, je t'ai apporté des fruits ; manges¹-en quelques-uns ; n'en mange pas trop. Cette poire est excellente, goûtes-y ; mais aie soin de bien mâcher, si tu veux conserver un bon estomac. Sois patiente, ou aie un peu de patience ; tu en seras récompensée plus tard.

to bring apporter

future l'avenir

goodness la bonté

each one chacun(e)

to preserve conserver

courteous courtois

straight droit

with respect to à l'égard

trusty fidèle

to compel forcer

to interrupt inter-

rompre

to judge juger

to miss manquer

to obey obéir

to be offended s'offenser

pagan païen(ne)

to lose perdre

pear une poire

pepper le poivre

power le pouvoir

reason la raison

to reward récompenser

to look at regarder

wisdom la sagesse

salt le sel

care le soin

to suggest suggérer

to suspend suspendre

comes vient

¹ When followed by *y* or *en*, the 2d pers. sing. of the imperative (affirmative) takes *s*.

10. Voici l'exhortation qu'on nous a adressée : *nous aurons* des amis, *nous en aurons* de fidèles, mais *nous n'en aurons* que peu. — 11. *Nous les choisirons* avec soin. — 12. S'ils nous demandent un service, *nous le leur rendrons*.

13. Avant de nous engager dans une affaire considérable, *nous entendrons* la raison ; *nous considérerons* (*pro and con*) le pour et le contre, *nous y réfléchirons* bien. — 14. Avec ces précautions, *nous agirons* avec vigueur ; *il sera bon d'aller* droit devant nous.

15. Si vous n'êtes pas certain d'une chose, *vous suspendrez* votre jugement, et *vous attendrez* avant d'agir. — 16. Que dit la sagesse païenne ? *vous jouirez* du présent, *vous en jouirez* sans réserve. — 17. Mais si vous écoutez la sagesse chrétienne, voici ce qu'elle dit à son tour : *vous penserez* à l'avenir, *vous vous y préparerez* ; *vous ne serez* pas imprudent. — 18. *Vous obéirez* avant tout à votre conscience.

19. *Vous partirez* maintenant, il est tard ; (*if not*) si non *vous manquerez* le train.

20. *Vous rendrez* le bien pour le mal à vos ennemis ; *vous ne leur rendrez pas* le mal pour le mal. — 21. *Vous n'aurez pas* peur d'être généreux.

22. Mes enfants, *vous me prêterez* attention, et *vous m'écoutez* ; *vous ne me forcerez pas* d'être sévère (*towards*) envers vous. — 23. *Vous ne perdrez pas* votre temps à des futilités, *vous profiterez* de vos heures d'école.

24. *Vous goûterez* à cette poire, mais *vous aurez* soin de bien mâcher. — 25. *Vous (ruin)* n'abîmerez pas votre estomac. — 26. *Vous serez* patiente ou *vous aurez* beaucoup de patience.

THIRTY-SIXTH LESSON. — TRENTE-SIXIÈME LEÇON.

IMPÉRATIF DES VERBES RÉFLÉCHIS.

<i>excuse thyself</i>	<i>rejoice</i>	<i>betake thyself</i>
excuse-toi	réjouis-toi	rends-toi
<i>let us excuse ourselves</i>	<i>let us rejoice</i>	<i>let us betake ourselves</i>
excusons-nous	réjouissons-nous	rendons-nous
<i>excuse yourself</i>	<i>rejoice (ye)</i>	<i>betake yourself</i>
excusez-vous	réjouissez-vous	rendez-vous

FORME NÉGATIVE.

ne t'excuse pas	ne te réjouis pas	ne te rends pas
ne nous excusons pas	ne nous réjouissons pas	ne nous rendons pas
ne vous excusez pas	ne vous réjouissez pas	ne vous rendez pas

Ne nous fatiguons pas trop ; reposons-nous un instant. Rien ne nous presse d'arriver, par conséquent ne nous dépêchons pas inutilement, uniquement pour nous dépêcher.

Ne nous réjouissons pas d'avance d'un succès qui n'est pas assuré, et ne nous vantons pas d'une chose qui n'est pas encore faite. Méfions-nous toujours d'un avenir incertain.

Excusons-nous poliment quand nous dérangeons quelqu'un. Ne nous moquons jamais des malheureux.

Vous avez fait un voyage bien pénible par la pluie et le vent. Changez-vous d'abord, et séchez-vous bien ; changez-vous complètement. Puis, après un bon souper, couchez-vous et reposez-vous bien.

En France, en quittant une personne un peu indisposée, on lui dit : " Soignez-vous bien ! " A quelqu'un qui part en voyage : " Bon voyage ! portez-vous bien ! " Si l'on passe dans un espace étroit devant une personne assise : " Ne vous dérangez pas ! " Pour recommander le calme à

TRENTE-SIXIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Rest a while (*quelque temps*). — 2. Hurry. — 3. Rejoice with them. — 4. Do not stop. — 5. Do not disturb these people. — 6. Do not make fun of the unfortunate. — 7. Do not go to bed late. — 8. Let us dress quickly. — 9. Let us amuse ourselves. — 10. Take care of thyself. — 11. Change thy clothing. — 12. Do not hurry so much (*tant*). — 13. Stop (thou) on the way. 14. Do not boast (thou) all the time. 15. Move a little. 16. Do not catch cold. 17. Let us practice more. 18. Enjoy yourself.

As in the preceding exercise, write in the imperative all the verbs in italics.

1. Ma chère fille, *tu ne te fatigueras pas* inutilement, *tu te reposeras* un peu. — 2. Tu *ne te presseras pas* pour finir cet (*work*) ouvrage ; rien ne presse de le finir.

3. *Tu ne te vanteras pas* d'une chose qui n'est pas encore faite, et *tu ne te réjouiras pas* d'avance d'un succès qui n'est pas assuré. — 4. *Tu te méfieras* toujours d'un avenir encore incertain ; c'est le plus sage.

5. *Tu t'excuseras* poliment quand tu dérangeras quelqu'un. — 6. (*Besides*) Du reste *tu te dérangeras* toi-même plutôt que de déranger une personne âgée. — 7. *Tu ne te moqueras* jamais des malheureux.

8. Enfin voilà notre voyage (*finished*) achevé, et nous sommes chez nous ! *Nous nous changerons* tout d'abord, *nous nous sécherons* bien. — 9. *Nous nous fortifierons* ensuite par un repas solide, *nous nous coucherons* de bonne heure et *nous nous reposerons* bien.

10. En France, un ami (*says thee and thou*) tutoie or-

quelqu'un qui s'irrite facilement : " Calmez-vous ! ne vous emportez pas ! " A quelqu'un qui (*goes*) va au théâtre ou au concert : " Amusez-vous bien ! "

Diverses recommandations de parents à un enfant : Habille-toi vite ; lave-toi soigneusement les mains, la figure, le cou. Quand tu as chaud, ne te refroidis pas. Lève-toi de meilleure heure. Applique-toi bien à l'étude. Ne t'arrête pas en route quand tu vas à l'école. Ne te salis pas.

<i>to enjoy oneself</i> s'amuser	<i>to disturb</i> déranger	<i>to grow angry</i> s'irriter
<i>to apply oneself</i> s'appliquer	<i>lose one's temper</i> s'emporter	<i>tiresome, hard</i> pénible
<i>to stop</i> s'arrêter	<i>space</i> un espace	<i>rain</i> la pluie
<i>assured</i> assuré	<i>narrow</i> étroit	<i>politely</i> poliment
<i>by anticipation</i> d'avance	<i>to dress</i> s'habiller	<i>to hurry</i> presser
<i>calm</i> le calme	<i>uncertain</i> incertain	<i>on the way</i> en route
<i>to become calm</i> se calmer	<i>unwell</i> indisposé(e)	<i>to soil oneself</i> se salir
	<i>intimate</i> intime	<i>similar</i> semblable
	<i>uselessly</i> inutilement	<i>to dry oneself</i> se sécher
<i>to change</i> changer (de)	<i>earlier</i> de meilleure	<i>success</i> le succès
<i>to tear</i> déchirer	heure	<i>following</i> suivant(e)
<i>to move</i> se déranger	<i>to make fun of</i> se moquer de	<i>solely</i> uniquement
		<i>to boast</i> se vanter
		<i>thou goest</i> tu vas

THIRTY-SEVENTH LESSON. — TRENTE-SEPTIÈME LEÇON.

SUBJUNCTIVE PRÉSENT.

That I may (should speak)

que je parle
que tu parles
qu'il parle

que nous parlions
que vous parliez
qu'ils parlent

Mêmes terminaisons pour les autres verbes :

that I may (should) { *finish* { que je finiss }
 { *render* { que je rend }^e etc.

dinairement son ami intime. Il le tutoie donc quand, le (*seeing*) voyant indisposé, il lui dit *qu'il se soigne bien.*" — 11. Il le tutoie aussi dans les circonstances suivantes : quand il lui souhaite *de se bien porter* ; quand obligé de le faire changer de place pour une raison ou pour une autre, il lui dit de *ne pas se déranger* ; quand voyant qu'il se fâche, il lui recommande *de se calmer*, de *ne pas s'emporter* ; quand le voyant aller au théâtre ou au concert, il lui souhaite de *bien s'amuser*.

12. Quand nous (*were*) étions enfants, ma sœur et moi, nos parents nous (*were making*) faisaient souvent des recommandations semblables à (*these*) celles-ci : *vous vous laverez bien les mains avant de vous (sit down) mettre à table ; vous vous habillerez avec soin ; vous ne vous salirez pas ; vous ne vous déchirerez pas.* — 13. *Vous ne vous coucherez pas trop tard ; vous vous lèverez en temps pour aller à l'école.* — 14. Quand vous aurez chaud, *vous ne vous refroidirez pas* imprudemment de peur de vous enrhummer. — 15. *Vous vous appliquerez bien à l'étude.* — 17. *Vous ne vous arrêterez pas* en route en allant à l'école.



TRENTE-SEPTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. He thinks we are rich, but he does not think you are (so). — 2. It is probable (that) she is at home now, but it is not probable that she should have (the) time to see you. — 3. I hope you are not mistaken : but I do not believe you were (may have been) rightly (*bien*) informed. — 4. Do you imagine that we could hear him? — 5. What makes you think that he is contented? — 6. He answers readily to me, but does she

that I may have, etc.

que j'aie
 que tu aies
 qu'il ait
 que nous ayons
 que vous ayez
 qu'ils aient.

that I may be, etc.

que je sois
 que tu sois
 qu'il soit
 que nous soyons
 que vous soyez
 qu'ils soient.

N. B. — The student will remember that in French a verb is used in the Subjunctive Mood whenever the action it expresses is not positive, and mainly in these three cases:—

- (a) after a negative verb;
- (b) after an interrogative verb;
- (c) after an expression of a *sentiment*; also, direct doubt, will, necessity.

Il affirme qu'il est riche ; moi je ne crois pas qu'il le soit. — Il est probable qu'elle a été mal informée ; il n'est pas possible qu'elle ait mal entendu.

Vous vous figurez qu'ils sont heureux ; personne ne pense ici qu'ils le soient.

On espère que vous approuverez la première proposition, mais on n'espère pas que vous approuviez la seconde. — Elle compte que nous l'attendrons un peu, mais elle ne compte pas que nous l'attendions deux heures.

Cela signifie qu'il se trompe, mais cela veut-il dire qu'il ait tort? — J'espère qu'il finira, et vous, espérez-vous qu'il finisse en temps? — Le papetier vend du papier et des enveloppes, pensez-vous qu'il vende aussi des timbres-poste? — Je m'imagine que vous vous êtes bien amusé. Qu'est-ce qui vous fait penser que nous nous soyons amusés? — Il dit que vous vous absentez souvent ; est-il vrai que vous vous absentiez ainsi? — J'ai remarqué que tu es triste. Moi, je n'ai pas remarqué que tu le sois.

Il faut qu'elle affranchisse toutes ses lettres. — J'espère

hope he will (may) answer (to) all her questions? — 7. You must (*il faut que vous*) get used to it. — 8. They are pleased (*contents*) that you should have come. — 9. They doubt you may fulfill your promises. — 10. We do not think it is good to hurry.

(In the following exercise, the verb of the dependent clause is in the infinitive; the student will put it in the proper mood, either indicative or subjunctive.)

1. Je pense qu'il (*s'affaiblir*). — 2. Je n'aime pas qu'il (*se divertir*) de cette manière. — 3. Il dit que vous (*se coucher*) trop tard. — 4. Il se trompe; il n'est pas vrai que nous (*se coucher*) plus tard que dix heures. — 5. Il affirme que vous (*se promener*) hier à cheval. — 6. Il n'est pas probable que je (*se promener*) hier; je ne suis pas sorti de la maison. — 7. On prétend que vous (*se cacher*) avant hier. — 8. J'espère qu'on ne prétend pas que je (*me cacher*) alors par peur.

9. Il est clair comme le jour que vous (*avoir*) tort. — 10. Cela prouve-t-il que vous (*avoir*) raison? — 11. Il est certain que nous n'(*aimer*) pas ses manières; mais est-il certain que nous (*avoir*) une mauvaise opinion de son caractère? — 12. J'ajouterai qu'il (*avoir*) bon cœur. — 13. Nierez-vous aussi qu'il (*remplir*) fidèlement tous ses devoirs?

14. Elles baillent; cela signifie qu'elles (*avoir*) sommeil. — 15. Cela veut-il dire qu'elles (*être*) fatiguées pour avoir trop travaillé? — 16. Ils pensent que vous (*trembler*). — 17. Pensent-ils que nous (*trembler*) de peur?

18. Il est surpris que je ne (*répondre*) pas à ses lettres. — 19. Je doute que vous (*arriver*) à temps. — 20. Elle demande que je (*se divertir*) (*moderately*) modérément. — 21. Nous sommes sûrs que vous (*réussir*) si vous persévérez. — 22.

que vous êtes satisfaite de votre position, je doute que vous trouviez mieux. — Nous regrettons que vous ayez oublié de donner votre adresse. — Il est surpris que vous avanciez si peu.

J'ai peur que vous n'ayez pas assez confiance. — Il est bien aise que nous l'accompagnions. — Nous aimons que vous vous amusiez, que vous vous divertissiez après avoir travaillé. — Il désire que tu agisses promptement.

<i>to be absent</i> s'absenter	<i>confidence</i> la confiance	<i>to prove</i> prouver
<i>to affirm</i> affirmer	<i>I believe</i> je crois	<i>to regret</i> regretter
<i>glad</i> aise	<i>to doubt</i> douter	<i>to notice</i> remarquer
<i>to approve</i> approuver	<i>to imagine</i> s'imaginer	<i>pleased</i> satisfait(e)
<i>to yawn</i> bâiller	<i>to deny</i> nier	<i>surprised</i> surpris(e)
<i>to reckon</i> compter	<i>to persevere</i> persévérer	<i>lonely</i> triste
<i>to hide oneself</i> se cacher	<i>promptly</i> promptement	<i>true</i> vrai
<i>disposition</i> le caractère	<i>price</i> le prix	

THIRTY-EIGHTH LESSON.—TRENTÉ-HUITIÈME LEÇON.

PASSÉ DÉFINI OU PASSÉ HISTORIQUE.

<i>I spoke</i>	<i>I finished</i>	<i>I returned</i>
je parlai	je finis	je rendis
tu parlas	tu finis	tu rendis
il parla	il finit	il rendit
nous parlâmes	nous finîmes	nous rendîmes
vous parlâtes	vous finîtes	vous rendîtes
ils parlèrent	ils finirent	ils rendirent

I had

j'eus
tu eus
il eut
nous eûmes
vous eûtes
ils eurent

I was

je fus
tu fus
il fut
nous fûmes
vous fûtes
ils furent

Elle est si heureuse que son fils (*réussir*) si bien dans ses (*studies*) études.

23. Mon père désire que je (*vendre*) ma maison. — 24. Il a peur que je ne (*perdre*) sur le prix si j'attends davantage. — 25. J'ai remarqué que cette demoiselle (*être*) toute pâle et affaiblie. — 26. Je tremble qu'elle ne (*être*) bien malade. — 27. Je vous affirme que l'exercice en plein air (*endurcir*) et (*fortifier*). — 28. Ma mère doute que cet exercice (*endurcir*) et (*fortifier*) réellement, s'il n'est (*taken*) pris avec modération. — 29. Voulez-vous que nous (*arriver*) de bonne heure? — 30. Etes-vous étonné qu'il (*être*) si tard? — 31. Je regrette que vous (*perdre*) tant de temps à ne rien faire et que vous n'(*étudier*) pas davantage. — 32. Il a peur que nous (*tomber*) malades et veut que nous (*se promener*). — 33. Il faut que vous me (*répondre*) en français.



TRENTE-HUITIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. They asked. — 2. I tested him. — 3. He struck them. — 4. You arrived. — 5. They gave (to) us that news. — 6. We waited a long time. — 7. We had no trouble. — 8. Were you surprised? — 9. We be-took ourselves there. — 10. They talked together. — 11. I related this. — 12. Thou didst tear thy clothing. — 13. We had much pleasure that day. — 14. He was very angry all the evening. — 15. I was ill only once in my life. — 16. I worked very hard last year. — 17. We reassured her. — 18. He stopped short. — 19. They brought him. — 20. She rested two hours.



1. Que demanda Satan? — 2. Quelle permission deman-

The *passé défini* is more accurately described as *historical past*, as it is mainly used to relate facts, events of any kind, actions completed at a time entirely past and distinctly specified; but it is hardly ever found in conversation. For the latter purpose, the *Passé Indéfini* or *Perfect* is used. Cf. p. 28. The following paragraph, taken from the *History of the Bible*, will illustrate the exact use of both tenses.

Satan *demanda* la permission de tenter Job. Il *l'éprouva* ainsi : un messenger *arriva* et *donna* cette nouvelle à Job : "Des pillards d'Arabie *ont enlevé* vos bœufs et *ont frappé* vos serviteurs." Un autre messenger *raconta* ceci : "Les Chaldéens *se sont jetés* sur vos chameaux et les *ont emmenés*." D'autres messagers lui *apportèrent* des nouvelles plus affligeantes encore : "Un orage *a ébranlé* la maison de vos enfants ; elle *s'est écroulée* et *a écrasé* vos fils et vos filles." Job accablé de douleur, *déchira* ses vêtements et *adora* Dieu, (*saying*) disant : "Dieu m'*a donné*, Dieu m'*a ôté*!"

Extrait du récit d'un voyageur : A peine fûmes-nous arrivés que le prince ordonna de nous amener devant lui. Nous entrâmes dans la salle du trône, et nous eûmes peine à retenir une exclamation d'étonnement quand nous en (*perceived*) aperçûmes les splendeurs.

"Nous passâmes les déserts," dit le rat dans une fable de La Fontaine, "mais nous n'y (*drank*) bûmes pas."

Vous n'attendîtes pas longtemps : la dame fut annoncée immédiatement ; vous ne fûtes pas surpris. Quand vous l'aperçûtes, vous interrompîtes votre lecture, et vous vous levâtes pour lui faire honneur.

Je fus obligé de me lever au milieu de la nuit, rapporte le médecin. Je m'habillai à la hâte, et je me rendis à la chambre de la malade. Je lui tâtai le poulx, regardai la langue. Je causai quelque temps avec elle. Je découvris bientôt que le moral était plus affecté que le physique. Je

da-t-il? — 3. Qui est-ce qui demanda la permission de tenter Job? — 4. Qui est-ce que Satan éprouva? — 5. Qui éprouva-t-il? — 6. Qui est-ce qui arriva? — 7. Quelle nouvelle donna-t-il à Job? — 8. Qui a enlevé les bœufs de Job? — 9. Qu'est-ce que les pillards d'Arabie ont enlevé? — 10. Qui est-ce qu'ils ont frappé? — 11. Qui est-ce qui a frappé les serviteurs de Job? — 12. Que raconta un autre messager? — 13. Qu'ont fait les Chaldéens? — 14. Sur quoi se sont-ils jetés? — 15. Qu'est-ce qu'ils ont emmené? — 16. Qui est-ce qui a emmené les chameaux de Job? — 17. Que lui apportèrent d'autres messagers? — 18. Quelles nouvelles lui apportèrent-ils? — 19. Qu'est-ce qui a ébranlé la maison?

20. Quelle maison fut ébranlée? — 21. Qu'est-ce qui s'est écroulé? — 22. Quel a été le résultat? — 23. Qui fut écrasé? — 24. Qui a été écrasé? — 25. Comment Job montra-t-il sa douleur? — 26. Qu'est-ce que Dieu a donné à Job? — 27. Qu'est-ce qu'il lui a ôté?

28. Qu'est-ce que le prince ordonna? — 29. Quand l'ordonna-t-il? — 30. Où entrâmes-nous? — 31. Qui entra dans la salle du trône? — 32. Quel fut notre sentiment? — 33. Qu'eûmes-nous peine à retenir? — 34. Quand eûmes-nous peine à retenir une exclamation d'admiration? —

35. Que dit le rat de La Fontaine?

36. Est-ce que j'attendis longtemps? — 37. Qui fut annoncé? — 38. Quand fut-elle annoncée? — 39. Fus-je surpris? — 40. Continuai-je ma lecture quand je l'aperçus? — 41. Restai-je assis? — 42. Pourquoi me levai-je?

43. Quand fûtes-vous obligé de vous lever? — 44. Vous eûtes donc à vous habiller? — 45. Vous habillâtes-vous lentement? — 46. Où vous rendîtes-vous? — 47. Que fait d'abord le médecin appelé auprès d'un malade? — 48. Que

lui ordonnai un régime spécial, et la rassurai sur son état.
Ce fut tout.

<i>overwhelmed</i> accablé	<i>astonishment</i> étonnement	<i>robber</i> un pillard, voleur
<i>to adore</i> adorer		<i>pulse</i> le pouls
<i>grievous</i> affligeant	<i>extract</i> extrait	<i>to relate</i> { raconter
<i>to bring</i> amener	<i>to strike</i> frapper	rapporter
<i>announced</i> annoncé(e)	<i>honor</i> un honneur	<i>to reassure</i> rassurer
<i>camel</i> un chameau	<i>to throw</i> (se) jeter	<i>relation</i> un récit
<i>to discover</i> découvrir	<i>the physician</i> le médecin	<i>to retain</i> retenir
<i>sorrow</i> la douleur		<i>feeling</i> un sentiment
<i>to shake</i> ébranler	<i>reading</i> lecture	<i>a servant</i> un serviteur
<i>to crush</i> écraser [ler	<i>messenger</i> le messager	<i>splendor</i> la splendeur
<i>to fall to pieces</i> s'écrou-	<i>mind</i> le moral	<i>to feel</i> tâter
<i>to take away</i> emmener	<i>news</i> la nouvelle	<i>to tempt</i> tenter
<i>to carry off</i> enlever	<i>to order</i> ordonner	<i>clothing</i> le vêtement
<i>to test</i> éprouver	<i>scarcely</i> à peine	<i>traveller</i> un voyageur



THIRTY-NINTH LESSON. — TRENTE-NEUVIÈME LEÇON.

IMPARFAIT, — TERMINAISON UNIFORME.

<i>I was speaking</i> or	<i>I was finishing</i>
<i>I used to speak</i>	je finissais
je parlais	<i>I was hearing</i>
tu parlais	j'entendais
il parlait	<i>I was having</i>
nous parlions	j'avais
vous parliez	<i>I was being</i>
ils parlaient	j'étais

N. B. — The imperfect is not designed to represent past actions; it describes them as they were going on. It is mainly used in the sense of *I was doing*. . . . or *I used to do*. . . . , and after *if* (si).

Il y a cinquante ans, on n'affranchissait pas les lettres comme maintenant. Il n'y avait pas de timbres-poste. On

lui tâtâtes-vous? — 49. Que regardâtes-vous? — 50. Avec qui causâtes-vous? — 51. Causâtes-vous longtemps avec la malade? — 52. Que découvrites-vous bientôt? — 53. Que lui ordonnâtes-vous? — 54. Quel régime lui ordonnâtes-vous? — 55. Qu'est-ce qui était le plus affecté chez la malade? — 56. Ajoutâtes-vous quelque chose à (*prescription*) l'ordonnance? — 57. Sur quoi la rassurâtes-vous? — 58. (*Was there*) Y eut-il autre chose? — 59. Ne fut-ce pas tout?

60. La dernière fois que vous fûtes malade, eûtes-vous de grandes douleurs? — 61. Eûtes-vous le médecin? — 62. Vous ordonna-t-il un régime spécial? — 63. Fûtes-vous souvent malade dans votre vie?



TRENTÉ-NEUVIÈME LEÇON

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. Were you speaking? — 2. I was listening, I was not speaking. — 3. We used to vary our exercises. — 4. They used to pay more then. — 5. When you were a child, how did you think, how did you speak, and how did you act? — 6. We were in better health last summer; we were not overworking ourselves. — 7. When young, we were very fond (*aimer*) of playing.

1. Affranchissait-on les lettres au temps passé? — 2. Quand est-ce qu'on n'affranchissait pas les lettres? — 3. Pourquoi ne les affranchissait-on pas? — 4. Qui payait-on alors? — 5. Quand payait-on le facteur? — 6. Le prix du port ne variait-il pas? — 7. Comment variait-il?

payait au facteur qui apportait les lettres. Le prix du port variait selon la distance.

Il n'y avait pas d'enveloppes gommées non plus. On pliait la feuille de papier et on la cachetait soit avec un pain à cacheter soit avec de la cire.

Quand nous étions enfants, nous avions des sentiments d'enfants, nous pensions comme des enfants, nous parlions comme des enfants, nous agissions comme des enfants.

A l'école nous n'étudiions pas toujours avec l'assiduité voulue. Nous préférions souvent nous amuser. Nous consacrons peut-être plus d'heures à l'étude que les enfants maintenant, mais nous apprenions moins de choses utiles.

Vous vous promeniez seul ce matin, quand je vous ai rencontré. Vous marchiez à pas lents. Vous réfléchissiez profondément. Vous étiez si absorbé dans vos pensées que vous n'entendiez rien de ce dont on causait à côté de vous.

Vous vous portiez mieux l'année passée que cette année. Vous ne surmeniez pas alors vos forces et vous variaiez plus vos occupations.

Je n'avais pas tout à fait fini mon travail, mais je le finissais quand vous êtes entré. Dans mes jeunes années, j'étais bien plus alerte. J'aimais tant à jouer ! Je m'exerçais de toutes les manières possibles. Je m'amusais ainsi beaucoup. A vrai dire, je pensais alors que la vie n'est faite que pour s'amuser.

Sous le rapport de l'hygiène, nos ancêtres étaient très négligents. Ils ignoraient les principes les plus élémentaires relatifs à la pureté de l'eau avec laquelle ils se désaltéraient, ou de l'air qu'ils respiraient.

Ils ne jouissaient pas du bien-être que nous avons maintenant. Ils habitaient des maisons malcommodes, et subissaient avec indifférence les intempéries des saisons. Ils ne cherchaient guère à s'en garantir.

8. Qu'est-ce qu'il n'y avait pas non plus à cette époque? — 9. Quand est-ce qu'il n'y avait pas d'enveloppes? — 10. — On ne laissait pas les lettres ouvertes? — 11. Qu'est-ce qui remplaçait les enveloppes? — 12. Avec quoi cachetait-on la lettre alors?

13. Nous avons maintenant des sentiments conformes à notre âge? — 14. Et quand nous étions enfants? — 15. Comment pensions-nous alors? — 16. Comment parlions-nous? — 17. Comment agissions-nous? — 18. Étudions-nous toujours bien à l'école? — 19. Que préférions-nous souvent? — 20. Les enfants maintenant consacrent-ils beaucoup d'heures à l'étude? — 21. Y consacrons-nous plus d'heures? — 22. Apprenons-nous toujours des choses utiles? — 23. En apprenions-nous à nos premiers jours d'école?

24. Avec qui me promenais-je quand vous m'avez rencontré ce matin? — 25. Je marchais vite? — 26. De quelle manière est-ce que je marchais? — 27. Avais-je l'air de réfléchir? — 28. Étais-je bien absorbé dans mes pensées? — 29. Qu'est-ce qui montrait que j'étais absorbé dans mes pensées?

30. Est-ce que je me porte bien maintenant? — 31. Et vous? — 32. Je me portais mieux l'an passé? — 33. Et vous? — 34. Pourquoi est-ce que je me portais mieux alors? — 35. Vous surmeniez-vous aussi dans votre travail?

36. Aviez-vous fini quand je suis entré? — 37. Vous finissez donc alors? — 38. Étiez-vous alerte dans vos jeunes années? — 39. Plus alerte que maintenant? — 40. Qu'est-ce que vous aimiez surtout? — 41. Qu'aimiez-vous à faire? — 42. De quelle manière vous exerciez-vous? — 43. Cela vous amusait? — 44. Quelle était votre idée de la vie alors? — 45. Que pensiez-vous?

46. Sous quel rapport nos ancêtres étaient-ils négligents?

<i>application</i> l'assiduité (f.)	<i>postman</i> le facteur	<i>with respect to</i> sous le
<i>comfort</i> le bien-être	<i>gummed</i> gommée	<i>rappor</i> de
<i>to seal</i> cacheter	<i>which</i> laquelle (fem.)	<i>relating</i> relatif
<i>sealing wax</i> la cire	<i>slow</i> lent	<i>to breath</i> respirer
<i>to devote</i> consacrer	<i>uncomfortable</i> mal-	<i>according to</i> selon
<i>to quench one's thirst</i>	<i>commode</i>	<i>so</i> si
se désaltérer	<i>wafer</i> pain à cacheter	<i>either</i> soit
<i>of which</i> dont	<i>step</i> un pas	<i>to put up with</i> subir
<i>to exercise oneself's ex-</i>	<i>perhaps</i> peut-être	<i>to overwork</i> surmener
<i>ercer</i>	<i>to fold</i> plier	<i>requested</i> voulu(e)
	<i>postage</i> le port	



FORTIETH LESSON. — QUARANTIÈME LEÇON.

PLACE DE L'ADVERBE ET GOUVERNEMENT DES PRÉPOSITIONS.

On three points more does French usage specially differ from the English: 1°. the place of the ADJECTIVES which, no rules but reading alone, and practice, may properly teach; 2°. the place of the ADVERBS, and 3°. what tense PREPOSITIONS govern. These last two points will be shown and illustrated in the following reading lesson.

En français on dit: elle (*goes out*) sort **rarement** le matin; ils ont **beaucoup** souffert. C'est-à-dire que l'adverbe se met de préférence après le verbe simple, et entre l'auxiliaire et le participe dans les temps composés. Voici d'autres exemples:

Nous parlons toujours de lui à cette heure, et cependant il ne vient pas souvent nous voir. Il n'ignore pas qu'il n'entre jamais ici sans nous faire le plus grand plaisir. Nous regrettons beaucoup que ses occupations lui laissent à peine le temps d'aller voir ses amis.

Je la rencontre quelquefois à la porte de l'église le

—47. Qui était négligent sous le rapport de l'hygiène? —
48. Qu'est-ce qu'ils ignoraient? — 49. (*To care*) S'inquié-
taient-ils de l'eau avec laquelle ils se désaltéraient? — 50.
S'occupaient-ils de l'air qu'ils respiraient? — 51. De quoi
ne s'inquiétaient-ils pas?

52. Jouissaient-ils du même bien-être que nous? — 53.
De quoi est-ce qu'ils ne jouissaient pas? — 54. Quelle
(*kind*) espèce de maisons habitaient-ils? — 55. Qu'est-ce
qu'ils subissaient avec indifférence? — 56. Qu'est-ce qu'ils
ne cherchaient pas? — 57. Ils ne cherchaient guère à se
garantir de quoi?



QUARANTIÈME LEÇON.

EXERCICE PRÉPARATOIRE. — 1. He speaks the German
language very well, though (*quoique*) he very seldom has
(*ait*) occasion to practice it. — 2. We will never enter that
room. — 3. I saw that she was suffering. — 4. He has sung
better than usual. — 5. They recited badly. — 6. Before enter-
ing. — 7. After having eaten. — 8. The fear of fatiguing my-
self uselessly, without finding anything, prevented me from
going out with you. — 9. Instead of rising, he started down.
— 10. That is no excuse for being late.

1. A quel moment sort-elle? — 2. Sort-elle souvent? — 3.
Quelle est la place la plus ordinaire de l'adverbe avec le
verbe simple? — 4. Avec le verbe composé? — 5. De qui
parlons-nous à cette heure? — 6. Quand parlons-nous de lui?
7. Vient-il nous voir? — 8. Quand vient-il nous voir? — 9.
Qu'est-ce qu'il n'ignore pas? — 10. Nous fait-il plaisir s'il
entre? — 11. Qu'est-ce que nous regrettons? — 12. Le regret-

dimanche, mais alors elle détourne les yeux immédiatement. Je (*saw*) vis bientôt que je ne (*pleased*) plaisais pas.

On l'a trop vanté ; et ensuite il a tant parlé, que sa réputation s'est vite diminuée ; il parle mal sa langue.

Avant de parler, pensez ; avant d'agir, réfléchissez.

Après avoir marché un mille, elle s'arrêta fatiguée d'avoir fait un si long chemin.

Pardonnez-leur de ne vous avoir pas remercié plus tôt, ils étaient occupés à finir leur rapport.

A force de progresser nous finirons par atteindre la perfection.

Entre chercher et trouver, il y a une grande différence.

Il a parlé ainsi sans songer à mal ; il parle ainsi souvent sans penser aux conséquences, dit-il. Mais ce n'est pas une excuse pour avoir été indiscret.

Au lieu d'étudier, il passe ses soirées à lire des romans. Il se repentira sûrement d'avoir mal employé son temps.

Cette balustrade est pour empêcher les gens de tomber.

Aérez cette chambre en ouvrant les portes et les fenêtres. Terminez cette dispute en lui payant ce qu'il demande — On se délasse en changeant d'occupation.

Il est facile à présent, de voir que les prépositions gouvernent l'infinitif, excepté **en** qui demande le participe présent.

<i>to reach</i> atteindre	<i>church</i> une église	<i>a novel</i> un roman
<i>baluster</i> balustrade (f.)	<i>to practice</i> s'exercer (à)	<i>to dream (think)</i> songer
<i>a road</i> un chemin	<i>by dint of</i> à force de	<i>suffered</i> souffert
<i>compound</i> composé	<i>is placed</i> se met	<i>suffering</i> souffrant(e)
<i>to rest</i> se délasser	<i>common</i> ordinaire	<i>to end</i> terminer
<i>to turn away</i> détourner	<i>report</i> le rapport	<i>so much</i> tant
<i>to decrease</i> diminuer	<i>to repent</i> se repentir	<i>to extol</i> vanter

tons-nous un peu?—13. Ses occupations lui laissent-elles le temps d'aller voir ses amis?—14. Vous la rencontrez souvent?—15. Où et quand la rencontrez-vous?—16. Elle vous regarde alors?—17. Quand détourne-t-elle les yeux?—18. Que (*saw*) vîtes-vous?—19. Quand le vîtes-vous?

20. On l'a beaucoup vanté?—21. N'a-t-il pas trop parlé? 22. Quel a été le résultat?—23: Qu'est-ce qui a été diminué?—24. Parle-t-il bien sa langue?—25. Les Français parlent-ils bien leur langue maternelle?

26. (*One must*) il faut penser avant de . . . ?—27. Il faut réfléchir avant de . . . ?—28. Quand faut-il penser et réfléchir?—29. Quand s'arrêta-t-elle?—30. Fatiguée de quoi?—31. Que faut-il leur pardonner?—32. Pour quoi faut-il leur pardonner?—33. Ils étaient occupés à quoi?

34. Nous finirons par quoi?—35. Comment finirons-nous par atteindre la perfection?—36. Entre quoi y a-t-il une grande différence.

37. Comment (*could he*) a-t-il pu parler ainsi?—38. Il a parlé ainsi sans . . . , dit-il?—39. Et il parle souvent sans . . . ?—40. Est-ce une excuse?—41. Ce n'est pas une excuse pour . . . ?

42. A quoi passe-t-il ses soirées?—43. Au lieu de . . . ? 44. De quoi se repentira-t-il sûrement?—45. Que faut-il aérer?—46. Comment faut-il l'aérer?—47. Comment aère-t-on un appartement?—48. Que faut-il terminer?—49. Comment terminer cette dispute?—50. Comment se délasse-t-on?—51. Vous vous délasserez en . . . ?—52. Quel temps faut-il mettre après une préposition en général?—53. Après toutes les prépositions?—54. Quelle préposition demande le participe présent?

¹ Complete the unfinished sentences with the help of the text in the reading lesson.

CONJUGAISON DES VERBES.

To have AVOIR.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>I have</i>	<i>I am</i>
j'ai	je suis
tu as	tu es
il a	il est
nous avons	nous sommes
vous avez	vous êtes
ils ont	ils sont

To be ÊTRE.

PASSÉ INDÉFINI ou PARFAIT.

<i>I have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
j'ai	eu	été
tu as	eu	été
il a	eu	été
nous avons	eu	été
vous avez	eu	été
ils ont	eu	été

IMPARFAIT.

<i>I had (was having)</i>	<i>I was</i>
j'avais	j'étais
tu avais	tu étais
il avait	il était
nous avions	nous étions
vous aviez	vous étiez
ils avaient	ils étaient

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>I had</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
j'avais	eu	été
tu avais	eu	été
il avait	eu	été
nous avions	eu	été
vous aviez	eu	été
ils avaient	eu	été

PASSÉ DÉFINI (HISTORIQUE).

<i>I had</i>	<i>I was (when)</i>
j'eus	je fus
tu eus	tu fus
il eut	il fut
nous eûmes	nous fûmes
vous eûtes	vous fûtes
ils eurent	ils furent

PASSÉ ANTÉRIEUR.

<i>I had</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
j'eus	eu	été
tu eus	eu	été
il eut	eu	été
nous eûmes	eu	été
vous eûtes	eu	été
ils eurent	eu	été

FUTUR.

<i>I shall (will) have</i>	<i>I shall (will) be</i>
j'aurai	je serai
tu auras	tu seras
il aura	il sera
nous aurons	nous serons
vous aurez	vous serez
ils auront	ils seront

FUTUR ANTÉRIEUR.

<i>I shall have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
j'aurai	eu	été
tu auras	eu	été
il aura	eu	été
nous aurons	eu	été
vous aurez	eu	été
ils auront	eu	été

CONDITIONNEL PRÉSENT.

CONDITIONNEL PASSÉ.

I should (would) I should (would) I would (should) have had been
have be

j'aurais	je serais	j'aurais	eu	été
tu aurais	tu serais	tu aurais	eu	été
il aurait	il serait	il aurait	eu	été
nous aurions	nous serions	nous aurions	eu	été
vous auriez	vous seriez	vous auriez	eu	été
ils auraient	ils seraient	ils auraient	eu	été

IMPÉRATIF.

<i>have (thou)</i>	<i>be (thou)</i>
aie	sois
<i>let us have</i>	<i>let us be</i>
ayons	soyons
<i>have (ye)</i>	<i>be (ye)</i>
ayez	soyez

SUBJONCTIF PRÉSENT.

SUBJONCTIF PASSÉ.

<i>that I may have</i>	<i>that I may be</i>	<i>that I may have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
que j'aie	que je sois	que j'aie	eu	été
que tu aies	que tu sois	que tu aies	eu	été
qu'il ait	qu'il soit	qu'il ait	eu	été
que nous ayons	que nous soyons	que nous ayons	eu	été
que vous ayez	que vous soyez	que vous ayez	eu	été
qu'ils aient	qu'ils soient	qu'ils aient	eu	été

SUBJONCTIF IMPARFAIT.

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>that I might have</i>	<i>that I might be</i>	<i>that I might have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
que j'eusse	que je fusse	que j'eusse	eu	été
que tu eusses	que tu fusses	que tu eusses	eu	été
qu'il eût	qu'il fût	qu'il eût	eu	été
que nous eussions	que nous fussions	que nous eussions	eu	été
que vous eussiez	que vous fussiez	que vous eussiez	eu	été
qu'ils eussent	qu'ils fussent	qu'ils eussent	eu	été

INFINITIF PRÉSENT.

INFINITIF PASSÉ

<i>to have</i>	<i>to be</i>	<i>to have</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
avoir	être	avoir	eu	été

PARTICIPE PRÉSENT.

PARTICIPE PASSÉ.

<i>having</i>	<i>being</i>	<i>had</i>	<i>been</i>
ayant	étant	eu	été

LES VERBES RÉGULIERS

CONJUGAISONS.

PREMIÈRE.	DEUXIÈME.	TROISIÈME.
<i>To speak</i> PARLER.	<i>To finish</i> FINIR.	<i>To sell</i> VENDRE.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>I speak (am speaking)</i>	<i>I finish</i>	<i>I sell</i>
je parle	je finis	je vends
tu parles	tu finis	tu vends
il parle	il finit	il vend
nous parlons	nous finissons	nous vendons
vous parlez	vous finissez	vous vendez
ils parlent	ils finissent	ils vendent

IMPARFAIT.

<i>I was speaking</i>	<i>I was finishing</i>	<i>I was selling</i>
je parlais	je finissais	je vendais
tu parlais	tu finissais	tu vendais
il parlait	il finissait	il vendait
nous parlions	nous finissions	nous vendions
vous parliez	vous finissiez	vous vendiez
ils parlaient	ils finissaient	ils vendaient

PASSÉ DÉFINI (HISTORIQUE).

<i>I spoke</i>	<i>I finished</i>	<i>I sold</i>
je parlai	je finis	je vendis
tu parlas	tu finis	tu vendis
il parla	il finit	il vendit
nous parlâmes	nous finîmes	nous vendîmes
vous parlâtes	vous finîtes	vous vendîtes
ils parlèrent	ils finirent	ils vendirent

PASSÉ INDÉFINI ou PARFAIT.

<i>I have spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
j'ai	parlé	fini vendu
tu as	parlé	fini vendu
il a	parlé	fini vendu
nous avons	parlé	fini vendu
vous avez	parlé	fini vendu
ils ont	parlé	fini vendu

PLUS-QUE-PARFAIT.

I had spoken finished sold

j'avais	{	parlé	fini	vendu
tu avais	{	parlé	fini	vendu
il avait	{	parlé	fini	vendu
nous avions	{	parlé	fini	vendu
vous aviez	{	parlé	fini	vendu
ils avaient	{	parlé	fini	vendu

FUTUR.

I shall (will) speak I shall (will) finish I shall (will) sell

je parlerai	je finirai	je vendrai
tu parleras	tu finiras	tu vendras
il parlera	il finira	il vendra
nous parlerons	nous finirons	nous vendrons
vous parlerez	vous finirez	vous vendrez
ils parleront	ils finiront	ils vendront

FUTUR ANTÉRIEUR.

I shall have spoken finished sold

j'aurai	{	parlé	fini	vendu
tu auras	{	parlé	fini	vendu
il aura	{	parlé	fini	vendu
nous aurons	{	parlé	fini	vendu
vous aurez	{	parlé	fini	vendu
ils auront	{	parlé	fini	vendu

CONDITIONNEL PRÉSENT.

I would speak I would finish I would sell

je parlerais	je finirais	je vendrais
tu parlerais	tu finirais	tu vendrais
il parlerait	il finirait	il vendrait
nous parlerions	nous finirions	nous vendrions
vous parleriez	vous finiriez	vous vendriez
ils parleraient	ils finiraient	ils vendraient

CONDITIONNEL PASSÉ.

I would have spoken finished sold

j'aurais	{	parlé	fini	vendu
tu aurais	{	parlé	fini	vendu
il aurait	{	parlé	fini	vendu
nous aurions	{	parlé	fini	vendu
vous auriez	{	parlé	fini	vendu
ils auraient	{	parlé	fini	vendu

IMPÉRATIF.

<i>speak (thou)</i>	<i>finish (thou)</i>	<i>sell (thou)</i>
parle	finis	vends
<i>let us speak</i>	<i>let us finish</i>	<i>let us sell</i>
parlons	finissons	vendons
<i>speak (ye)</i>	<i>finish (ye)</i>	<i>sell (ye)</i>
parlez	finissez	vendez

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>that I may speak</i>	<i>that I may finish</i>	<i>that I may sell</i>
que je parle	que je finisse	que je vende
que tu parles	que tu finisses	que tu vendes
qu'il parle	qu'il finisse	qu'il vende
que nous parlions	que nous finissions	que nous vendions
que vous parliez	que vous finissiez	que vous vendiez
qu'ils parlent	qu'ils finissent	qu'ils vendent

SUBJONCTIF IMPARFAIT.

<i>that I might speak</i>	<i>that I might finish</i>	<i>that I might sell</i>
que je parlasse	que je finisse	que je vendisse
que tu parlasses	que tu finisses	que tu vendisses
qu'il parlât	qu'il finît	qu'il vendît
que nous parlussions	que nous finissions	que nous vendissions
que vous parlassiez	que vous finissiez	que vous vendissiez
qu'ils parlaient	qu'ils finissent	qu'ils vendissent

SUBJONCTIF PASSÉ.

<i>that I may have spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
que j'aie	parlé fini	vendu
que tu aies	parlé fini	vendu
qu'il ait	parlé fini	vendu
que nous ayons	parlé fini	vendu
que vous ayez	parlé fini	vendu
qu'ils aient	parlé fini	vendu

SUBJONCTIF PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>that I might have spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
que j'eusse	parlé fini	vendu
que tu eusses	parlé fini	vendu
qu'il eût	parlé fini	vendu
que nous eussions	parlé fini	vendu
que vous eussiez	parlé fini	vendu
qu'ils eussent	parlé fini	vendu

INFINITIF PRÉSENT.

<i>to speak</i>	<i>to finish</i>	<i>to sell</i>
parler	finir	vendre

INFINITIF PASSÉ.

<i>to have spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
avoir parlé	fini	vendu

PARTICIPE PRÉSENT.

PARTICIPE PASSÉ.

<i>speaking</i>	<i>finishing</i>	<i>selling</i>	<i>spoken</i>	<i>finished</i>	<i>sold</i>
parlant	finissant	vendant	parlé	fini	vendu

MODÈLE DES VERBES RÉFLÉCHIS.

INDICATIF PRÉSENT.

<i>I excuse myself</i>	<i>do I excuse myself</i>	<i>I do not excuse myself</i>
je m'excuse	est-ce que je m'excuse?	je ne m'excuse pas
tu t'excuses	t'excuses-tu?	tu ne t'excuses pas
il s'excuse	s'excuse-t-il?	il ne s'excuse pas
nous nous excusons	nous excusons-nous?	nous ne nous excusons pas
vous vous excusez	vous excusez-vous?	vous ne vous excusez pas
ils s'excusent	s'excusent-ils?	ils ne s'excusent pas

IMPARFAIT.

<i>I was excusing myself</i>	<i>was I excusing myself?</i>	<i>I was not excusing myself</i>
je m'excusais, etc.	m'excusais-je? etc.	je ne m'excusais pas

PASSÉ DÉFINI.

<i>I excused myself</i>	<i>did I excuse myself</i>	<i>I did not excuse myself</i>
je m'excusai, etc.	m'excusai-je? etc.	je ne m'excusai pas

PASSÉ INDÉFINI.

<i>I have excused myself</i>	<i>have I excused myself?</i>
je me suis excusé(ée)	me suis-je excusé(ée)?
tu t'es excusé(ée)	t'es-tu excusé(ée)?
il s'est excusé	s'est-il excusé?
elle s'est excusée	s'est-elle excusée?
nous nous sommes excusés(ées)	nous sommes-nous excusés(ées)?
vous vous êtes excusé(ée, és, ées)	vous êtes-vous excusé(ée, és, ées)?
ils se sont excusés	se sont-ils excusés?
elles se sont excusées	se sont-elles excusées?

I have not excused myself

je ne me suis pas excusé(ée)
tu ne t'es pas excusé(ée)
il ne s'est pas excusé
elle ne s'est pas excusée
nous ne nous sommes pas excusés(ées)
vous ne vous êtes pas excusé(ée, és, ées)
ils ne se sont pas excusés
elles ne se sont pas excusées

PLUS-QUE PARFAIT.

<i>I had excused myself</i>	<i>had I excused myself</i>
je m'étais excusé(ée), etc.	m'étais-je excusé(ée)? etc.
je ne m'étais pas excusé(ée), etc.	

FUTUR.

<i>I shall (will) excuse myself</i>	<i>shall (will) I excuse myself</i>
je m'excuserai, etc.	m'excuserai-je? etc.
<i>I will not excuse myself</i>	
je ne m'excuserai pas, etc.	

FUTUR ANTÉRIEUR.

<i>I will have excused myself</i>	<i>shall I have excused myself</i>
je me serai excusé(ée), etc.	me serai-je excusé(ée)? etc.
<i>I shall not have excused myself</i>	
je ne me serai pas excusé(ée), etc.	

CONDITIONNEL PRÉSENT

<i>I would excuse myself</i>	<i>would I excuse myself?</i>
je m'excuserais, etc.	m'excuserais-je? etc.
<i>I would not excuse myself</i>	
je ne m'excuserais pas	

CONDITIONNEL PASSÉ.

<i>I would have excused myself</i>	<i>would I have excused myself?</i>
je me serais excusé(ée), etc.	me serais-je excusé(ée)? etc.
<i>I would not have excused myself</i>	
je ne me serais pas excusé(ée)	

IMPÉRATIF.

<i>excuse thyself</i>	<i>do not excuse thyself</i>
excuse-toi	ne t'excuse pas
excusons-nous	ne nous excusons pas
excusez-vous	ne vous excusez pas

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>that I may excuse myself</i>	<i>that I may not excuse myself</i>
que je m'excuse, etc.	que je ne m'excuse pas

SUBJONCTIF IMPARFAIT.

<i>that I might excuse myself</i>	<i>that I might not excuse myself</i>
que je m'excusasse, etc.	que je ne m'excusasse pas, etc.

THE UNITED STATES OF AMERICA

INVESTMENT BANK

ALL THE ABOVE ARE SUBJECTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND ARE THE PROPERTY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND

INVESTMENT BANK

ALL THE ABOVE ARE SUBJECTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND ARE THE PROPERTY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND

INVESTMENT BANK

A. C. H. H. H. H. H.
1. C. H. H. H. H.

ALL THE ABOVE ARE SUBJECTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND ARE THE PROPERTY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND

INVESTMENT BANK

A. C. H. H. H. H. H.
1. C. H. H. H. H.

ALL THE ABOVE ARE SUBJECTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND ARE THE PROPERTY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND

INVESTMENT BANK

A. C. H. H. H. H. H.
1. C. H. H. H. H.

ALL THE ABOVE ARE SUBJECTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND ARE THE PROPERTY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND

INVESTMENT BANK

A. C. H. H. H. H. H.
1. C. H. H. H. H.

ALL THE ABOVE ARE SUBJECTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND ARE THE PROPERTY OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND

VOCABULARY

OF ALL THE WORDS CONTAINED IN PROGRESSIVE FRENCH DRILL BOOK A.

à <i>at, to</i>	aiguille <i>f. hand of a clock, needle</i>
abimer <i>to ruin</i>	aile <i>f. wing</i>
abord (d') <i>first (adverb)</i>	ailleurs <i>elsewhere</i>
aboyer <i>to bark</i>	aimable <i>amiable</i>
abréviation <i>f. abbreviation</i>	aimant <i>à being fond of</i>
abricot <i>m. apricot</i>	aimer <i>to like, to love. Aimer à to be fond of</i>
absent(e) <i>absent</i>	ainsi <i>thus</i>
absenter (s') <i>to absent oneself</i>	air <i>m. air</i>
absorber <i>to absorb</i>	aise <i>m. ease</i>
accabler <i>to overwhelm</i>	ajouter <i>to add</i>
accablant(e) <i>overwhelming, oppressive</i>	alerte <i>alert, quick</i>
accepter <i>to accept</i>	Allemagne <i>f. Germany</i>
accident <i>m. accident</i>	Allemand(e) <i>a German</i>
accompagner <i>to accompany</i>	allemand(e) <i>German</i>
accoutumer (s') <i>to get accustomed</i>	aller <i>to go</i>
accrocher <i>to hang up</i>	allumer <i>to light</i>
acheter <i>to buy</i>	allumette <i>f. match</i>
achever <i>to finish</i>	alors <i>then</i>
actif(ve) <i>active</i>	altéré(e) <i>thirsty</i>
action <i>f. act</i>	amener <i>to bring (without carrying)</i>
adjectif <i>m. adjective</i>	Amérique <i>f. America</i>
admiration <i>f. admiration</i>	Américain(e) <i>an American</i>
adorer <i>to adore</i>	amollir (s') <i>to soften</i>
adoucir (s') <i>to soften</i>	amuser (s') <i>to enjoy oneself</i>
adresse <i>f. address</i>	an <i>m. year</i>
adverbe <i>m. adverb</i>	année <i>f. year</i>
aérer <i>to aerate</i>	ancêtre <i>m. ancestor</i>
affaiblir (s') <i>to weaken</i>	Anglais(e) <i>an Englishman, Englishwoman</i>
affirmer <i>to affirm</i>	anglais(e) <i>English</i>
affligeant(e) <i>grievous</i>	Angleterre <i>f. England</i>
affranchir <i>to prepay</i>	animal (aux) <i>animal (s)</i>
âge <i>m. age</i>	annoncer <i>to announce</i>
aggraver (s') <i>to get worse</i>	antilope <i>f. antelope</i>
agréable <i>pleasant</i>	août <i>m. August</i>
agréablement <i>pleasantly</i>	apercevoir <i>to perceive</i>
aide <i>f. aid</i>	

après *after*
 après-midi *f. afternoon*
 apparence *f. appearance*
 appartement *m. apartment*
 appeler *to call*
 appétit *m. appetite*
 appliquer *to apply*
 apporter *to bring (in carrying)*
 apprendre *to learn, to teach*
 appris *learned, taught*
 appuyé(e) *leaning*
 approuver *to approve*
 Arabe *Arabian*
 Arabie *f. Arabia*
 arbre *m. tree*
 argent *m. money, silver*
 armée *f. army*
 arrêter (s') *to stop*
 arriver *to arrive*
 arroser *to water*
 art *m. art*
 artiste *m. et f. artist*
 asperge *f. asparagus*
 assez *enough*
 assidu(e) *assiduous*
 assiduité *f. assiduity*
 assis(e) *seated*
 assoupir (s') *to doze*
 assurer *to assure*
 atmosphère *f. atmosphere*
 attaquer *to attack*
 atteindre *to reach*
 atteler *to harness, to hitch*
 attendre *to wait*
 attention *f. attention*
 au, aux *to the (masc. sing.); to the (plur.)*
 aujourd'hui *to-day*
 auprès (de) *near*
 aussi *also, as, so. Aussi . . . que as . . . as*
 aussitôt *que as soon as*
 autant *as much, as many*
 autour (de) *around*
 autre *other*
 autrefois *formerly*
 autrement *otherwise*

auxiliaire *m. auxiliary*
 avaler *to swallow*
 avance *f. advance. D'avance in advance*
 avant *before (for order)*
 avantage *m. advantage*
 avec *with*
 avenir *m. future. A l'avenir in the future*
 avis *m. advice*
 avocat *m. lawyer*
 avoine *f. oats*
 avoir *to have*
 avril *m. April*
 bagage *m. luggage*
 bailler *to yawn*
 baisser (se) *to stoop*
 balle *f. ball*
 balustrade *f. balustrade*
 banane *f. banana*
 banque *f. bank*
 barbe *f. beard*
 bâtiment *m. building*
 bâton *m. stick*
 battre (se) *to fight*
 beau (belle *f.*) *beautiful*
 beaucoup *much, many*
 bec *m. bill*
 Belge *m. et f. a Belgian*
 Belgique *f. Belgium*
 belle (beau *m.*) *beautiful*
 bercer (se) *to rock*
 besoin *m. need. Avoir besoin to be in need*
 beurre *m. butter*
 bibliothèque *f. library*
 bien *well (very, before an adjective)*
 bien du, de la, des, *much, many*
 bien être *m. comfort*
 bientôt *soon*
 bifteck *m. beefsteak*
 biscuit *m. biscuit*
 bissextile (année) *leap year*
 blanc (blanche) *white*
 blé *m. wheat*
 blesser (se) *to wound oneself*

bleu(e) *blue*
 blond(e) *light*
 bois m. *wood*
 bœuf m. *ox, beef*
 bon(bonne) *good*
 bonjour m. *good morning, good day*
 bonsoir m. *good evening*
 bonté f. *goodness*
 borner (se) *to content oneself*
 bouche f. *mouth*
 boucher m. *butcher*
 boue f. *mud*
 bouton m. *knob, button*
 bras m. *arm*
 brebis f. *sheep*
 brillant(e) *brilliant, shining*
 bronchite f. *bronchitis*
 brosse f. *brush*
 brosser (se) *to brush oneself*
 brouillard m. *fog*
 bruit m. *noise*
 brûler *to burn*
 brun(e) *brown*
 bûmes (boire, irrég.) *drank (we)*

cabinet (de travail) m. *office, study*
 cabrer (se) *to rear*
 cacher (se) *to hide*
 cacheter *to seal*
 cadran m. *face (of a watch, clock)*
 café m. *coffee*
 Californie f. *California*
 calme m. *calm*
 calmer (se) *to calm oneself*
 calomnie f. *calumny*
 calorifère m. *furnace*
 campagne f. *country*
 Canadien(ne) *a Canadian*
 canapé m. *sofa*
 canif m. *penknife*
 capitale f. *capital*
 caractère m. *disposition*
 carnivore *carnivorous*
 carrière f. *career*
 cas m. *case*
 cause f. *cause; à cause de on account of*

causer *to chat, to cause*
 ce *this or that (before a noun, masc. sing.), it*
 ceci *this, this thing*
 cela *that, that thing*
 célèbre *illustrious*
 celle *that (pronoun fem. sing.); celle qui the one (f. sing.) who*
 celui *that (pronoun masc. sing.); celui qui the one (masc. sing.) who*
 cent *hundred*
 central *central*
 cependant *yet, however*
 cerf m. *deer*
 certain(e) *certain*
 ces *these, those (before a plural noun)*
 cet *this or that (before a noun masc. sing. beginning with a vowel or a silent h)*
 cette *this or that (before a noun fem. sing.)*
 ceux *those, the ones (masc. plur.); plural of celui*
 Chaldéen m. *Chaldean*
 chacun(e) *each one*
 chaise f. *chair*
 chaise berceuse f. *rocking-chair*
 chaleur f. *heat*
 chambre f. *room. Ch——à coucher bedroom*
 chameau m. *camel*
 changement m. *change*
 changer *to change*
 chanter *to sing*
 chanteur(euse) *singer*
 chapeau m. *hat*
 chaque *each*
 charbon m. *coal*
 charge f. *burden*
 chat m. *cat*
 châtain *brown*
 chaud(e) *warm. Avoir chaud to be warm*
 chauffer (se) *to warm oneself*
 chauve *bald*
 chef m. *chief*

chemin m. *road*. En chemin *on the way*
 chemin de fer *railroad*
 cheminée f. *chimney*
 cher (chère) *dear*
 chercher *to seek, to look for, to search*
 cheval (chevaux plural) *horse*
 chevelure f. *heav of hair*
 cheveu m. *hair (of head)*
 chez *at the house of*
 chien m. *dog*
 chiffre m. *figure, cipher*
 Chinois(e) *Chinese*
 choisir *to choose*
 chose f. *thing*
 Chrétien(ne) *Christian*
 ci *here*
 ciel m. *sky, heaven*
 cinq *five*
 cinquante *fifty*
 cinquième *fifth*
 circonstance f. *circumstance*
 cire f. *wax*
 clair(e) *light, clear*
 classe f. *class*
 clé, clef f. *key*
 cœur m. *heart*
 cogner (se) *to knock oneself*
 coiffer (se) *to dress one's hair*
 coin m. *corner*
 coller *to affix, to glue*
 combien *how much, how many*
 comme *as, like*
 commençant(e) *beginner*
 commencer *to begin*
 comment *how, which way*
 commerce m. *commerce*
 commis (commettre, irrég.) *com-*
 mitted
 commun(e) *common*
 compagnie f. *company*
 comparé(e) *compared*
 complaisant(e) *obliging*
 complètement *completely*
 compliqué(e) *complicated*
 composé(e) *composed*
 comprendre *to understand*

compter *to reckon, to rely, to count*
 condition f. *condition*
 conditionnel m. *conditional*
 conférence f. *lecture*
 confiance f. *confidence*
 conforme *conform*
 confortable *comfortable*
 confortablement *comfortably*
 congrès m. *congress*
 conjugaison f. *conjugation*
 conjuguer *to conjugate*
 connaître *to know*
 conquérir *to conquer*
 consacrer m. *to devote*
 conscience f. *conscience*
 consciencieux *conscientious*
 conseil m. *advice*
 conséquent (par) *consequently*
 conserver *to preserve*
 considérable *considerable*
 considérer *to consider*
 constamment *constantly*
 content (de) *pleased (with)*
 continuer *to continue*
 contraire *contrary*
 contre *against*
 coquin m. *rascal*
 cordon m. *cord*
 correctement *correctly*
 côte f. *coast*
 côté m. *side*. À côté de *beside*
 coton m. *cotton*
 cou m. *neck*
 coucher (se) *to go to bed*
 couleur f. *color*
 couper *to cut*
 courage m. *courage*
 courageux(se) *courageous*
 couramment *fluently*
 court(e) *short*
 courtois(e) *courteous*
 couteau(x) m. *knife*
 couvert(e) de *covered with*
 crâne m. *skull*
 crayon m. *pencil*
 cri m. *cry*
 crime m. *crime*

croire (irrég.) *to think, to believe*

croquet m. *croquet*

cuiller, cuillère, f. *spoon*

dame f. *lady*

dangereux(se) *dangerous*

dans *in*

date f. *date*

datte f. *date (fruit)*

davantage *more*

de of, from, than (*before a number*)

debout *standing*

décembre m. *December*

déchirer *to tear*

décourager (se) *to get discouraged*

découvrir *to discover, to uncover*

défaite f. *defeat*

défendre (se) *to defend oneself*

défini(e) *definite*

déganter (se) *to take off one's gloves*

dégarnir (se) *to strip oneself, to get thin. Le crâne se dégarnit the head loses its hair*

dégeler *to thaw*

dehors *outside*

déjeuner m. *the breakfast*

déjeuner (verbe) *to breakfast*

délasser (se) *to rest oneself*

délicieux(se) *delicious, delightful*

demain *to-morrow*

démander *to ask*

démêler (se) *to comb one's hair*

démesurément *uncommonly*

demeurer *to live*

demi(e) *half*

demoiselle *young lady*

dent f. *tooth*

département *department*

dépasser *to go beyond*

dépêcher (se) *to hurry*

dépenser *to spend (money)*

déposer *to deposit*

depuis *since*

déranger (se) *to disturb (oneself)*

dernier(ère) *last*

dernièrement *lately*

des of the (*plural*), some

désaltérer (se) *to quench one's thirst*

désappointé(e) *disappointed*

descendre *to come down*

description f. *description*

désirer *to desire*

désordre m. *disorder*

désormais *in the future*

détail m. *detail*

détourner *to turn away*

deux *two*

deuxième *second*

dévaliser *to strip*

devant *before (for place)*

devenu (devenir, irrég.) *become*

devoir m. *duty*

diamant m. *diamond*

différence f. *difference*

différer *to differ*

difficile *difficult*

difficilement *difficultly*

difficulté f. *difficulty*

digérer *to digest*

dimanche m. *Sunday*

diminuer *to diminish*

diner m. *dinner*

diner (verbe) *to dine*

dire (irrég.) *to say*

disant *saying*

discernement m. *discernment*

disent (ils) *say (they)*

disons (nous) *say (we)*

disposé(e) *disposed*

disposition f. *disposition*

dispute f. *dispute*

distance f. *distance*

divers *divers, different*

divertir (se) *to amuse oneself*

diviser *to divide*

dix *ten*

dixième *tenth*

doigt m. *finger*

domestique m. et f. *servant*

donc *then, therefore*

donner *to give*

dont *whose, of which*

dormir (irrég.) *to sleep*

dort *sleeps*

doucement *gently*
 douleur f. *pain*
 douter *to doubt*
 douze *twelve*
 douzième *twelfth*
 droit(e) *straight*
 du of the (*masc. sing.*), *some*
 eau f. *water*
 ébranler *to shake*
 éclair m. *lightning*
 éclairer *to light (illuminate)*
 éclipse f. *eclipse*
 école f. *school*
 écolier m. *scholar*
 écouter *to listen*
 écraser *to crush*
 écrire *to write*
 écrouler (s') *to fall in ruins*
 effaroucher (s') *to be frightened*
 effet m. *effect*
 effets m. pl. *things*
 efficacement *efficaciously*
 égard m. *respect. À l'égard de with respect to*
 égarer (s') *to lose one's way*
 église f. *church*
 élection f. *election*
 élève m. et f. *pupil*
 elle *she (or her, after a preposition)*
 elle-même *herself*
 élémentaire *elementary*
 embarrasser (s') de *to embarrass oneself*
 embarrassé(e) *embarrassed*
 embaumer *to perfume*
 embrouiller (s') *to get confused*
 émeraude f. *emerald*
 emmener *to take away (without carrying)*
 empêcher *to prevent*
 empereur m. *emperor*
 employer *to employ*
 emporter *to take away (in carrying)*
 importer (s') *to get angry, to run away (horses)*

empresser (s') *to hurry*
 en (preposition) *in*
 en (pronom) *of him, of her, of it, of them, some, any*
 encore *still, again*
 encre f. *ink*
 encrier m. *inkstand*
 endroit m. *place*
 endurcir (s') *to harden*
 enfant m. et f. *child*
 enfermé(e) *closed, locked*
 enfermer (s') *to lock oneself*
 enfin *at last*
 enfumé(e), *smoked, smoky*
 enlever *to take away*
 ennemi m. *enemy*
 ennuyé (e) *wearied*
 ennuyer (s') *to feel lonesome*
 ennuyeux(se) *wearisome*
 enrhumé(e) *with a cold*
 enrhumé (s') *to catch a cold*
 enrichir (s') *to grow rich*
 enseigner *to teach*
 ensuite *then*
 ensemble *together*
 entendre *to hear, to understand*
 entre *between*
 entrer *to enter*
 enveloppe f. *envelope*
 envie f. *desire. Avoir envie de to feel like*
 épais(se) *thick*
 épicié m. *grocer*
 épicerie f. *groceries*
 époque f. *epoch*
 éprouver *to feel*
 épuiser (s') *to get exhausted*
 escalier m. *stair*
 espace m. *space*
 Espagne f. *Spain*
 Espagnol(e) *Spaniard*
 espagnol(e) *Spanish*
 espèce f. *kind*
 espérer *to hope*
 essuie-mains m. *towel*
 essuyer (s') *to wipe*
 et *and*

établir (s') *to settle*
 étage m. *story*
 état m. *state*
 Etats-Unis m. *United States*
 été m. *summer*
 été *been*
 éternel(le) *eternal*
 étoile f. *star*
 étonnement m. *astonishment*
 être *to be*
 étroit(e) *narrow*
 étude f. *study*
 étudier *to study*
 eu *had*
 Europe f. *Europe*
 Européen(ne) *European*
 eux *them, they*
 éveiller (s') *to awake*
 éventail m. *fan*
 éventer (s') *to fan oneself*
 exactement *exactly*
 exclamation f. *exclamation*
 excuse f. *excuse*
 excuser (s') *to excuse oneself*
 exemple m. *example*
 exercer (s') *à to practice, to exercise oneself*
 exercice m. *exercise*
 exhortation f. *exhortation*
 existence f. *existence*
 expédier *to despatch*
 expérience f. *experience*
 expliquer *to explain*
 expression f. *expression*
 extérieur(e) *exterior*
 extrait m. *extract*
 face f. *face*. En face *opposite*
 fâcher (se) *to get angry*
 fâché(e) *angry, sorry*
 facilement *easily*
 facteur m. *postman*
 faim f. *hunger*
 faire *to do, to make*
 faisons (nous) *do (we)*
 fait *done, made*. Il fait *it is (for the weather)*

falloir *to be necessary*
 fallu *been necessary*
 famille f. *family*
 famine f. *famine*
 faner (se) *to fade*
 fatiguer (se) *to get tired*
 faut (il) *it is necessary*
 faute f., en faute *fault, at fault*
 fauteuil m. *arm-chair*
 favori(te) *favorite*
 femme f. *woman*
 fenêtre f. *window*
 fermer *to close, to lock*
 feront-ils *will they do*
 fertile *fertile*
 fête f. *holiday*
 feu m. *fire*
 feuille f. *leave, sheet*
 février, m. *February*
 fidèle *faithful*
 fidèlement *faithfully*
 fier (se) *à to trust*
 figure f. *fig*
 figure f. *face*
 figurer (se) *to imagine*
 fille f. *daughter, girl*
 fils m. *son*
 fin f. *end*
 finir *to finish*
 flair m. *scent*
 flétrir (se) *to fade*
 fleur f. *flower*
 fleurir *to bloom*
 fleuve m. *river*
 fois f. *time*
 font (faire irrég.) (they) *do*
 force f. *strength*. À force *de by dint of*
 forcer *to compel*
 forêt f. *forest*
 forme f. *form*
 fort(e) *strong*
 fort (adverbe) *very*
 fortifier *to strengthen*
 fouler (se) *to sprain*
 fourchette f. *fork*
 frais(che) *fresh*

Français(e) *Frenchman (French-woman)*

français(e) *French*

France *f. France*

frapper *to strike*

fréquent(e) *frequent*

frère *m. brother*

froid(e) *cold. Avoir froid to be cold*

froisser *to offend*

fromage *m. cheese*

frotter *to rub*

fruit *m. fruit*

futilité *f. futility*

futur *m. future*

gagner *to gain*

gai(e) *cheerful*

gant(e) *to put on one's gloves*

garantir (se) *to protect oneself*

garçon *m. boy*

garder *to keep*

gare *f. station*

gâter *to spoil*

gaz *m. gas*

geler *to freeze*

général(e) *general*

généralement *generally*

généreux(se) *generous*

géographie *f. geography*

géranium *m. geranium*

glace *f. ice, ice-cream*

glapir *to yelp*

gommé(e) *gummed*

gorge *f. throat*

gorgée *f. mouthful*

goût *m. taste*

goûter *m. lunch*

goûter *to lunch*

gouvernement *m. government*

grand(e) *tall, large*

grandir *to grow tall*

grêler *to hail*

grille *f. grate*

gris(e) *gray*

gros(se) *stout, large*

grossir *to grow stout*

guère . . . *ne not much, not many*

guerre *f. war*

gueule *f. mouth (of an animal)*

guide *m. guide*

guider *to guide*

gymnase *gymnasium*

habiller (s') *to dress oneself*

habitant *inhabitant*

habiter *to inhabit*

habits *m. plur. clothes*

habitude *f. habit*

habituer (s') *to get accustomed*

hâlé(e) *sunburned*

hâte *f. à la hâte haste, hastily*

hâter (se) *to hasten*

haut (e) *high, loud. En haut up stairs. Plus haut higher up, louder, above*

Hébreu *Hebrew*

hennir *to neigh*

herbe *f. grass*

heure *f. hour*

heureux(se) *happy*

heurter *to hurt*

hier *yesterday*

histoire *f. history, story*

hiver *m. winter*

homme *m. man*

honnête *honest*

honneur *m. honor*

honorer *to honor*

honte *f. shame*

horloge *f. large clock*

horreur *f. horror*

hospitalier(ère) *hospitable*

huit *eight*

huitième *eighth*

humide *damp*

hygiène *f. hygiene*

ici *here*

idée *f. idea*

idiotisme *m. idiom*

ignorant(e) *ignorant*

ignorer *to ignore*

il *he*

imaginer (s') *to imagine*

imparfait m. *imperfect*
 impératrice f. *empress*
 impératif m. *imperative*
 important(e) *important*
 impossible *impossible*
 imprudent(e) *imprudent*
 imprudemment *imprudently*
 inachevé(e) *unfinished*
 incomplet(ète) *incomplete*
 incendie m. *fire*
 incertain(e) *uncertain*
 inconnu(e) *unknown*
 indéfini(e) *indefinite*
 indépendance f. *independence*
 indicatif m. *indicative*
 Indien(ne) *an Indian*
 indifférence f. *indifference*
 indiquer *to indicate*
 indiscret(ète) *indiscreet*
 indisposé(e) *not well*
 indolent(e) *indolent*
 industriels(se) *industrious*
 inexact(e) *inexact*
 inextricable *inextricable*
 infailliblement *infallibly*
 infinitif m. *infinitive*
 informé(e) *informed*
 inhabité(e) *inhabited*
 inquiéter (s') *to worry, to be anxious*
 instant m. *instant*
 instruction f. *instruction*
 instrument m. *instrument*
 intègre *honest*
 intelligent(e) *intelligent*
 intempéries f. pl. *inclemency*
 (weather)
 intérieur(e) *interior*
 interroger *to question*
 interrompre *to interrupt*
 intime *intimate*
 inutilement *uselessly*
 inviter *to invite*
 irriter (s') *to get angry*
 Italien(ne) *an Italian*
 italien(ne) *Italian*
 jamais . . . ne *never*

jambe f. *leg*
 janvier m. *January*
 jaune *yellow*
 jaunir *to grow yellow*
 je I
 jeter (se) *to throw oneself*
 jeu m. *play, game*
 jeudi m. *Thursday*
 jeune *young*
 jeunesse f. *youth*
 joue f. *cheek*
 jouer *to play*
 jouir *to enjoy*
 jour m. *day*
 journal(aux) m. *newspaper*
 journée f. *day*
 jugement m. *judgment*
 juger *to judge*
 juillet m. *July*
 juin *June*
 kilomètre m. *kilometer*
 la the (fem.), her
 laine f. *wool*
 laisser *to leave, to let*
 lait m. *milk*
 lampe f. *lamp*
 langue f. *longue, language*
 laquelle which one (fem. sing.)
 latin *Latin*
 laver (se) *to wash oneself*
 le the (masc. sing.), him
 lecture f. *reading*
 léger(ère) *light*
 légume m. *vegetable*
 lendemain m. *following day*
 lent(e) *slow*
 lentement *slowly*
 lequel which one (masc. sing.)
 les the (plural), them
 lettre f. *letter*
 lettré(e) *cultured*
 leur their (sing.), to them
 leurs their (plural)
 lever (se) *to get up, to rise*
 lèvres f. *lip*

libraire m. *bookseller*
 lieu m. *place*. Au lieu de *in place of*
 lilas m. *lilac*
 limonade f. *lemonade*
 lion m. *lion*
 lire *to read*
 lit m. *bed*
 livre m. *book*
 loisir m. *leisure*
 Londres *London*
 long(ue) *long*
 longtemps *long time*
 longuement *at length*
 lorsque *when*
 lourd(e) *heavy, close (weather)*
 lui *to him, to her, him, he*
 lundi m. *Monday*
 lumière f. *light*
 lune f. *moon*

ma *my (before fem. sing. noun)*
 mâché *chewed*
 Madame *Madam*
 Mademoiselle *Miss*
 Madrid *Madrid*
 magasin m. *store*
 magnolier m. *magnolia-tree*
 mai m. *May*
 maigrir *to grow thin*
 main f. *hand*
 maintenant *now*
 mais *but*
 maison f. *house*
 maître m. *master, teacher*
 maîtresse f. *teacher (fem.)*
 mal (maux) m. *evil*
 mal à la tête *headache*
 mal à la gorge *sore throat*
 malade *ill*
 maladie f. *sickness*
 malcommode *uncomfortable*
 malheur m. *misfortune*
 malheureux(se) *unfortunate*
 malheureusement *unfortunately*
 maltraiter *to illtreat*
 manger *to eat*
 manière f. *manner*

manquer de *to miss, to lack*
 marchand m. *merchant*
 marcher *to walk*
 mardi *Tuesday*
 marquer *to mark*
 mars *March*
 maternel (le) *maternal*
 mat(e) *colorless*
 matin m. *morning*
 matinée f. *morning time, forenoon*
 mauvais(e) *bad*
 me *me, to me*
 mèche f. *wick*
 mécontent(e) *dissatisfied*
 médecin m. *physician*
 médecine f. *medicine*
 méfier (se) *de to mistrust*
 meilleur(e) *better (adjective)*
 melon m. *melon*
 membre m. *member*
 même (adverbe) *even*
 même (adjectif) *same*
 menacé(e) *threatened*
 mener *to lead*
 mensonge m. *lie*
 méprendre (se) *to be mistaken*
 mer f. *sea*
 merci *thanks*
 mère f. *mother*
 mercredi m. *Wednesday*
 mes *my (plural)*
 messenger m. *messenger*
 mesurer *to measure*
 métal (métaux) m. *metal*
 mettre *to put*
 mettre (se) *to seat oneself*
 meubles m. plur. *furniture*
 Mexicain *Mexican*
 midi m. *south*
 midi m. *noon*
 mien(ne) *mine*
 mieux *better (adverb)*
 milieu m. *middle*
 mil — mille *thousand*
 mille m. *mile*
 million *million*
 mine f. *mine*

minuit *midnight*
 minute f. *minute*
 mis *put*. Bien mis *well dressed*
 modéré(e) *moderate*
 modérément *moderately*
 moi *me, I*. Chez moi *at my home*
 moi-même *myself*
 moindre *smaller*
 moineau m. *sparrow*
 moins *less*
 mois m. *month*
 moment m. *moment*
 mon *my (before noun masc. sing.)*
 monde m. *company*. Tout le monde
 everybody
 monde m. *world*
 Monsieur *Sir, Mr.*
 montagne f. *mountain*
 monter *to mount*
 montre f. *watch*
 montrer *to show*
 moquer (se) de *to laugh at*
 moral m. *the mind*
 morceau m. *piece*
 mordre *to bite*
 mot m. *word*
 moustache f. *mustache*
 moustique m. *mosquito*
 mouton m. *mutton*
 mouvement m. *works (of a clock)*
 moyen(ne) *middle*
 muet(te) *mute*
 mugir *to bellow*
 mule f. *mule*
 munir (se) de *to provide oneself with*
 mûr(e) *mature, ripe*
 mûrement *maturedly*
 musicien(ne) *musician*
 musique f. *music*

 nager *to swim*
 naissance f. *birth*
 naturellement *of course*
 ne . . . pas *not*
 né(e) *born*
 nécessaire *necessary*
 négatif(ve) *negative*

neige f. *snow*
 neiger *to snow*
 nettoyer (se) *to clean oneself*
 neuf *nine*
 neuvième *ninth*
 ni *nor*
 nier *to deny*
 Noël m. *Christmas*
 noir(e) *black*
 nom m. *name*
 nombre m. *number*
 nommer *to name*
 non *no*
 non plus *neither*
 nord m. *north*
 nos *our (plural)*
 noter *to note*
 notre *our (sing.)*
 nôtre(s) (le, la, les) *ours*
 nous *we, us, to us*. Chez nous, *at our house*
 nouveau(-elle) *new*. De nouveau
 anew
 Nouvelle-Orléans f. *New Orleans*
 novembre m. *November*
 noyau m. *stone (of a fruit)*
 nuit f. *night*
 nul(le) *none*. Nulle part *nowhere*

 obéir *to obey*
 obligé(e) *obliged*
 obscurité f. *darkness*
 observer *to observe*
 occupation f. *occupation*
 occuper (s') de *to occupy oneself with*
 octobre m. *October*
 odorant(e) *fragrant*
 œil m. *eye*. Yeux (*plural*)
 œuf m. *egg*
 offenser (s') de *to be offended*
 oignon m. *onion*
 oiseau m. *bird*
 oisif(ve) *idle*
 ombre f. *shadow*
 ombrelle f. *parasol*
 omelette f. *omelet*
 omnibus m. *omnibus*

on, l'on *one, people, they, we (indef.)*

ongle m. *nail*

onze *eleven*

onzième *eleventh*

opération f. *operation*

opiniâtrément *obstinately*

opprimer *to oppress*

orage m. *storm*

orang-outang m. *orang-outang*

orange f. *orange*

ordinaire *ordinary*. D'ordinaire *usually*

ordinairement *ordinarily*

ordonner *to order*

ordonnance f. *prescription*

oreille f. *ear*

origine f. *origin*

orteil m. *toe*

ôter *to take off*

ou *or*

où *where*. Par où *which way*

oublier *to forget*

oui *yes*

ouïe f. *gill*

outrance (à) *to the utmost*

ouvert(e) *open*

ouvrier m. *workman*

ouvrir (irrég.) *to open*

oval(e) *oval*

païen(ne) *pagan*

pain m. *bread*. Pain à cacheter *wafer*

pâle *pale*

pâlir *to grow pale*

papetier m. *stationer*

papier m. *paper*

papillon m. *butterfly*

par *by*

parage m. *region*

parapluie m. *umbrella*

parasol m. *sun umbrella*

parce que *because*

pardon m. *forgiveness*

pardoner *to forgive*

pareil(le) *similar*

parents m. plur. *relatives, parents*

parfum m. *perfume*

parler *to speak*

parmi *among*

part *starts*

part f. *part*. A part *on one side*

parti *departed*

partie f. *part, portion*

participe m. *participle*

partir (irrég.) *to depart*

partout *everywhere*

paru(e) *published, appeared*

parvenu(e) *reached*

pas m. *step*

pas (ne) *not*

passé(e) *past*

passer *to pass, to spend (time)*

passer (se) . . . *de to do without*

passif(ve) *passive*

passion f. *passion*

patère f. *peg*

patience f. *patience*

patient(e) *patient*

patrie f. *native country*

patriotique *patriotic*

patte f. *paw*

pauvre *poor*

pauvreté f. *poverty*

payer *to pay*

pays m. *country*

peau f. *skin*

pêche f. *peach*

peigne m. *comb*

peine f. *trouble*. À peine *scarcely*

pendant *during*

pendule f. *clock*

pensée f. *thought*

penser à *to think of*

pépin m. *pip*

perdre *to lose*

père m. *father*

perfection f. *perfection*

permission f. *permission*

persévérer *to persevere*

personne f. *person*

personne (ne) *nobody*

petit(e) *small, little*

peu *little, few*. À peu près *nearly*

peuple m. *people, nation*
 peur f. *fear*. Avoir peur *to be afraid*
 peut-être *perhaps*
 pharmacien m. *druggist*
 photographie f. *photograph*
 phrase f. *sentence*
 physique m. *body*
 pianiste m. *pianist*
 piano m. *piano*
 pied m. *foot*
 picoter *to peck*
 pillard m. *robber*
 pin m. *pine*
 piquer *to sting*
 placard m. *closet*
 place f. *place*
 placer *to place, to put*
 plaider *to plead*
 plaisais (plaire, irrég.) *I was pleasing*
 plaisir m. *pleasure*
 plaît (plaire) *pleases*. S'il vous plaît *if you please*
 pleut *rains*
 pleuvoir *to rain*
 plier *to bend*
 plu *rained, pleased*
 pluie f. *rain*
 plume f. *pen, feather*
 plupart (la) *most of*
 pluriel m. *plural*
 plus *more*
 plus (ne) *no more*
 plusieurs *several*
 plutôt *rather*
 pluvieux(se) *rainy*
 poêle m. *stove*
 poil m. *hair (of animal)*
 point (ne) *not*
 poire f. *pear*
 poisson m. *fish*
 poivre m. *pepper*
 poliment *politely*
 pomme de terre f. *potato*
 portant (bien) *in good health*
 port m. *postage*
 port m. *seaport*

porte f. *door*
 porter *to wear, to carry*
 porter (se) mieux *to be in better health*
 porte-chapeau m. *hat-rack*
 porte-parapluie m. *umbrella stand*
 poser *to place*
 position f. *position*
 possible *possible*
 poste f. *mail*
 potage m. *soup*
 pour *in order to*
 pour *for*
 poule f. *hen*
 pouls m. *pulse*
 pourquoi *why*
 pousser *to grow, to push*
 poussière f. *dust*
 pouvoir m. *power*
 précaution f. *precaution*
 précédent(e) *preceding*
 précieux(se) *precious*
 précipitamment *precipitately*
 précoce *precocious*
 préférence f. *preference*
 préférer *to prefer*
 premier(ère) *first (adjective)*
 premièrement *first (adverb)*
 prenant *taking*
 prend *takes*
 prendre *to take*
 prenez garde *take care*
 preniez *took (you)*
 prennent *they take*
 préparation f. *preparation*
 préparer (se) *to prepare oneself*
 préposition f. *preposition*
 près (de) *near*
 présent(e) *present*. À présent *now*
 Président m. *President*
 presque *nearly*
 presser *to hurry*
 pressé(e) *in a hurry*
 prêt(e) *ready*
 prétendre *to pretend*
 prêter *to lend*
 prier *to beg, to pray*
 prince *prince*

principalement *principally*
 principe m. *principle*
 printemps m. *spring*
 pris(e) *taken, caught*
 privilège m. *privilege*
 prix m. *price*
 probable *probable*
 probablement *probably*
 procéder *to procede*
 prochain(e) *next (time)*
 professeur m. *professor*
 profiter (de) *to benefit by*
 profond(e) *deep*
 profondément *deeply*
 progresser *to progress*
 promener (se) *to take a walk, an outing. Se promener en voiture to take a ride*
 promptement *promptly*
 pronom m. *pronoun*
 proposition f. *proposition*
 propre *clean, own*
 prospère *prosperous*
 prospérité f. *prosperity*
 prouver *to prove*
 prudent(e) *prudent*
 puis *then*
 pupitre m. *desk*

qualité f. *quality*
 quand *when*
 quarante *forty*
 quarantième *fortieth*
 quart m. *fourth*
 quatre *four*
 quatrième *fourth*
 que (conjonction) *that*
 que (pronom relatif) *wh-m, wh-s*
 que (plus) *than*
 que (ne) *only*
 quel, quelle, *what, which*
 quelque *some*
 quelquechose *something*
 quelquefois *sometimes*
 quelques *a few*
 quelqu'un(e) *someone, somebody*
 question f. *question*

questionner *to question*
 qui *who, whom*
 quinze *fifteen*
 quinzième *fifteenth*
 quitter *to leave*
 quoi *what (after a preposition or indefinite)*
 quoique *although (governs subjunctive)*

raconter *to relate*
 rafraîchir (se) *to refresh oneself*
 raidir (se) *to stiffen*
 raison f. *reason. Avoir raison to be right*
 ramasser *to pick up*
 rapport m. *report, respect. Sous le rapport de with respect to*
 rapporter *to relate*
 rarement *seldom*
 raser (se) *to shave oneself*
 rassasier (se) *to satisfy one's hunger*
 rassurer *to reassure*
 rat m. *rat*
 recevoir *to receive*
 récit m. *relation*
 récolte f. *crop*
 recommandation f. *recommendation*
 recommander *to recommend*
 récompenser *to reward*
 réfléchir *to reflect*
 refroidir (se) *to get cool*
 regarder *to look at*
 règle f. *rule*
 régime m. *diet, object (of a verb)*
 régner *to reign*
 regret m. *regret*
 regretter *to regret*
 reine f. *queen*
 réjouir (se) *to rejoice*
 relatif(ve) *relating to*
 remarquer *to remark, to notice*
 remercier *to thank*
 remonter *to wind up*
 remplacer *to replace, take the place of*
 remplir *to fill*

remuer *to stir*
 renard m. *fox*
 rencontrer *to meet*
 rendre *to render, to return*
 rendre (se) *to surrender*
 rentrer *to re-enter, to return*
 renverse (se) *is upset*
 renverser *to upset*
 répandre (se) *to spread*
 repas m. *meal*
 repasser *to review*
 repentir (se) *to repent*
 répondre *to answer*
 réponse f. *answer*
 repos m. *rest*
 reposer (se) *to rest*
 reproche m. *reproach*
 reprocher (se) *to reproach oneself*
 République f. *Republic*
 réputation f. *reputation*
 résider *to reside*
 respirer *to breathe*
 ressembler à *to resemble*
 rester *to remain*
 résultat m. *result*
 résulter *to result*
 retard m. *delay*
 retenir *to remember, to retain*
 retourner *to return*
 retourner (se) *to turn around*
 réunir (se) *to meet*
 réussir *to succeed*
 revanche f. *revenge*
 réveiller (se) *to awake*
 revenu(e) *returned, come back*
 riche *rich*
 rien (ne) *nothing*
 rivière f. *river*
 roi m. *king*
 Romain(e) *a Roman*
 roman m. *novel*
 Rome f. *Rome*
 rond(e) *round*
 rose f. *rose*
 rosier m. *rose-tree*
 rôtie f. *toasted bread*
 rouge *red*

rougir *to redden, to grow red*
 route f. *road. En route on the way*
 rue f. *street*
 rugir *to roar*
 Russe *a Russian*
 russe *Russian (adjective)*
 Russie f. *Russia*
 sa *his, her, its (before a noun, fem. sing.)*
 sage *wise*
 sagesse f. *wisdom*
 sais (savoir) (I) *know*
 saison f. *season*
 salir (se) *to soil oneself*
 salle f. *hall, class-room*
 salon m. *parlor*
 saluer *to salute*
 samedi m. *Saturday*
 sang m. *blood*
 santé f. *health*
 satisfait(e) *satisfied*
 se sauver *to run away, to save oneself*
 savon m. *soap*
 se *himself, herself, itself, themselves, oneself*
 séance f. *sitting*
 sec (sèche) *dry*
 sécher (se) *to dry (oneself)*
 seconde f. *second (time)*
 seize *sixteen*
 seizième *sixteenth*
 sel m. *salt*
 selon *according to*
 semaine f. *week*
 semblable *similar*
 sensibilité f. *sensitiveness*
 sentiment m. *sentiment, feeling*
 sept *seven*
 septembre m. *September*
 septième *seventh*
 serrer *to lock*
 service m. *service*
 serviette f. *napkin*
 serviteur m. *servant*
 ses *his, her, its (before plural noun)*
 seul(e) *alone*

seulement *only*
 si *if, whether*
 si *yes*
 si *so (before an adjective)*
 siècle m. *century*
 sien (le) (la sienne) *his, hers*
 signe m. *sign*
 simple *simple*
 simplement *simply*
 six *six*
 sixième *sixth*
 sœur f. *sister*
 soi *oneself (after a preposition)*
 soif f. *thirst. Avoir soif to be thirsty*
 soigner *to take care*
 soin m. *care*
 soir m. *evening*
 soirée f. *evening*
 soit (exc.) *be it so*
 soit *either*
 soixante *sixty*
 soleil m. *sun*
 soldat m. *soldier*
 sommeil m. *sleep. Avoir sommeil to*
 be sleepy
 sommet m. *summit*
 son *his, her (before a noun, masc.*
 sing.)
 songer à *to dream, to think of*
 sortir (irrég.) *to go out*
 sot (sotte) *foolish*
 sottise f. *foolishness, stupid thing*
 soucier (se) de *to care about*
 soudain *suddenly*
 souffler *to blow*
 souhaiter *to wish*
 souper m. *supper*
 souper *to take supper*
 sourd(e) *deaf*
 sous *under*
 sous-sol m. *basement*
 souvent *often*
 spéculation f. *speculation*
 splendeur f. *splendor*
 station f. *station*
 store m. *window shade*
 strict(e) *strict*

subir *to put up with, to endure*
 subjonctif m. *subjunctive*
 substantiel(le) *substantial*
 succès m. *success*
 sucre m. *sugar*
 sucrer *to sweeten*
 Sud m. *South*
 Suède f. *Sweden*
 Suédois(e) *Swede*
 suffi *sufficed*
 suffit (il) (suffire, irrég.) *it suffices*
 suffisamment *sufficiently*
 suggérer *to suggest*
 suite f. *continuation. Par suite de*
 in consequence of
 suivant(e) *following, next (order)*
 suivi(e) *followed*
 Suisse f. *Switzerland*
 Suisse (Suisse) *Swiss*
 sujet m. *subject*
 supériorité f. *superiority*
 supporter *to support, to endure*
 sur *on, upon*
 sûr(e) *sure*
 sûrement *surely*
 surmener *to overwork*
 surmonter *to overcome*
 surpris(e) *surprised*
 surtout *above all*
 suspendre *to suspend*
 ta thy *(before a noun, fem. sing.)*
 table f. *table*
 tâche f. *task*
 taille f. *height, size*
 tailler *to cut, to sharpen*
 tandis que *while*
 tant *so much, so many*
 tapis m. *table cloth, carpet*
 tard *late*
 tâter *to feel*
 te thee, to thee
 teint m. *complexion*
 temps m. *tense, time, weather*
 télégraphier *to telegraph*
 tenir (irrég.) *to hold, to keep*
 tenter *to tempt*

terminaison f. *termination*

terminer *to terminate*

terre f. *earth*

territoire m. *territory*

tes *thy (before plural noun)*

tête f. *head*

thé m. *tea*

tien (tienne) *thine*

tigre m. *tiger*

timbre-poste m. *postage stamp*

timide *timid*

tirer *to pull*

tiroir m. *drawer*

toi *thou, thee, to thee*

toilette f. *toilet*

tomber *to fall*

ton *thy (before a noun, masc. sing.)*

tonner *to thunder*

tort *wrong. Avoir tort to be wrong*

tôt *soon*

toucher *to feel*

toujours *always*

tourner *to turn*

tout (tous) (toute) (toutes) *all.*

Du tout *at all. Tout de suite*

immediately. Tout le monde

everybody. Tout à fait entirely

train m. *train*

tramway m. *horse car*

tranchant(e) *sharp*

tranquille *quiet*

tranquillement *quietly*

trapèze m. *trapeze*

travail m. *work*

travailler *to work*

treize *thirteen*

treizième *thirteenth*

trembler *to tremble*

trente *thirty*

trentième *thirtieth*

très *very*

triste *sad*

trois *three*

troisième *third*

tromper (se) *to be mistaken*

trop *too much, too many*

tu *thou*

tubéreuse f. *tuberosa*

Turc (Turque) *a Turk*

tutoyer *to address somebody in say-*

ing thou instead of you

type m. *type*

un (une) *a, one*

uniforme *uniform*

utile *useful*

vainqueur *victorious*

vanter *to extol*

vanter (se) *to boast*

varier *to vary*

vas (aller, irrég.) (thou) *goest*

veau m. *veal*

veiller *to watch*

vendre *to sell*

vendredi *Friday*

venir (irrég.) *to come*

vent m. *wind*

venu (venir) *come*

verbe m. *verb*

vert(e) *green*

vêtement m. *clothes*

veux (vouloir, irrég.) (I) *wish, want*

viande f. *meat*

vie f. *life*

vieillard m. *old person*

vieille *old*

vieillesse f. *old age*

vieillir *to grow old*

Vienne *Vienna*

vient (venir, irrég.) *comes*

vieux (vieille) *old*

vigueur f. *vigor*

ville f. *city*

vingt *twenty*

vingtième *twentieth*

violon m. *violin*

violoniste m. *violinist*

visite f. *visit*

visiter *to visit*

vite *quick*

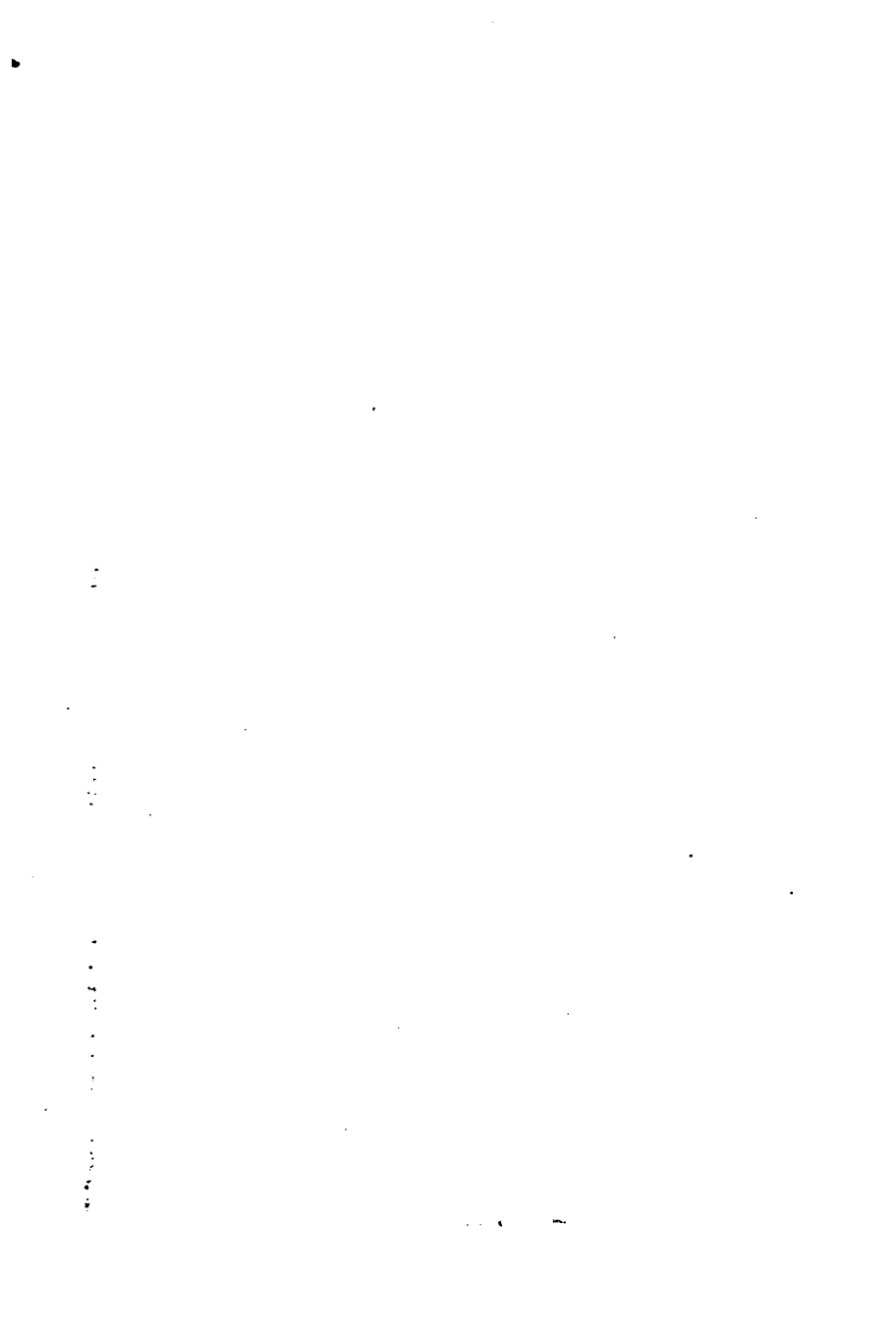
vitesse f. *speed, rapidity*

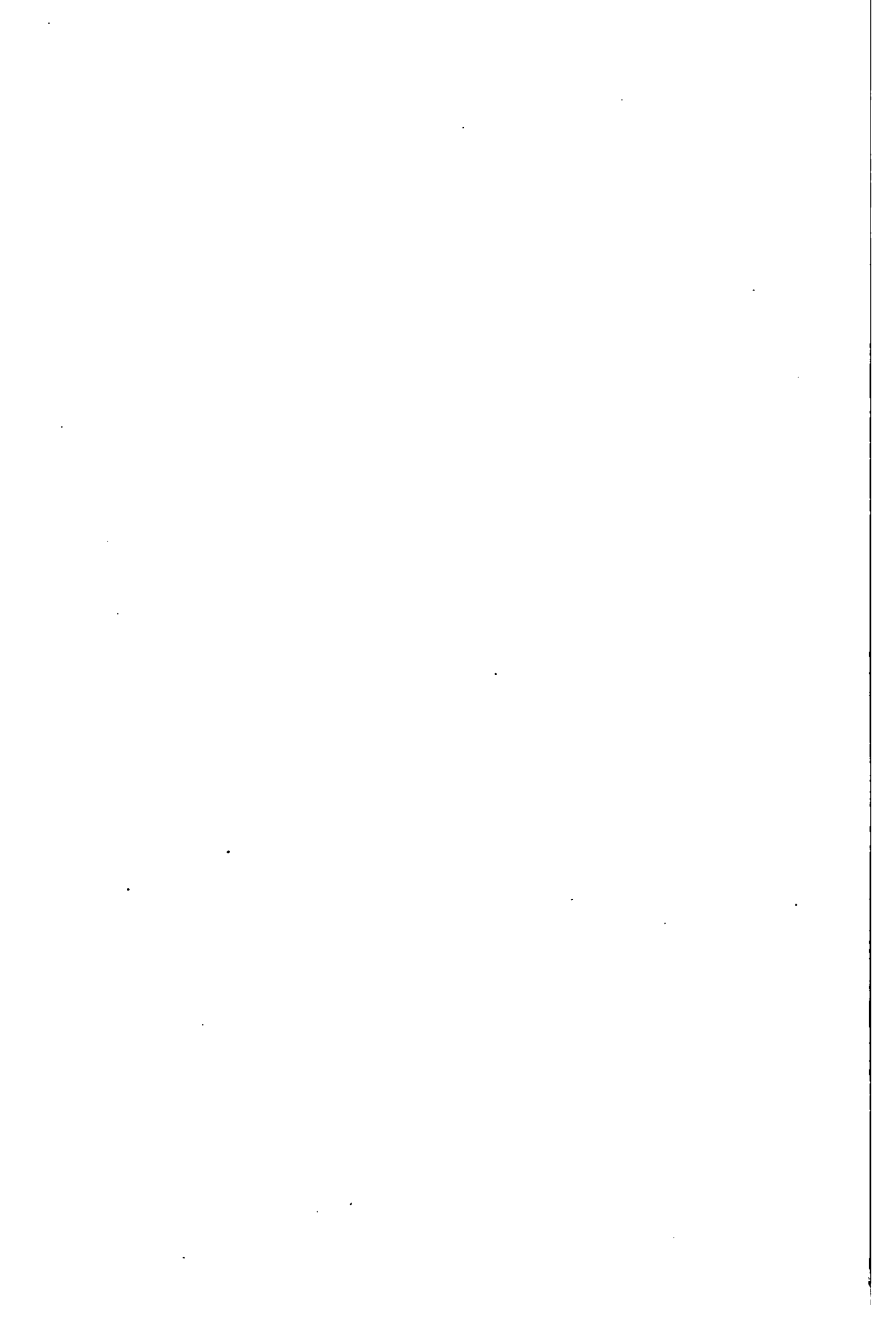
voici *here is, here are*

voilà *there is, there are*

voir *to see*
 voisin(e) *neighbor*. Voisin(e) (ad-
 jectif) *next*
 voiture f. *carriage*
 voix f. *voice*
 volaille f. *poultry*
 voler *to fly, to steal*
 voleur (voleuse) *thief*
 vos *your (plural)*
 votre *your (sing.)*
 vôtre(s) (le, la, les) *yours*
 voulez (vouloir, irreg.) (you) *wish,*
want, are willing

vouloir *to wish, to want, to be will-*
ing
 voulu *wanted, requested*
 vous-même *yourself*
 voyage m. *journey*
 voyager *to travel*
 voyageur(euse) *traveller*
 vrai(e) *true*
 vu(e) (voir, irreg.) *seen*
 vue f. *sight*
 yeux (œil, sing.) *eyes*





AUTHOR, TITLE AND SUBJECT INDEX

CATALOGUE OF

William R. Jenkins Co.'s

Publications

IN ENGLISH, FRENCH AND OTHER

FOREIGN LANGUAGES

A

	Paper	Glo
Abbé Constantin, L', Halévy.....	.60	.35
Abbé Daniel, L', André Theuriet.....	.60	.35
ABOUT, E. La Fille de Chanoine et l'Album du Régiment.....	.25	.40
La Mère de la Marquise.....	.25	.40
Le Buste.....	.25	.40
Le Roi des Montagnes.....	.60	.35
Les Jumeaux de l'Hôtel Cornuelle (l'Oncle et le Neveu).		
L'Homme à l'Oreille Cassée.....	.60	.35
L'Oncle et le Neveu.....	.25	.40
Académiciens, Jeu de, Mlle R. Sée (French Game)... In box, 75	—	—
Affaire Compromise, Une, Henri Michaud.....	.10	—
ALARCON, P. A. de. El Final de Norma.....	.75	1.00
Alberto, E. de Amicis.....	.35	—
Album du Regiment, L' (see About)		
ALEXANDRE, A. Catherine, Cathérinette et Catarina,	Boards, 75	—
AMICIS, E. de. Alberto.....	.35	—
Camilla.....	.35	—
Fortessa; and Un Gran Giorno.....	.35	—
Un Incontro.....	.35	—
Ami Fritz, L' (Comédie). Erckmann-Chatrian.....	.25	—
Ami Fritz, L' (Romans). Erckmann-Chatrian.....	.60	.35
Amoureux de Catherine, Les. (See Erckmann-Chatrian)		
Anatomy—		
Anatomy, Physiology and Hygiene, E. Franklin Smith....	—	1.00
Andromaque, J. Racine.....	.25	.40
Anecdotes—		
Collet's Anecdotes and Questions.....	Boards, 50	—
Bernard's L'Art Intéresser en Classe.....	Boards, 50	—
Sardou's French Language, Part II.....	—	1.25
Antonymes de la Langue Française (Livre de l'Élève), A.		
Muzarelli.....	—	1.00
Antonymes de la Langue Française (Livre du Maître). A.		
Muzarelli.....	—	1.50

	Paper	Clo
Athalie, J. Racine.....	.25	.40
Attelage de la Marquise, L', and Une Dot, L. de Tinseau.....	.25	.40
Apparition, Une (see Maupassant).		
ARDEL, HENRI. Frère du Bonheur.....	.25	.40
Arithmetic—		
Exercises and Problems in. J. Ruggles .	.50	—
ARNOLD, Miss. Game of the Cæsars.....(In a box) 1.00		
Art d'Intéresser en Classe, L', V. F. Bernard.....	Boards, .50	—
AUGIER, E., et SANDEAU, J. Le Gendre de M. Poirier.....	.25	—
Autour d'un Berceau. E. Legouvé.....	.25	—
Avare, L', Cotte (No. 1 Contes Tirés de Molière).....	.20	—
Avare, L', Molière.....	.25	.40
Aventures du Dernier Abencerrage, Les, Chateaubriand.....	.25	.40

B

BACH, Capt. F. W. How to Judge a Horse.....	—	1.00
BALZAC, H. D. Contes (including Jesus Christ en Flandre, La Bourse, Le Colonel Chabert, Le Réquisitionnaire, Une Passion Dans le Desert, Un Épisode Sous la Terreur).....	—	1.00
BARKER, C. HÉLÈNE. Musset's Recueil de Poésies Choies, Leather, 2.50	—	—
BARRILI, A. Una Notte Bismarrà.....	.35	—
BASSETT, R. R. Theuriet's Le Mariage de Gerard.....	.60	.85
Schultz's La Neuvaïne de Collette.....	.60	.85
BAY, S. Oliphant's Valentine and His Brother. Half Clo, 1.00	—	—
BAZAN. Temprano y Con Sol y Tres Otros Cuentos, vis : Benito, El Voto, Fuego à Bordo.....	.35	.50
BEAUCVOISIN M. de. French Verbs at a Glance.....	.25	—
BECK, Madame B. Fables Choies de la Fontaine....	Bds, .40	—
French Verb Form, s. se 9 x 12.....	Bds, .50	—
Beginner's Latin, The, W. McD. Halsey.....	Bds, .50	—
BEILEY, U. J. Der Praktische Deutsche.....	—	1.00
Belle Nivernaise, La A. Daudet.....	.25	.40
BELOT, A., et VILLETAR, E. Le Testament de César Girodot.....	.25	—
Benito (see Bazan).		
BERCY, PAUL. Conjugation des Verbes Français.....	—	.50
Contes et Nouvelles Modernes.....	—	1.00
Française Pratique, Le.....	—	1.00
Langue Française La, (1re partie).	—	1.25
Langue Française, La (2me partie).....	—	1.25
Lectures Faciles.....	—	1.00
Livre des Enfants.....	—	.50
Second Livre des Enfants, Le.....	—	.75
Malot's Sans Famille.....	.60	.85
Short Selections for Translating English into French (and Key).....	Each	.75
Simple Notions de Français.....	Boards, .75	—

	Paper	Clo
BERCY, P., and CASTEGNIER, G. Simple Grammaire Française.....	—	1.00
BERANGER, Chansons	—	1.25
BERNARD, V. F. Gendre des Noms.....	.25	—
L'Art Intéresser en Classe.....	Boards, .50	—
Labiche's La Lettre Chargée.....	.25	—
Le Traduction Orale	Boards, .50	—
Le Français Idiomatique	—	.5
Les Fautes de Langage	—	.50
Bertrand et Eaton, E. Scribe.....	.25	—
Bibliothèque Choisie pour la Jeunesse—		
Comtesse de Segur's Les Malheurs de Sophie.....	.60	.90
Alexandre's Catherine, Catherinette et Catarina	Bds, .75	—
Blanks—		
Browning's Elements of the Latin Verb.....	Per Tablet, .25	—
" German Verbs.....	" .25	—
" Greek Verbs, size 8 x 10.....	" .25	—
" Latin Verbs, size 8 x 10.....	" .25	—
Drisler's Conjugation of Latin Verbs.....	" .25	—
DuCroquet's Conjugation Abrégée.....	" .25	—
" Conjugation of French Verbs ..	" .30	—
" Conjugation of German Verbs ..	" .30	—
Havens' Conjugation of Greek Verbs.....	" .25	—
Miss Wilson's Spelling Blank.....	10½ x 7½, in book form, .35	—
Mme. Beck's French Verb Form.....	9 x 12, in book form, .50	—
Robinson's German Verb Form.....	9 x 12, in book form, .50	—
Bohemian Legends, F. P. Kopta.....	.50	1.00
BONNET, F. L., Citations des Auteurs Français (Game).	In Box, .75	—
BORNIER, H. de, La Fille de Roland.....	.25	—
La Lizardière.....	.60	.85
Botany		
Hilliard's Lessons in Botany	—	1.00
Boum-Boum, Jules Claretie .....	.25	.40
Bourgeoise Gentilhomme, Le, A. M. Cotte (Novelette).....	.20	—
Bourgeoise Gentilhomme, Le, Molière (Play) .....	.25	.40
Bourse, La (see Balsac)		
BOUVET, J. and M. Daily Thoughts from French Authors,	Limp Leather, 1.00	—
BRÊTE, JEAN de la. Mon Oncle et Mon Curé.....	.60	.85
Bridge Whist		
Steele's Simple Rules for Bridge .....	.25	—
Scores, small pads, 60 sheets, 3 7-8 x 4 5-8 in.....	Per pad, .25	—
Scores, large pads, 60 sheets, 3½ x 8 in.....	.40	—
" Bridge Count " pads.....	" .40	—
Individual Scores, folder with pencil, each, .15; per dz., 1.25		
Brief Italian Grammar, A. H. Edgren	—	.90

	Paper	Clo
BROWNING, J. A. (See Blanks)		
Latin Paradigms at a Glance	Pamphlet, .25	—
Buste, Le. E. About.....	.25	.40
C		
CABANA, A. M. y. El Desdén Con el Desdén .....	.25	—
Cesar, Talks With (Latin), Dr. L. Sauveur.....	—	1.25
A Word for Word Rendering into English of C. Julius; Commentarii de Bello Gallico, Book I.....	.25	—
Cæsars, Arnold's Game of the.....	In a box, 1.00	—
Camilla, E. de Amicis (Italian) .....	.35	—
Carine, L. Enault .....	.25	.40
Cartes de Lecture Française, Misses Gay & Garber. Twenty reading charts, 3 x 2 feet, with illustrations .....	.50	—
CASTEGNIER, G. Belot et Villetard's Le Testament de César Girodot.....	.25	—
About's La Fille du Chanoine et l'Album du Régiment ....	.25	.40
About's l'Oncle et le Neveu, et Les Jumeaux de l'Hôtel Cornelle .....	.25	.40
Daudet's La Belle Nivernaise .....	.25	.40
Contes de la Vie Rustique .....	.45	—
Coppée's Extraits Choisis	—	.75
Coppée's Le Morceau de Pain .....	.25	.40
La Fauvette Bleue (see Contes de la Vie Rustique).		
Le Duc de Reichstadt.....	.50	—
CASTEGNIER, G., and BERCY, P. Simple Grammaire Fran- çaise.....	—	1.00
Cathedral Bells, an illustrated book of St. Patrick's Cathedral, N. Y., John Talbot Smith	Boards, .50	—
Catherine, Catherinette et Catarina, A. Alexandre.....	Boards, .75	—
Causeries avec les Enfants, Dr. L. Sauveur.....	—	1.00
Causeries avec mes Elèves, Dr. L. Sauveur.....	—	1.25
Cautivo de Doña Mencía, El, J. Valera .....	.35	.50
Chant de Blondel, Le (see Vervins).		
Chant du Cygne, Le. G. Ohnet .....	.25	.40
• Chansons de Beranger, Dr. L. Sauveur.....	—	1.25
Chansons, Poésies et Jeux Française, A. G. Gay.....	Boards, .50	—
Charts		
Gay & Garber's Cartes de Lecture Française... Per Set, 5.00	—	—
CHATEAUBRIAND. Les Aventures du Dernier Abencerrach.....	.25	.40
CHATRIAN-ERCKMANN. L'Ami Fritz.....	.60	.85
Chemistry		
Its Evolution and Achievements, F. G. Weichmann	—	1.00
CHERBULIEZ, V. Le Roi Apépi .....	.60	.85
Chien du Capitaine, Le, L. Enault .....	.25	.40
Chinese		
Chinese-English and English-Chinese Phrase Book, Stead- man and Lee.....	Boards, 1.25	—

	Paper	Cloth
Choice Readings, Anna T. Randall	—	.75
Cholera, Koch	—	1.50
Choses de France, C. Fontaine.....	—	.75
Cid, Le, P. Corneille.....	.25	.40
Cinq-Mars, Alfred de Vigny—		
Edition with notes	—	1.25
Edition without notes	—	1.00
Citations des Auteurs Français, F. L. Bonnet (Game) In Box, .75		
CLARETIE, JULES. La Frontière.....	.25	.40
Boum-Boum .....	.25	.40
CLARK, REED PAIGE. Rostand's Cyrano de Bergerac.....	.50	—
CLARK, T. M. En Voyage (for tourists and classes).....	—	.75

Classiques Français

Classical French works, carefully prepared with historical, descriptive and grammatical notes by competent authorities, printed in large type.

Paper, 25c.

Cloth, 40c.

1—L'Avare, J. B. Poquelin de Molière.		
2—Le Cid, Pierre Corneille.		
3—Le Bourgeois Gentilhomme, J. B. Poquelin de Molière.		
4—Horace, P. Corneille.		
5—Andromaque, Jean Racine.		
6—Athalie, Jean Racine.		
7—Les Précieuses Ridicules, J. B. Poquelin de Molière.		
CLAVEL. Jeu de Connaissances Vous Paris (Game).....	.75	—
Chilton & McLaughlin's New Dictionary of the French and English Languages.....	—	1.50
COLLOT, A. G.		
Progressive Pronouncing French Reader	Bds, .50	—
Progressive French Anecdotes and Questions	Bds, .50	—
Progressive French Dialogues and Phrases	Bds, .50	—
Levizac's French Grammar and Exercises.....	Bds, .50	—
Colonel Chabert, Le (see Balzac).		
COMBA, T. E. La Lingua Italiana.....	—	1.50
de Amicis' Alberto.....	.35	—
Barrilli's Una Notte Bizzarra.....	.35	—
de Amicis' Camilla.....	.35	—
Farina's Fra le Corde di un Contrabasso.....	.35	—
de Amicis' Fortezza Un Gran Giorno .....	.35	—
Complete Pocket Guide to Europe, E. C. and T. L. Stedman,		
Full Leather, net, 1.25	—	—
Confesion de un Crimen, La. (See Valdes).		

Conjugation

Conjugaison Abrégée Blanks, C. P. DuCrocquet (in tablets of 50)	Per tablet, 25	—
Conjugaison des Verbes Français, Paul Bercy.....	—	.50
Browning's Blanks (see Blanks)		
Drisler's Blanks for Conjugation of Latin Verbs, per pad, 25	—	—
Havens' Blanks for Greek Verbs	"	.25
Robinson's German Verb Form, 9½ x 12	Bds, .50	—

Connaissez-vous Paris ? Jeu de. Clavel (Game).....	Paper	Clo
Contes, H. de Balzac.....	—	.75
Contes Chelsais.....	—	1.00

Contes Chelsais

Some of the very best short stories of French authors, many with notes in English by competent authorities. Well printed, convenient size.

Paper, 23c.

Cloth, 40c.

1.—La Mère de la Marquise, Edmond About.		
2.—Le Siège de Berlin et Autres Contes, A. Daudet.		
3.—Un Mariage D'Amour, Ludovic Halévy.		
4.—La Mare au Diable, George Sand.		
5.—Peppino, L. D. Ventura.		
6.—Idylles, Mme. Henry Greville.		
7.—Carine, Louis Enault.		
8.—Les Fiancées de Grindewald, Erckmann Chatrian.		
9.—Les Frères Colombe, Georges de Peyrebrune		
10.—Le Buste, Edmond About.		
11.—La Belle-Nivernaise, Alphonse Daudet.		
12.—Le Chien du Capitaine, Louis Enault.		
13.—Boum-Boum, Jules Claretie, with other exquisite short stories by famous writers.		
14.—L'Attelage de la Marquise, Léon de Tinseau, and Une Dot, K. Legouvé.		
15.—Deux Artistes en Voyage, and other stories, Comte de Ver- vins.		
16.—Contes et Nouvelles, Guy de Maupassant.		
17.—Le Chant du Cygne, George Ohnet.		
18.—Près du Bonheur, par Henri Ardel.		
19.—La Frontière, par Jules Claretie.		
20.—L'Oncle et le Neveu, et Les Jumeaux de l'Hôtel Cornille, E. About.		
21.—La Sainte-Catherine, André Theuriet.		
22.—Le Morceau du Pain et Autres Contes, François Coppée.		
23.—La Fille du Chanoine and l'Album du Régiment, Edmond About.		
24.—Les Aventures du Dernier Abencerage, Chateaubriand.		
Contes de la vie Rustique, Georges Castagnier.....	.25	—
Contes et Nouvelles, Maupassant.....	.25	.40
Contes et Nouvelles Modernes, Paul Bercy.....	—	1.00
Contes Merveilleux, Dr. L. Sauveur.....	—	1.50
Contes Tirés de Molière, A. M. Cotte. (See Molière).		
Conversation—		
Belley's Der Praktische Deutsche.....	—	1.00
Clark's En Voyage.....	—	.75
Collet's Progressive French Dialogues and Phrases...Bds., 50	—	—
DuCroquet's Conversation des Enfants.....	—	.75
DuCroquet's First Course in French Conversation.....	—	1.00
DuCroquet's Le Français par la Conversation.....	—	1.00
Drill Book B.....	—	.50
Ernst's French Conversation Cards..... In a Box, 50	—	—
Fontaine's Choses de France.....	—	.75
Robique's Historiettes et Poésies..... Bds., 50	—	—
Sardou's French Language, Part II.....	—	1.25
Sauveur's La Parole Française.....	—	1.00
Constructive Process for Learning German, Dreyspring.....	—	1.25

	Paper	Clo
COPPÉE. Extraits Choisis	—	.75
Le Morceau de Pain, together with Le Remplaçant, Les Vices du Capitaine.....	.25	.40
CORNEILLE, P. Horace .....	.25	.40
Le Cid.....	.25	.40
CORTINA, R. D. Alarcon's El Final de Norma.....	.75	1.00
Bazan's Temprano y Con Sol y Tres Otros Cuentos.....	.35	.50
Escrib's Fortuna y Otros Cuentos.....	.35	.50
Trueba's El Molinero.....	.35	.50
Valera's El Cautivo de Doña Mencía.....	.35	.50
Cosío, A. M. Durand.....	.60	.85
COTTE, A. M. Contes Tirés de Molière, namely, L'Avare, Le Bourgeois Gentilhomme	Each,	.20
CREW. Manual of French Verbs	—	.35

Cuentas Selectas—

Some of the very best short stories of Spanish authors. Well printed and have notes in English by competent authorities.

Paper, 35c. 18mo. Cloth, 50c.

- 1.—El Pajaro Verde, by Juan Valera.
- 2.—Fortuna, y Otros Cuentos, by Enrique Perez Escrib.
- 3.—Temprano y Con Sol y Tres Otros Cuentos by Doña Emilia Pardo Bazán.
- 4.—El Molinero y Tres Otros Cuentos, by Don Antonio de Trueba.
- 5.—El Cautivo de Doña Mencía, by R. Díez de la Cortina, B.A.

CUTTING, C. F. Glance at the Difficulties of German Grammar	—	.30
Cyrano de Bergerac, E. Rostand.....	Half Morocco,	2.75
Edition with Notes by Clark.....	.50	—

D

Daily Thoughts from French Authors, Bouvet....	Leather,	1.00	—
DARR, Mme. F. J. A. Handbook of Spanish Words and Phrases.....	.25	—	
Verbes Franca's Demandant des Prépositi ns.....	—	.50	
DAUDET. Histoire d'un Enfant (Le Petit Chose) .....	.25	.40	
La Belle Nivernaise .....	.60	.85	
Le Petit Chose .....	.25	.40	
Le Siège de Berlin et Autres Contes, including La Dernière Classe, La Mule du Pape, L'Enfant Espion, Salvette et Bernadon, Un Teneur de Livres .....	.25	.40	
Del'Enseignement des Langues Vivantes, L. Sauveur .....	.25	—	
Dernière Classe, La, Daudet (see Daudet).	—	.35	
Desden con el Desden, El, A. M. Cabana.....	—	1.00	
DESSAR, Dr. L. A. Home Treatments for Catarrhs and Colds	—	1.25	
DEUTSCH, S. Drillmaster in German	—	.75	
Deutsche Literatur Spiel, Das. F. S. Zoller (Game)In a Box .....	.25	.40	
Deux Artistes en Voyage, Comte de Vervins			

	Paper	Clo
Deux Ecollers, Les, A. L. de Villeroy.....	.10	—
Deux Sourda, Les, Jules Molnaux.....	.25	—
Deux Zephyrs, Les (see Vervins).		
Dialogues and Phrases—		
French. A. G. Collet.....	Boards, .50	—
Dictionary—		
CLIFTON-McLAUGHLIN, New Dictionary of the French and English Languages	—	1.50
Divided Proverbs, Game of.....	In a Box, .50	—
Doce Cuentos Escogidos, C. Fontaine (Spanish Reader).....	.50	.75
Doña Quichotte, Henri Michaud .....	.10	—
Doria, H. Gréville .....	.60	.85
Dot, Une, Legouvé.....	.25	.40
Drama Nuevo, Un, J. Estébanes .....	.35	—
Dramatic Criticism, Essays in, L. Du Pont Syle	—	.75
DREYSPRING, A. Constructive Process for Learning German.	—	1.25
Drill Books—		
Deutsch's Drillmaster in German	—	1.25
Julien's Un Peu de Tout.....	—	.75
Mme. Beck's French Verb Forms.....	Boards, .50	—
Rougemont's Drill Book A.....	—	.75
Rougemont's Drill Book B.	—	.50
Rougemont's Preliminary French Drill	—	.50
DRISLER, Blanks for the Conjugation of Latin Verbs,		
Per Tablet, .25	—	—
Due de Reichstadt, Le, G. Castegnier.....	.50	—
Duchesse Couturière, La, E. V. Goodman .....	.25	—
DUCROQUET, C. P. An Elementary French Grammar.....	—	.75
Blanks for Conjugation of French Verbs ....Per tablet, .30	—	—
Blanks for Conjugation of German Verbs....	“ .30	—
College Preparatory French Grammar.....	—	1.25
Conjugation Abrégée Blanks	Per Tablet, .25	—
Conversation des Enfants.....	—	.75
First Course in French Conversation	—	1/0
French Verbs in a Few Lessons.....	—	.35
Le Français par la Conversation	—	1 00
DUMANOIR et LAFARGUE. Le Gentlehomme Pauvre . ....	.25	—
DUMAS, ALEX. La Tulipe Noire.....	.45	—
DUNCAN, G. Koch on Cholera.....	—	1.50
DURAND, Cosia.....	.60	.35

E

EDGREN. Brief Italian Grammar with Exercises	—	.90
EGGERT, C. A. Claretie's La Frontière . ....	.25	.40
ENault, L. Carine.....	.25	.40
Le Chien du Capitaine.....	.25	.40
Enfant Espion, L' (see Daudet).		

	Paper	Clo
English-Latin Vocabulary, K. Wendell (for use with Scudder's Latin Reader).....	.25	—
Enseignement des Langues Vivantes, L', L. Sauveur.....	.25	—
En Son Nom, E. R. Hale. Translated by M. P. Sauveur.....	—	1.00
Edition with Notes by Dr. L. Sauveur.....	.60	—
Entretiens sur la Grammaire, Dr. L. Sauveur.....	—	1.50
Episode Sous la Terreur, Un (see Balzac).		
ERCKMANN-CHATRIAN. L'Ami Fritz (Comédie).....	.25	—
L'Ami Fritz (Romans).....	.60	.85
Les Fiancés de Grindewald and Les Amoureux de Catherine.....	.25	.40
ERNST. French Conversation Cards (Game). In a Box, .50	—	—
ESCRICH, E. P. Fortuna, together with La Valenciana, Neron, Moratin y Comella.....	.35	.50
Essays in Dramatic Criticism, L. Du Pont Syle.....	—	.75
ESTEBANEZ, J. Un Drama Nuevo.....	.35	—
Examination Papers—		
Bercy's Short Selections.....	—	.75
DuCroquet's College Preparatory French Grammar.....	—	1.25
Exercises and Problems in Arithmetic, J. Ruggles.....	.50	—

F

Fables—

Fables Choies de la Fontaine, B. Beck.....	Boards, 40	—	—
Fables de la Fontaine, Dr. L. Sauveur.....	—	1.25	—
Robique's Historiettes et Poésies.....	Boards, 60	—	—
FARINA, S. Fra le Corde di un Contrabasso.....	.35	—	—
FAULKNER, W. T. Valdes' Los Puritanos y Otros Cuentos...	.50	.75	—
Fautes de Langage, Les, V. F. Bernard.....	—	.50	—
Fauvette Bleue, La (see Contes de la Vie Rustique).			
Fée, La, Feuille.....	.25	—	—
FEUILLET, O. La Fée.....	.25	—	—
Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre.....	.60	.85	—
Fiancés de Grindewald, Les, Erckmann-Chatrian.....	.25	.40	—
Fille de Roland, La, H. de Bornier.....	.25	—	—
Fille du Chanoine, La, E. About.....	.25	.40	—
Final de Norma, El, D. P. A. Alarcon.....	.75	1.00	—
First Course in French Conversation, C P. DuCroquet.....	—	1.00	—
First Year Latin, W. A. Smith.....	—	1.00	—
FONTAINE, C. About's La Mère de la Marquise.....	.25	.40	—
Choses de France.....	—	.75	—
Claretie's Boum-Boum.....	.25	.40	—
Daudet's Histoire d'un Enfant (see Le Petit Chose).			
Daudet's Le Petit Chose.....	.60	.85	—
Doce Cuentos Escogidos.....	.50	.75	—
Erckmann Chatrian's L'Ami Fritz (Romans).....	.60	.85	—
Julliot's Mademoiselle Solange.....	.60	.85	—

HALL & O'MALLEY,
BOOKSELLERS,
24 CORTLANDT ST.,
NEW YORK.

	Paper	Clo
FONTAINE, C. (Continued)—		
Lamartine's <i>Graciele</i> .....	.45	—
Les Historiens Français du XIX ^{ème} Siècle	—	1.25
Les Poètes " "	—	1 5
Les Prosateurs " "	—	1.25
Loti's <i>Pêcheur D'Islande</i> .....	.60	.85
Molière's <i>Les Précieuses Ridicules</i> .....	.25	.40
Ohnet's <i>Le Maître de Forges</i> (Comédie) ..	.25	—
Racine's <i>Athalie</i> .....	.25	.40
Sand's <i>La Mare au Diable</i> .....	.25	.40
Theuriet's <i>L'Abbé Daniel</i> .....	.60	.85
FONTAINE, L.A. Fables Choisis (Beck).	Boards	.40
<i>Fables (Sauveur)</i>	—	1.25
Forestry—		
Nisbet's Translation of <i>Protection of Woodlands</i> (Kauschinger-Fürst's)	—	3.50
Fortena, E. <i>De Amicis</i> .....	.35	—
Fortuna y Otros Cuentos, E. P. Ewerich .....	.75	1.00
FOSTER. <i>Game of Mythology</i>	In a Box, .75	—
Fra <i>Le Corde di un Contrabasso</i> , S. Farina .....	.35	—
Français Idiomatique, Le, V. F. Bernard	—	.50
Français par la Conversation, Le, C. P. DuCroquet	—	1.00
Français Pratique, Le, Paul Bercy	—	1.00
FRANCOIS, V. E. Chateaubriand's <i>Les Aventures du Dernier Abencerage</i> .....	.25	.40
French Conversation Cards, Ernst (Game)	In a Box, .50	—
French Language, With or Without a Teacher, A. Sardou—		
Part I, Pronunciation	—	.75
Part II, Conversation	—	1.5
Part III, Grammar and Syntax	—	1.5
Chart of All French Verbs	—	.50
Method Complete	—	3.50
French Verbs in a Few Lessons, C. P. DuCroquet	—	.35
French Verbs at a Glance, M. de Beauvoisin .....	.25	—
French Verbs, <i>Schele de Vere</i> (a complete Treatise)	—	1.00
Frères Colombe, Les, Georges de Peyrebrune .....	.25	.40
Frontière, La, J. Claretie .....	.25	.40
Fuego à Bordo, Bazan (see Bazan),		

G

GALDOS, B. P. <i>Mariana</i> .....	.75	1.00
Glance—		
English : Arnold's <i>Game of the Cæsars</i>	In a box, 1.00	—
Foster's <i>Game of Mythology</i> .....	.75	—
French : Bonnet's <i>Citations des Auteurs Français</i> ..	.75	—
Divided Proverbs .....	.50	—
Ernst's <i>French Construction Game</i> .....	.50	—

GAMES, FRENCH (Continued)

Ernst's French Conversation Cards	In a box, 50	—	—
Clavel's Jeu de Connaissiez-Vous Paris?	" .75	—	—
Sée's Jeu des Académiciens	" .75	—	—
Roth's The Table Game	" .75	—	—
(See also Chansons, Poésies et Jeux Français)			
German: Zoller's Das Deutsch Litteratur Spiel..In box. .75		—	—
GARBER. Cartes de Lecture Française (Gay & Garber). 0		—	—
Illustrated French Reading Charts, 3 x 2 feet..Per set, 5 00		—	—
GAY. Alexandre's Catherine, Catherinette et Catarina,			
B ands, .75	—	—	—
Chansons, Poésies et Jeux Français	Boards, .50	—	—
GAY & GARBER. Cartes de Lectures Française (see Garber).			
Gender of French Nouns at a Glance	Card 10c	—	—
Gendre de M. Poirier, E. Augier et J. Sandeau.....	.25	—	—
GENNEVRAYE, A. L'Ombra .....	.50	.85	
Genre des Noms, V. F. Bernard .....	.75	—	—
Gentilhomme Pauvre, Le. Dumanoir et Lafargue .....	.25	—	—
Glance at the Difficulties of German Grammar, C. F. Cutting,			
Chart, folded, . 0	—	—	—
GOODMAN, E. La Duchesse Conturière .....	.25	—	—
GOZLAN. La Pluie et le Beau Temps.....	.25	—	—
Grammaire, La, E. Labiche.....	.35	—	—

Grammar—

Bercy and Castagnier's Simple Grammaire Française	—	1.00	
Collet's Levisac's French Grammar and Exercises..Bds, .50	—	—	
Cutting's Glance at the Difficulties of German Grammar,			
Chart, folded, .30	—	—	
Deutsch's Drillmaster in German	—	1.25	
Dreyspring's Constructive Process for Learning German..	—	1.25	
DuCroquet's College Preparatory French	—	1.25	
DuCroquet's Elementary French	—	.75	
Edgren's Brief Italian Grammar.....	—	.90	
Rougmont's Drill Book B.....	—	.50	
Sardou's French Language, Part II.	—	1.25	
Sauveur and Lougée's Premières Leçons de Grammaire			
Française	—	.75	
Sauveur's Entretiens sur la Grammaire	—	1.50	
Sauveur's Petite Grammaire Française pour les Américains...	—	1.25	
And the various methods in French, German, Spanish and			
Italian throughout this Catalogue.			
Gran Giornio, Un, E. De Amicis.....	.35	—	
Gratiella, A. de Lamartine .....	.45	—	
GRÉVILLE, H. Dosia.....	.60	.85	
Idylles.....	.25	.40	
Perdue .....	.60	.85	
GUILLET, A. Mine et Contre-Mine.....	.25	—	

	Paper		Cloth
H			
Hair Powder Plot, A. Hennequin (play for trans. into French).	—	.40	
HALE. En Son Nom. Translated by M. P. Sauveur	—	1.00	
HALÉVY, L. L'Abbé Constantin	.60	.85	
Un Mariage d'Amour	.25	.40	
HALSEY, W. McD. The Beginner's Latin	Boards, .50	—	
Handbook of Spanish Words and Phrases, F. J. A. Darr	.25	—	
HARPER, G. McL. About's Le Buste	.25	.40	
Contes de Balzac (see Balzac).			
Gréville's Perdue	.60	.85	
HAVENS, H. C. Blanks (see Blanks)			
HENNEQUIN. Erckmann Chatrian's L'Ami Fritz (Comédie).	.25	—	
Palleron's Le Monde où l'on s'Ennuie	.25	—	
Woman of Sense and a Hair Powder Plot, A.	—	—	
HERDLER. Cabana's El Desden Con el Desden	.35	—	
Larra's Partir a Tiempo	.35	—	
Hernani. Victor Hugo	.25	—	
Héroïne, Une, H. Michaud	.10	—	
HERREBOS, M. B. Du Los. La Independencia	.35	—	
HERVILLY, D'. Vent d'Ouest and La Soupière	.25	—	
HILLIARD, C. E. Lessons in Botany	—	1.40	
Historiens Français du XIXème Siècle, C. Fontaine	—	1.25	
Historiettes et Poésies, Marie M. Robique	Boards, .60	—	
Home Treatment for Catarrhs and Colds, L. A. Dessar	—	1.00	
Homme à Oreille Cassée, L', E. About	.60	.85	
Honneur et l'Argent, L', F. Ponsard	.25	—	
Horace. P. Cornelle	.25	.40	
Horace's Art of Poetry, A. O. Russell (English Paraphrase)	—	.60	
Horse, How to Judge a. Capt. F. W. Bach	—	1.00	
HUGO, VICTOR. Hernani	.25	—	
Les Misérables—Five Volume Edition	Per Set, 4.50	6.50	
" " " Half leather, set, 13 50	—	—	
" " " Single volumes, 1.00	1.50	—	
" " " One Volume Edition (Rouge on t),			
Half leather, 3 50	—	1.25	
Les Travailleurs de la Mer	Half leather, 3.50	1.00	1.50
Notre Dame de Paris (2 vols.)—			
Regular Edition, per set	half leather, 6 00	2.00	3.00
Edition de Grand Luxe (100 copies published), numbered, signed and in satin portfolio, \$10.00.			
Edition de Luxe (400 copies published), numbered and signed, half leather, \$6.00.			
Quatrevingt Treize	Half Leather, 3.50	1.00	1.50
Edition with notes	—	1.25	
HUSE, C. E. Shakespeare Calendar (Perpetua.)	1.00	—	
Hygiene—			
Monin's Hygiene of Beauty	—	1.00	
Smith's Anatomy, Physiology and Hygiene	—	1.00	

	Paper	Cloth
I		
Idioms—		
Bernard's Le Français Idiomatique	—	.50
Idylles, H. Gréville.....	.25	.40
Incontro, Un, E. de Amicis.....	.35	—
Independencia, La, M. B. de los Herreros .....	.35	—
Initiatory French Readings (Premières Lectures), A. de Rougemont.....	—	.75
Introduction to the Teaching of Ancient Languages, Dr. L. Sauveur.....	.25	—
Introduction to the Teaching of Living Languages, Dr. L. Sauveur.....	.25	—
J		
Japanese—		
Japanese for Daily Use, E. P. Prentys	Leather, .75	—
Jardin de la France, Le (see Vervins).		
Jésus Christ en Flandre (see Balzac).		
Jeu de Connaissiez-Vous Paris? Clavel.....	In a Box, .75	—
Jeu des Académiciens, Mlle Sée.....	.75	—
JULIEN, F. Un Peu de Tout	—	.75
JULIOT, F. DR. Mademoiselle Solange.....	.60	.85
Terre de France (Mlle Solange).....	.60	.85
Jumeaux de l'Hôtel Cornelle, Les (see About).		
K		
KASE, A. Kleine Anfänge, illustrated, for little ones. Bds., .75	—	—
Kindes Erstes Buch, Des, W. Rippe.....	Boards, .40	|
Kleine Anfänge, A. Kase	Boards, .75	—
KOCH. Cholera.....	—	1.50
KOFTA, F. P. Bohemian Legends and Other Poems.....	.50	1.00
L		
LABICHE, E. La Grammaire.....	.25	—
La Lettre Chargée.....	.25	—
LABICHE, E., et MARTIN, E. Le Voyage de M. Perrichon..	.25	—
Lache, Un (see Maupassant).		
LAFARGUE et DUMANOIR. Le Gentilhomme Pauvre.....	.25	—
LAMARTINE, A DR. Graziella.....	.45	—
Lampede Psyché, La. Léon de Tinseau.....	.25	—
Langue Française, La, 1re partie, Paul Bercy ...	—	1.25
" " 2me partie, Paul Bercy.....	—	1.25
LARRA, DON M. J. DR. Partir a Tiempo.....	.35	—
Latin—		
Arnold's Game of the Caesars (in a box)	1.00	—
Latin Paradigms at a Glance, Browning.....	.25	—
Lectures Faciles, Paul Bercy.....	—	1.00

	Paper	Clo
LEE AND STEDMAN. A Chinese English and English-Chinese Phrase Book	Boards, 1.25	—
LEGOUVÉ, E. Autour d'un Berceau .....	.25	—
Une Dot.....	.25	—
LEBOY, S. Logical Chart for the French Conjugation.....	.35	—
Lessons in Botany, C. E. Hilliard.....	—	1.00
LESUEUR, D. Le Mariage de Gabrielle .....	.70	.85
Lettre Chargée, La, E. Labiche.....	.25	—
LEVIZAC. French Grammar (Colloq).....	Boards, .50	—
LEWINSON, R. Reward of Prince Cheerfulness	—	.75
L'Idole, H. Michaud.....	.10	—
Lingua Italiana, La. Comba, T. E.....	—	1.00
Livre des Enfants, Paul Bercy.....	—	.50
LIVINGOOD AND HARPER, Contes de Balzac	—	1.00
Lisardière, La, H. de Bornier.....	.60	.85
Logical Chart for French Conjugation, S. Le Roy.....	.35	—
LOISEAUX. Herreros' La Independencia.....	.35	—
Galdos' Mariamela.....	.75	1.00
LOTT, PIERRE. Pêcheur D'Islande.....	.60	.85
LOUGÉE & SAUVEUR. Premières Leçons de Grammaire Française	—	.75
Loup, Le (see Maupassant).		

M

McLaughlin. Clifton & McLaughlin's New Dictionary of the French and English Languages	—	1.50
Ma Bonne, H. Michaud.....	.10	—
Madame Lambelle, G. Toudouze .....	.40	.85
Mademoiselle Solange, F. de Julliot .....	.70	.85
Maid of Montauk, F. Monroe.....	N 1, —	1.00
Maison de Penarvan, La, J. Sandeau.....	.70	.85
Maître de Forges, Le, G. Ohnet (Comédie) .....	.25	—
Maître de Forges, Le, G. Ohnet (Romans).....	.60	.85
Malheurs de Sophie, Les, Comtesse de Ségur.....	.60	.90
MALOT, H. Sans Famille.....	.60	.85
Manuel de Littérature Française, Rougemont. Half leather, 1.25	—	—
MARCHISIO, S. Russell's Horace's Art of Poetry	—	.60
Mare au Diable, La, G. Sand.....	.25	.40
Mariage d'Amour, Un, L. Halévy.....	.25	.40
Mariage de Gabrielle, Le, D. Lesueur .....	.60	.85
Mariage de Gérard, Le, A. Theuriet .....	.60	.85
Mariamela, B. P. Galdos.....	.75	1.00
Marion, H. Le Verbe en Quatre Tableaux Synoptiques, Folder, .25	—	—
MARTIN et LABICHE. Le Voyage de M. Perrichon .....	.25	—
MASSON, G. Hugo's Hernani .....	.25	—
MATZKE. Esteban's Un Drama Nuevo .....	.35	—
MAUPASSANT. Contes et Nouvelles, including La Parure, Le Loup, Un Lache, Une Apparition, Une Vendetta.....	.25	.40

	Paper	Clo
Mère de la Marquise, La, E. About.....	.25	.40
MICHAUD. Doña Quichotte.....	.10	—
La Somnambule.....	.10	—
Le Roi d'Amérique.....	.10	—
L'Idole.....	.10	—
Ma Bonne.....	.10	—
Poésies de Quatre à Huit Vers.....	.30	—
Stella.....	.10	—
Une Affaire Compliquée.....	.10	—
Une Héroïne.....	.10	—
Mine et Contre-Mine, A. Guillet.....	.25	—
Misérables, Les (see Hugo).		
Miss Wilson's Spelling Blanks (10% x 7%, in book form).....	.35	—
MOINAUX, J. Les Deux Sourds.....	.5	—
MOLIERE, J. B. P. de. L'Avare.....	.25	.40
Le Bourgeois Gentilhomme.....	.25	.40
Les Précieuses Ridicules.....	.25	.40
Contes Tirés de Molière, A. M. Cotte. Two parts eties, L'Avare, and Le Bourgeois Gentilhomme..... each,	.20	—
Mollnerillo y Tres Otros Cuentos, El, Don A. de Trueba.....	.35	.50
Monde où l'on s'ennuie, E. Pailleron.....	.25	—
MONIN, Dr. E. Hygiene of Beauty.....	—	1.00
Mon Oncle et Mon Curé, J. de la Brète.....	.60	.85
MONROE, F. Maid of Montauk.....	Net,	1.00
MONTAGUE, Bornier's La Fille de Roland.....	.23	—
Montafesillo, El, Trueba (see Trueba).		
Morceau de Pain et Autres Contes, Le, F. Coppée.....	.25	.40
MOTT, L. F. Provençal Lyric.....	Boards, .75	—
MULDOR, C. de (pseudonym). Philosophy of Art in America.....	—	.50
Mule du Pape, La (see Daudet).		
Music—		
Bercy's Simples Notions de Français.....	Boards, .75	—
Gay's Chansons, Poésies et Jeux Français.....	Boards, .50	—
DuCroquet's Le Français par la Conversation.....	—	1.00
Mussat, A. de, Recueil de Poésies Choiesies.....	Leather, 2.50	—
MUZZARELLI. Antonymes de la Langue Française:		
Livre de l'Elève.....	—	1.00
" du Maître.....	—	1.50
Mythology, Foster's Game of.....	In a Box, .75	—

N

Nanon, G. Sand.....	.60	.85
Neron, Moratin y Comella (see Escrib)		
Neuvaine de Collette, La, J. Schultz.....	.60	.85
NISBET. Protection of Woodlands.....	—	3.50
Notre Dame de Paris (see Hugo).		
Notte Bissarra, Una, A. Barrilli.....	.35	—

Nouns . Paper Clo

(French). Bernard's Genre des Noms	25	—
Gender of French Nouns at a Glance	Card, 10	—

Novelas Escogidas—

The stories are interesting, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. Well printed, cheap, and suitable for the class room or library. Each has explanatory notes in English.

Cloth, \$1.00 12mo, Paper, 75c.

- 1.—El Final de Norma, by D. Pedro A. de Alarcón, annotated by E. D. Cortina, M.A.
- 2.—Marianela, by B. Pérez Galdós. With explanatory notes in English by Louis A. Loiseaux, Instructor in the Romance Languages and Literatures in Columbia University.

Novelle Italiane—

Some of the very best short stories of Italian authors. Well printed and have notes in English.

18mo, paper, 35c each

- 1.—Alberto, by E. de Amicis.
- 2.—Una Notte Bizarra, by Antonio Barrili.
- 3.—Un Incontro, by Edmondo de Amicis, and other Italian stories.
- 4.—Camilla, by Edmondo de Amicis.
- 5.—Fra le Corde di un Contrabasso, by Salvatore Farina.
- 6.—Fortezza, by Edmondo de Amicis.

O

OHNET, G. Le Chant du Cygne	25	.40
Le Maître de Forges (Romans) .....	.60	.85
Le Maître de Forges (Comédie)	25	—
OLIPHANT. Valentine and His Brother (Bay)	Boards, 75	—
Ombra, L', A. Gennevraye .....	.60	.85
Oncle, L', et le Neveu, et Les Jumeux de l'Hôtel Cornelle, E. About	25	.40

P

PAILLERON, E. Le Monde où l'on s'ennuie	25	—
Pajaro en la Nieve, El (see Valdes)		
Pajaro Verde, El, J. Valera	35	.50
Parole Française, La, Dr. L. Sauveur	—	1.00
Partira Tiempo, Don M. J. de Larra	35	—
Parure, La (see Maupassant)		
Passion dans le Désert, Une (see Balzac)		
Pêcheur D'Islande, P. Loti .....	.60	.85
Peppino, L. D. Ventura	25	.40
Perdue, H. Gréville .....	.60	.85
Perle Noir, La, V. Sardou	25	—
Petit Chose, A. Daudet .....	.60	.85
Petite Grammaire Française pour les Anglais, Dr. L. Sauveur ..	—	1.25
Petites Causeries, Dr. L. Sauveur	—	1.00
Peu de Tout, Un, F. Julien	—	.75
PHYREBRUNE, G. de. Les Frères Colombe	35	.40
Philosophy of Art in America, C. de Mulder	—	.50

Paper Clo

Phrases—

Collot's Progressive French Dialogues and Phrases..Bds, .50	—	—
Darr's Handbook of Spanish Words and Phrases.....	.35	—
Julien's Un Peu de Tout.....	—	.75
Muzzarelli's Antonyms de la Langue Française	—	1.00
Stedman & Lee's Chinese-English and English-Chinese Phrase Book.....	—	1.25

Physiology—

See Smith's Anatomy, Physiology and Hygiene.

PIATT. Verne's Le Tour du Monde60	.85
---------------------------------------	-----	-----

Plays—

French: See "Classiques Français," "Cyrano de Bergerac," Hennequin's "Woman of Sense," Théâtre Contemporain, Theatre for Young Folks.

Spanish: See Teatro Español.

Plule et le Beau Temps, La, L. Gozian25	—
---	-----	---

Poetry—

Chansons de Béranger, Les, Sauveur.....	—	1.25
Coppee's Extraits Choisis, Castagnier....	—	.75
Fontaine's Les Poètes du XIXeme Siècle	—	1.25
Gay's Chansons, Poésies et Jeux Français	Boards, .50	—
Horace's Art of Poetry (Russell).....	—	.75
Kopta's Bohemian Legends and Other Poems.....	.50	1.00
Michand's Poésies de Quatre à Huit Vers.....	.30	—
Mott's Provençal Lyric	Boards, .75	—
Musset's Recueil de Poésies (Barker).....	Leather, 2.50	—
Olliphant's Story of Valentine and His Brother (Bay)	—	.7
Robique's Historiettes et Poésies.....	Boards, .60	—
PONSARD, F. L'Honneur et L'Argent.....	.25	—
Praktische Deutsche, Der, U. J. Belley	—	1.00
Praktischer Lehrgang, H. Schulze	—	1.00
Précieuses Ridicules, Les, J. B. P. de Molière.....	.25	.40
Precious Words of Hope and Comfort .....	.25	—
Preliminary French Drill, Veteran (Rougemont).....	—	.50
Premières Leçons de Grammaire Française, Sauveur and Lougée.....	—	.75
Premières Lectures, Veteran (Rougemont).....	—	.75
PRENTYS, E. P. Japanese For Daily Use	Leather .75	—

Prépositions—

Darr's Verbes Français Demandant des Prépositions	—	.50
Près du Bonheur, H. Ardel.....	.25	.40

Pronunciation—

Bernard's La Traduction Orale et la Prononciation Fran- çaise	Boards, .40	—
French, Rules and Practice	Boards, .50	—
Julien's Un Peu de Tout	—	.75
Sardon's French Language, Part I	—	.75

	Paper	Clo
Prosateurs Français du XIX ^{ème} Siècle, Les, C. Fontaine.....	—	1.25
Protection of Woodlands, Nisbet's translation of Kauchin- ger-Fürst's "Waldschutz".....	—	3.50
Provençal Lyric, L. F. Mott.....	Boards, 75	—
Proverbs—		
Bernard's Le Français Idiomatique.....	—	.50
Divided Proverbs (Game). ....In a box, 50	—	—
Sardou's French Language, Part II.....	—	1.25
Divided Proverbs (Game) .....In a box, 50	—	—
Puritanos, Los, y Otros Cuentos, A. P. Valdes.....	.50	75

Q

Quatrevingt-Treize (see Hugo).

Questions—

Collot's Progressive French Anecdotes and Questions,		
Boards, 50	—	—
Collot's Progressive French Dialogues and Phrases, Bds, 50	—	—
Drill Book "A".....	—	.75
" " "B".....	—	.50

R

RACINE, J. Andromaque.....	.25	.40
Athalie.....	.25	.40
RANDALL, A. T. Choice Readings (English).....	—	.75
Readers—		
Bercy's Contes et Nouvelles Modernes.....	—	1.00
" Lectures Faciles.....	—	1.00
Interlinear French Reader.....	Bds, 50	—
Collot's Progressive French Dialogues and Phrases, "	.50	—
" Progressive Pronouncing French Reader " 50	—	—
Fontaine's Doce Cuentos Escogidos (Spanish).....	.50	.75
" Les Historiens Français du XIX ^{ème} Siècle.....	—	1.25
" Les Poètes ".....	—	1.25
" Les Prosateurs ".....	—	1.25
Randall's Choice Readings (English).....	—	.75
Robique's Historiettes et Poésies.....	Boards, 60	—
Rougemont's Manuel de la Littérature Française.....	—	1.25
Sauveur's Causeries avec Mes Elèves.....	—	1.25
" Contes Merveilleux.....	—	1.50
Valdes' Los Puritanos y Otros Cuentos (Spanish).....	.50	.75
"Veteran's" (Rougemont) Premières Lectures.....	—	.75
Recueil de Poésies Choiesies, Musset.....	Leather, 2 50	—
Remplaçant, Le (see Coppée).		
Réquisitionnaire, Le (see Balzac).		
Review		
Julien's Un Peu de Tout.....	—	.75
Howard of Prince Cheerfulness, B. Lewinson.....	—	.75

	Paper	Cloth
RIGAL. Ardel's Près du Bonheur .....	.25	.40
Daudet's Le Siège de Berlin et Autres Contes.....	.25	.40
RIPPE, W. Des Kindes Erstes Buch.....	Boards, .40	—
ROBINSON. German Verb Form, size 9 x 12.....	Boards, .50	—
ROBIQUE, M. M. Historiettes et Poésies.....	Boards, .60	—
Roi Apépi, Le, V. Cherbuliez .....	.60	.85
Roi d'Amérique, Le, H. Michaud.....	.10	—
Roi des Montagnes, Le, E. About.....	.60	.85
ROJAS, J. Valera's El Pajaro Verde.....	.35	.50
Roman d'un Jeune Homme Pauvre, Le, O. Feuillet .....	.60	.85

Romans Choisis—

Interesting as stories, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. They are tastefully printed, cheap and suitable for the class-room or library. Many have English notes by competent authorities.

Paper, 60c. 12mo. Cloth, 85c.

- 1.—Doria, by Mme. Henry Gréville.
- 2.—L'Abbé Constantin, by Ludovic Halévy.
- 3.—Le Mariage de Gérard, by André Theuriet.
- 4.—Le Roi des Montagnes, by Edmond About.
- 5.—Le Mariage de Gabrielle, by Daniel Lesueur.
- 6.—L'Ami Fritz, by Erckmann-Chatrian.
- 7.—L'Ombra, by A. Gennevraye.
- 8.—Le Maître de Forges, by Georges Ohnet.
- 9.—La Neuvaïne de Colette, by Jeanne Schults.
- 10.—Perdue, by Mme. Henry Gréville.
- 11.—Mlle. Solange (Terre de France), by F. de Juilliot.
- 12.—Vallante, ou *Ce que femme veut*, by J. Vincent.
- 13.—Le Tour du Monde en Quatre-Vingts Jours. By Jules Verne.
- 14.—Le Roman d'un Jeune Homme Pauvre, by Octave Feuillet.
- 15.—La Maison de Penarvan, by Jules Sandeau.
- 16.—L'Homme à L'Oreille Cassée, by Ed. About.
- 17.—Sans Famille, par Hector Malot, abridged by Prof. P. Bercy, B.L., L.D.
- 18.—Gosia, et le Royaume de Dahomey, by André Michel Durand.
- 19.—Mon Oncle et Mon Curé, by Jean de la Brète.
- 20.—La Lizardière, by Vicomte Henri de Bornier.
- 21.—Nanon, by George Sand.
- 22.—Le Petit Chose (*Histoire d'un Enfant*), by Alphonse Daudet.
- 23.—Pêcheur D'Irlande, by Pierre Loti.
- 24.—Madame Lambelle, by Gustave Toudouse.
- 25.—Le Roi Apépi, by Victor Cherbuliez.
- 26.—L'Abbé Daniel, by André Theuriet.

ROSTAND. Cyrano de Bergerac (see "Cyrano").

ROTH, H. J. The Table Game In a Box, .75 —

ROUGEMONT, A. de. Gréville's Doria..... .60 .85

Drill Book "A" — .75

" " "B" — .50

Hugo. Les Misérables (1 vol. edition)..... — 1.25

Manuel de la Littérature Française — 1.25

(Veteran). Preliminary French Drill — .50

Veteran's Premières Lectures..... — .75

	Paper	Clo
Royaume de Dahomey, La (see Cosia)		
RUGGLES, J. Exercises and Problems in Arithmetic .....	.50	—
RUSSELL. Horace's Art of Poetry	—	.60
S		
Sainte Catherine, La, André Theuriet.....	.25	.40
Saivette et Bernadou (see Daudet).		
SANDEAU, J., et AUGIER, E. Le Gendre de M. Poirier.....	.25	—
SANDEAU, J. La Maison de Penarvan .....	.60	.85
SAND, G. La Mare au Diable.....	.25	.40
Nanon.....	.60	.85
Sans Famille, H. Malot .....	.60	.85
SARDOU, A. French Language (see "French Language," etc).		
SARDOU, V. La Perle Noire.....	.25	—
SASAMOTO, K., and PRENTYS, E. P. Japanese for Daily Use, Leather, .75	—	—
Sastrillo, El (see Trueba).		
SAUVEUR. A Word for Word Rendering into English of C. Julius Cæsar Commentarii de Bello Gallico—Book I.....	.25	—
Causeries avec les Enfants.....	—	1.00
Causeries avec mes Elèves	—	1.25
Corrigé des Traductions des Causeries avec mes Elèves...	.25	—
Contes Merveilleux	—	1.50
De l'Enseignement les Langues Vivantes .....	.25	—
Entretiens sur la Grammaire	—	1.50
Fables de la Fontaine	—	1.25
Hale's En Son Nom (see Hale).		
Introduction to the Teaching of Ancient Languages.....	.25	—
“ “ Living Languages .....	.25	—
Parole Française, La	—	1.00
Chansons de Béranger, Les	—	1.25
Petites Causeries	—	1.00
Corrigé des Exercices et Traductions .....	.15	—
Petite Grammaire Française pour les Anglais	—	1.25
Corrigé des Exercices .....	.50	—
Premières Leçons de Grammaire Française	—	.75
Talks With Cæsar de Bello Gallico	—	1.25
Vade Mecum of the Latinist	—	.25
SCHINZ. Cherbuliez's Le Roi Apéri.....	.60	.85
SCHMIDT. Scribe's Le Verre d'Eau ou Les Effets et Les Causes,	.25	—
SCHULTZ, J. La Neuvaine de Colette .....	.60	.85
SCHULTZE, H. Praktischer Lehrgang für den Unterricht der Deutschen Sprache	—	1.00
SCIBIE, E. Bertrand et Raton .....	.25	—
Le Verre d'Eau ou Les Effets et Les Causes.....	.25	—
SCUDDER. Eng.-Lat. Vocab. to Scudder's Latin Reader ....	.25	—
Second Livre des Enfants, Le, Paul Bercy.....	—	.75
SÉE, MLLR. B. Jeu des Académiciens..... In a Box, .75	—	—

	Paper	Cloth
BEGUR, MME. LA COMTESSE DE. Les Malheurs de Sophie.....	.60	.90
Shakespeare Calendar (perpetual), C. E. Huse	1.00	—
Short Selections for Translating English into French (and Key) Paul Bercy.....	Each, .75	—
Siège de Berlin et Autres Contes , Le, A. Daudet .....	.25	.40
Simple Grammaire Française , P. Bercy and G. Castegnier.....	—	1.00
Simple Rules for Bridge , K. N. Steele .....	.25	—
Simple Notions de Français , Paul Bercy	Boards, .75	—
SMITH, DR. E. FRANKLIN. Text book of Anatomy, Physiology and Hygiene.....	—	1.00
SMITH, JOHN TALBOT. Cathedral Bells (Souvenir of St. Patrick's Cathedral, N. Y.)	Boards, .50	—
SMITH, W. W. First Year Latin	—	1.00
Somnambule , La, H. Michaud .....	.10	—
Soupière , La, and Vent d'Ouest, E. D'Hervilly .....	.25	—
Spanish—		
See "Novelas Escogidas," "Cuentos Selectos," "Teatro Español," Fontaine, Valdes, Darr.		
Spelling—		
Miss Wilson's Spelling Blank, size 10½ x 7½, bound in press board cover .....	.35	—
STEDMAN AND LEE. A Chinese-English and English-Chinese Phrase Book.....	Boards, 1.25	—
STEDMAN, E. C. and T. L. Complete Pocket Guide to Europe, Full Leather, 1.25	—	—
STEELE, K. N. Simple Rules for Bridge.....	.25	—
Stella , H. Michaud .....	.10	—
Story of Valentine and His Brother (Oliphant), Bay, Half Cloth, 1.00	—	—
Studio de un Reo de Muerte , El (see Valdes).		
SUMICHRIST, F. C. DE. About's Le Roi des Montagnes .....	.60	.85
Augier's and Sandeau's Le Gendre de M. Poirier .....	.25	—
Brete's Mon Oncle et Mon Curé .....	.60	.85
Cornelle's Horace .....	.25	.40
Enault's Le Chien du Capitaine .....	.25	.40
Halévy's L'Abbé Constantin .....	.60	.85
Les Amoureux de Catherine (see Erckmann-Chatrian).		
Ohnet's Le Chant du Cygne.....	.25	.40
Feyrebrune's Les Frères Colombe.....	.25	.40
Fonsard's L'Honneur et l'Argent.....	.25	—
Racine's Andromaque.....	.25	.40
Tinseau's L'Attelage de la Marquise and Legouvé's Une Dot .....	.25	.40
STYLE, L. DU P. Essays in Dramatic Criticism	—	.75
T		
Table Game , The, H. Roth	In a Box, .75	—
Talentazo , Un (see Trueba).		
Talks With Cæsar de Bello Gallico , Dr. L. Sauveur.....	—	1.25

Teatro Español—

Some of the best contemporaneous Spanish dramatic literature, and of invaluable use to the student in Spanish. Good type and annotated with English notes.

12me paper, 35 cents each.

- 1.—*La Independencia*, by Don Manuel Breton de los Herreros.
- 2.—*Partira Tiempo*, by Don Mariano Jose de Larra.
- 3.—*El Desdén con el Desdén*, by Don Augustin Moreto y Cabana.
- 4.—*Un Drama Nuevo: Drama en Tres Actos*. By Don Joaquin Estebanes.

Temprano y Con Sol, y Tres Otros Cuentos, R. P. Bazan..... 35 50

Teneur de Livres, Un (see Daudet).

Terre de France (see *Mademoiselle Solange*).

Testament de César Girodot, Le, A. Belot and E. Villetard... 25 —

Théâtre Contemporain—

Some of the best contemporaneous French dramatic literature, and of invaluable use to the student in colloquial French. Good, clear type, and nearly all have English notes.

25c. each.

- 1.—*Le Voyage de M. Perrichon*, by Eugène Labiche et Edouard Martin.
- 2.—*Vent D'Ouest*, and *La Soupière*, by Ernest d'Hervilly.
- 3.—*La Grammaire*, by Eugène Labiche.
- 4.—*Le Gentilhomme Pauvre*, by Dumasoir and Lafargue.
- 5.—*La Pluie et le Beau Temps*, by Leon Gossan.
- 6.—*La Fee*, by Octave Feuillet.
- 7.—*Bertrand et Raton*, by Eugène Scribe.
- 8.—*La Perle Noire*, by Victorien Sardou.
- 9.—*Les Deux Sœurs*, by Jules Moinaux.
- 10.—*Le Maître de Forges*, by Georges Ohnet.
- 11.—*Le Testament de Cesar Girodot*, by Ado'p'e Belot and Edm. Villetard.
- 12.—*Le Gendre de M. Poirier*, by Emile Augier Jules Sandeau.
- 13.—*Le Monde où l'on s'ennuie*, by Ed. Pailleron.
- 14.—*La Lettre Chargée*, by E. Labiche.
- 15.—*La Fille de Roland*, by Henri de Bornier.
- 16.—*Hernani*, by Victor Hugo.
- 17.—*Mine et Contre-Mine*, by Alexandre Guillet.
- 18.—*L'Ami Fritz*, by Breckmann-Chatrian.
- 19.—*L'Honneur et L'Argent*, by F. Ponsard.
- 20.—*La Duchesse Conturière*, after the play *Les Doigts de Fée*.
- 21.—*Le Verre D'Eau, ou les Effets et les Causes*, by Eugène Scribe.

Theatre for Young Folks—

Short plays in French, by well known teachers, and suitable either for readings or school performance. Brief, bright and lively.

10c. each.

- 1.—*Les Deux Écoliers*, by A. Laurent de Villeroz.
- 2.—*Le Roi D'Amerique*, by Henri Michaud.
- 3.—*Une Affaire Compromise*, by Henri Michaud.
- 4.—*La Somnambule*, by Henri Michaud.
- 5.—*Stella*, by Henri Michaud.
- 6.—*Une Heroïne*, by Henri Michaud.
- 7.—*Ma Bonne*, by Henri Michaud.
- 8.—*Don Quichotte*, by Henri Michaud.
- 9.—*L'Idole*, by Henri Michaud.

THEURIET, A. *L'Abbé Daniel*..... 60 35

La Sainte Catherine..... 25 40

	Pages	%
TINSEAU, LÉON DE. <i>L'Attelage de la Marquise</i>	25	.40
<i>La Lampe de l'Psyché</i>	35	—
TOUDOUZE, G. <i>Madame Lambelle</i>	60	.85
Tour du Monde, Le, J. Verne	60	.85
Traduction Orale et la Prononciation Française, La, V. F. Bernard	Boards, 30	—
Translating—		
English into French, Bercy's Short Selections and Key, each,	—	.75
Hennequin's <i>A Woman of Sense and a Hair Powder Plot</i>	—	.40
Sauveur's <i>Causeries avec mes Elèves</i>	—	1.25
Travailleurs de la Mer, Le (see Hugo).		
Travel—		
Clark's <i>En Voyage</i>	—	.75
Prentys' <i>Japanese for Daily Use</i>	Leather, .75	—
Stedman's <i>Complete Pocket Guide to Europe</i> , Full Leather, Net, 1.25	—	—
TRUEBA, A. DE. <i>El Molinero, together with El Montañésillo, El Sastrillo and Un Talentazo</i> .....	.35	.50
Tulipe Noire, La, Alex. Dumas .....	.45	—
V		
Vade Mecum of the Latinist, The, Dr. L. Sauveur .....	.25	—
Vaillante, J. Vincent .....	.60	.85
VALDES. <i>Los Puritanos y Otros Cuentos, including El Pájaro en la Nieve, El Sueño de un Reo de Muerte, and La Confesion de un Crimen</i> .....	.50	.75
Valenciana, La (see Eschrich).		
VALERA, DON J. <i>El Cautivo de Dona Mencia</i> .....	.35	.50
<i>El Pájaro Verde</i> .....	.35	.50
VAN DAELL AND SAUVEUR. <i>La Parole Française</i>	—	1.00
Vendetta, Une (see Maupassant).		
VENTURA. <i>d'Amicis' Un Incontro</i> .....	.35	—
VENTURA, L. D. <i>Peppino</i> .....	.25	.40
Vent d'Ouest and La Soupière, E. d'Hervilly .....	.25	—
VERNE, J. <i>Le Tour du Monde</i> .....	.60	.85
VERVINS, COMTE DE. <i>Deux Artistes en Voyage, together with Le Jardin de la France, Le Chant de Blondel, Les Deux Zephyrs</i> .....	.25	.40
VETERAN. <i>Premières Lectures</i>	—	.75
<i>(Rougemont). Preliminary French Drill</i>	—	.50
Verbs—		
Beauvoisin's <i>French Verbs at a Glance</i> .....	.25	—
Bercy's <i>Conjugaison des Verbes Français avec Exercices</i>	—	.50
Browning's <i>Blanks (see Blanks)</i>		
Crew's <i>Manual of French Verbs</i>	Limp Cloth, .35	—
Cutting's <i>Glance at the Difficulties of German Grammar</i> , Folder, .....	.30	—
Darr's <i>Verbes Français demandant des Prépositions</i>	—	.50

P. 157. IX

Senator
Harrison

Amaldi. Los Varios Tronquesa
Manali's histoire.

Amaldi. Conversation
translation of Bave
jendi, composition
Problecht

Vendredi. Lecture
and melody. avec
cinq phrases.

La com. et la morale.

Amaldi. Conversation
translation of Bave
jendi, composition

L'ame chargée de sel et
d'ame chargée d'espoirs



